U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

（歲次壬戌年十二月廿九日） 公元一九八三年 二月十一日 星期五 （VOL44NO56） FRIDAY 11 FEBRUARY 1983 P1

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0000"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

在港發表談話謂港前途應由中英解決

美國務卿訪問遠東完畢 昨離港赴東京轉程返國

（香港專電）美國務卿蘇仕，於訪問遠東十一天完畢後，昨日上午由香港啓程往東京，作短暫逗留，然後轉程返國。

蘇仕再赴東京，主要爲向日本當局闡述訪問中國及南韓之經過。

蘇仕於八日由南韓到達香港後，即主持美國駐遠東及太平洋區域十五名使節之會議。蘇仕在會議席上詳述他與日中韓三國領導人分別會談之詳情。在該次會議中，有無談論香港前途問題，則尚未知悉，但美國在港投資甚鉅，相信當在討論之列。

蘇仕在香港之另一重要活動，乃爲於九日中午應港督尤德爵士之邀，前赴督憲與港督共進午餐。在餐敍中，幾可確定他們曾談論一九九七年香港前途問題。

蘇仕由南韓啓程來港時曾在漢城機場對記者發表談話謂，他此次訪問日中韓三國之行，係極有價值，但抵港後未有在啓德機場發表談話。惟蘇仕於九日在港曾向記者談及他對香港前途之觀感。據蘇仕稱，香港現狀良佳，但其前途則應由中英兩國共同解決。

蘇仕及美國其他參與使節會議之外交人員，在港期間均下榻於希爾頓酒店。據消息謂該酒店有二百房間已由該等人員包用，同時護衛特別嚴密。該酒店且特設直接通至華盛頓白宮之電話熱線，以便蘇仕可與列根總統隨時通話。

蘇仕於八日抵港時，有一團體擬在啓德機場向其呈遞請願書未果，其後該團體又在美總領事館門前靜坐，欲將請願書親自交與蘇仕，惟未獲成功。據該團體發言人周慶泉（譯音）說，他們希望美國運用其影響力，使香港之自由及繁榮獲得維持。

又蘇仕在中國訪問時，中國外長吳學謙曾向其提交一份備忘錄。該備忘錄提及一九一一年清政府發行湖廣鐵路債劵，向外國財團借款。有九名外國人向美國法院控訴中國，要求償還該等債劵本息。美法院於一九八二年九月一日作出缺席裁決，要求中國向原告償還四千一百卅餘萬美元。

吳學謙向蘇仕遞交上述備忘錄時，表示拒絕上述判決，並指出該法院上述行動，係違反國家主權平等原則及違背聯合國憲章。

中國就美蘇限武談判事警告蘇聯

勿將飛彈駐亞洲

（瑞士日內瓦加新社電）中國日前警告稱，倘美蘇達成歐洲中程導彈協議，蘇聯切勿將SS二十型導彈佈署遠東。

中國首席代表李魯益（譯音），在四十國裁軍委員會中指出，不論限武談判結果如何，不應損害第三國的利益。他續稱，任何協議，如未規定將飛彈銷毀，而只是轉移到其他地區，結果有害於世界和平及安全。

李氏又指責美蘇以保持平衡爲藉口，將武器競賽升級，使國際局勢更趨緊張，而首蒙其害者則爲第三世界國家。

加拿大郵局宣佈 卅二仙郵票有售

（溫太華電）據加拿大郵政公司宣佈，郵局由昨日起已有三十二仙郵票出售，以備投寄國內一級郵件之用。

由下星期二起，上述郵件郵費將由三十仙增至三十二仙。到時投寄該等信件，勿忘貼上三十二仙之郵票。

如新民主黨當政 巴律擬征遺產稅

（雲訊）據卑詩反對黨領巴律稱，如新民主黨獲選主持卑詩省政，則該黨將重新征收遺產稅，對於超過四百萬元之遺產征稅。

巴律重申其一九七九年競選時所作之承諾。此即他絕對反對大量財產集中而逃避社會責任。

卑詩省靠福利金過活人數 目前十九萬人且繼續增加

（域多利電）據卑詩省社會資源廳透露，在以後數月內，本省之申領福利金個案，將超越十萬大關。

該廳副廳長諾貝爾說，去年十二月份之個案數目爲九萬四千宗，較之十一月份多出七千宗。

至於倚靠福利金過活之人數，則可能雙倍於上述個案數目，蓋個案包含申領福利金之個人，夫婦，及家庭。該廳估計，九萬四千個案，約將牽涉十九萬人之譜。

諾貝爾說，由於一月通常係申領福利金大幅增加之月份，預料一月份之案將告大增。

諾氏續稱，申請失業金之人士如一切順利，則可能於被解僱後六個星期收到失業金支票。但如有時個案太多，時間延遲，則人們多轉向福利金求助，以渡過難關。

最後消息

▲加拿大銀行利率，昨日定爲百分之九點七六。此與上週四所定之百分之九點九一比較，計下降百分之〇點一五。

▲以色列國防部長沙農，昨日在內閣官員的壓力下，終於宣佈辭職。以色列電台稱，以內閣一致接受調查委員會的建議，並且以十六比一的絕大多數票，贊成沙農必須辭職，以示他對西貝大屠殺案應負最大責任。

▲據今晨消息報導，美國獨立貨車司機昨晚獲得多位國會議員答應調查困難的保證後，終於同意結束爲期十一天的罷工。

▲現時在加國電視台播映之電視影集「戰風」（WINDS OF WAR），在美國收視率居首，估計有八千五百萬名觀衆。該片男主角爲羅拔米湛，女主角爲艾莉麥高。

美貨車司機雖繼續罷工 公路暴亂事件顯著減少

（芝加哥加新社電）全美獨立貨車司機昨日仍繼續罷工，但是公路暴亂事件却顯著減少，尤其是槍擊事件，較以前減少百分之九十以上。

美國食物批發商一發言人稱，目前食物供應仍未受影響。

美聯邦政府重申日前的聲明，絕不在被威脅情況下與貨車司機舉行談判。不過，他表示將致力解決司機們的困難。

自從上月卅一日全美獨立貨車司機罷工以來，一向平靜的公路，變成了戰場。入夜後美國人多不敢駕車駛經公路。

昨日俄亥俄州有一名婦女向警方投訴，謂她的小型貨車曾遭人投擲汽油彈，全車被焚毀，幸而她及時逃出，並無受傷。她續稱，投擲汽油彈者，以爲她是貨車司機，故意違反罷工令。

本報休假啓事

一九八三年二月十三日，農曆癸亥年正月初一，適逢爲星期日，二月十四日（星期一）本報補假一天，是日停刊。二月十五日（星期二）照常出版。謹祝讀者新年快樂，萬事如意。

大漢公報謹啓

來往雲埠倫敦春季機票 加航英航均告減低票價

（雲訊）由於包機競爭激烈，加拿大航空公司，今年春季勢須將其來往加拿大與英國之間之包機票價減低。

華特航空公司與英國航空旅遊公司已將其票價削減，是以加航及英航春季票價亦減爲六百一十九元，以期與該等公司之票價不相上下，但至本年五月上半月，上述票價將爲七百四十九元，至五月下半月，票價將有再增爲七百九十九元。

目前加航由雲埠至倫敦六百一十九元之機位已完全售罄，現時只有七四八元之機位。

中國今年進口 大約增加四成

（北京電）中國對外經濟貿易部部長陳慕華稱，中國預料今年的貿易赤字爲十九億美元。

陳慕華續稱，繼一九八二年進口物品下降百分之十二點八，總值一百七十億美元之後，今年將上升百分之四十點六，增加到二百三十九億美元。

至於出口，將增至二百二十億美元。去年中國外貿總額，較一九八一年時下跌百分之四點四，爲一九七六年以來首次下跌。

雲中國總領事館 春節將休假兩天

（本報訊）爲慶祝春節，中華人民共和國駐溫哥華總領事館於一九八三年二月十四日（星期一）和十五日（星期二）放假，停止辦公。

今日出紙五大張每份仍售三毫

天氣報告

今天時晴時陰
最高氣溫九度
最低氣溫四度

加拿大滙豐銀行（滙豐銀行集團成員）
温哥華華埠分行
定於今天隆重開幕

本行能透過先進之人造衛星通訊系統與分佈世界五十三個國家的滙豐銀行集團各分行直接聯繫，爲各界提供快捷親切全電腦化銀行服務。經理黃志佳先生及其屬下職員歡迎閣下光臨指導。

滙豐銀行集團
香港上海滙豐銀行
美國海豐銀行
加拿大滙豐銀行
恆生銀行
中東英格蘭銀行
獲多利有限公司

地址：華埠緬街五百三十號
電話：六八三—九六一壹
營業時間：
星期一至星期四 上午十時至下午四時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午三時

朱門刼

石岡

(61)

音樂一轉，阿霞就到那一桌去了。

「呀，」陳小超笑眯眯地看着她，「好久不見了！」

「我叫過你不要再上來這裏找我？」阿霞說。

「我不過是來捧場吧了，」陳小超說，「我又不是不付錢的，這也不行嗎？」

「你——還是不要找我的好，」阿霞說，「我不知道怎樣對你解釋好，我祇希望你聽我講一次。」

「那我不找你好了，」陳小超輕鬆地說，「我上來跳舞，總有權吧？」當然他明白她不能解釋的是什麼，就是因爲與她住在一起的是一個有槍階級。假如不是這樣的話，阿霞叫他走，他不動手才怪。

阿霞聳聳肩：「你好像環境不錯。」

「憑什麼覺得呢？」陳小超微笑。

「難道沒有錢開飯的人也到這種地方來玩嗎？」阿霞說。

「哈，你果然進步得多了，」陳小超諷刺地說，「懂得用腦筋了。」

「超哥，」阿霞說，「你近來究竟是幹些什麼呢？」

「跟朋友合夥經營一點小生意，」陳小超說，「去做工是不容易了，有案底，怎麼找得到好工作？自己做老板，就沒有人管你了！」

「什麼生意？」阿霞問道。

「出入口生意。」陳小超說。

「那就好了，」阿霞說着時音樂又轉了，她這一個鐘很快就到時間，她拍陳小超的手臂，「我得轉枱子了，你好好地玩吧！」

她走了，一面覺得陳小超有點奇怪。出入口生意她當然不大懂，但她的客人之中也有不少幹這一行的，而陳小超就不像是幹這一行。陳小超就連打扮都不同的。還是像以前差不多，怎麼會是一個生意人呢？

但陳小超的確相當闊氣，阿霞看見後來他帶了兩位小姐出去宵夜。這當然表示陳小超袋裏果然是有錢，舞廳通常是不賒賬的。

× × ×

陳小超把那二個舞小姐帶到了夜總會中去，喝酒吃東西和跳舞，玩得很狂。後來他對其中一個提議：「不如我先送你走吧，你今晚不要回家了。」

「這也行，」她說，「我要三百。」

「但是——」陳小超說，「我已經付了鐘錢帶你出來！」

「那是陪你跳舞的錢，」她說，「不包括其他，陪你睡覺，當然要另計了！」

陳小超很生氣。他並沒有三百塊錢。

那個女人看看錶：「我也得走了，已經兩點半，你付的鐘錢，祇是付到兩點而已，我已經贈送了半個鐘頭！」

「混你媽的蛋！」陳小超低聲喝道。他生氣得很，不過今時不同往日，他又不敢動手。付錢給女人睡覺，他想也沒有想過，因爲他一向都是倒轉過來的，女人陪他睡覺之外還要給他錢。

那個女人馬上就走了。她也看出在這個人身上撈不到什麼油水的，也懶得在他身上花時間了。

第二個則是比較婉轉。她說，他們還是第一次見面，不好這樣快就談這個。還是下次吧。

不，陳小超說，他希望今天晚上。

她說不好意思，他說他一定要，最後她還是一樣。她問，陳小超會給她一些什麼好處呢？又是要錢。

陳小超說事後再談吧，但是她說不行，一定要相金先惠，她明天還得交房租呢。她也看得出陳小超可能根本付不出這錢

看完本報請即定閱

家．春．秋

秋

(467) 巴金

覺民不回答她，卻伸手去拿起淑華底辮子輕輕一扯，帶笑地說了一句：「以後不准你再說這種話。」

他們走到覺新底房門口，淑華看見門前掛着的菖蒲陳艾，忽然伸手把葉撕了一片下來。

「做什麼？三妹，你是不是手癢？」覺民笑問道。

「我戴在身上也可以辟邪，」淑華做個怪臉，得意地答道，「我們公館裏頭妖怪太多了。」

「妖怪？三姐你看見過妖怪嗎？」淑貞信以爲眞，她馬上變了臉色，畏怯地問淑華。

淑華撲哧笑出聲來，她拍了拍淑貞底肩膀，說：「四妹，你眞老實得可以了，所以你要喫虧。」她俯着頭又在淑貞底耳邊說：「我說的妖怪，你現在到堂屋裏頭去就可以看見的。」

淑貞惶惑地望着淑華，她不明白淑華底意思。琴和覺民已經進了房裏。淑華也就和淑貞揭了門簾進去。

琴先在內房裏脫下裙子，然後回到書房來。淑華便開始對着琴談淑英底事，她把她從周氏，從覺新，從翠環那裏聽來的話全說了。克明有一點後悔，他允許張氏和淑英通信，接濟淑英底學費。

「這是二妹底成功，到底是三爸讓步了！」覺民緊接着淑華底敍述，帶着暗示地說。過後他看看淑貞。

「究竟是自己底女兒，三舅也是一個人，」琴略帶一點感動地解釋道。

覺民搖搖頭，充滿着自信地說：「這只是偶然的事。有時候在一個人底後面還有別的東西。」

「我們底大舅便是這樣，」淑華恍然大悟地說。

「大舅到現在還覺得他給蕙表姐找了一個好姑少爺，不過蕙表姐自己沒有福氣，」覺民接下去說，他底話氣裏面含着憎厭。

「這些人大概中毒太深了。至少有少數人到後來是可以明白的，」琴修正她底意思說。

「那麼你相信五爸五嬸他們將來會明白嗎？」淑華不以爲然地拿話來難琴。

琴底眼光立刻轉到淑貞臉上，淑貞底小嘴動了一下，沒有說出什麼，卻紅着臉埋下頭去。琴想到淑華底話她不能夠回答，她底心被同情攪亂了，她彷彿看見一隻巨大的魔底黑影罩在淑貞底頭上。她很想把淑貞抱在自己底懷裏好好地安慰淑貞一番。但是她並沒有這樣做。她只瞪了淑華一眼，低聲責備道：「三表妹，你在四表妹面前，不該提起五舅、五舅母底事。」

淑華慚愧地沉默着，她看了淑貞一眼，覺得心裏不好過，便把眼光掉向窗外。

正在這時候翠環來喚他們喫飯了。

這天上午廚房裏預備三桌酒席。堂屋裏安一桌，坐的是張太太和周氏、克明等九個人；右上房（卽已故老太爺底房間）裏一桌，坐的是覺新，覺民，淑華，淑貞和琴五個，後來又加上兩個六歲和五歲的孩子，卽是覺人和覺先。另一桌酒席擺在書房裏，覺英、覺羣、覺世三個孫子都在那裏陪教讀先生喫飯。

女傭和僕人在堂屋裏伺候着。翠環、綺霞、倩兒、春蘭四個婢女便服侍覺新一輩人喫飯。翠環還要照料覺人，倩兒要照料覺先，免得這兩個孩子弄髒新衣服，或者打翻碗碟。

在右上房的一桌上最快樂的人是覺人和覺先，他們坐在父母底面前，舉動不受一點干涉，而且端午節在幼小的心上是一個快樂的表徵。他們穿新衣，喫粽子，喫鹽蛋，還讓人在他們底額上用雄黃酒寫一個「王」字。他們跪在椅子上，熱心地動着筷子，或者嚷着要那兩個婢女替他們挾來這樣那樣的菜。其次是淑華，這個無憂慮、無牽掛的女子，她只要見着晴明的天氣，或者和她喜歡的人聚在一處，她就覺得高興。她在席上喫得最多，也講得最多，她不肯讓她底嘴休息。淑貞永遠是一個畏怯的孩子。她這時並沒有想到過去或將來的事情。她底眼睛常常望着琴，她只有在琴底身邊才感到一點溫暖和安靜。她有時也望着淑華，除了琴，淑華便是她底唯一的友人。她看見這兩個人底面龐，便感到一點生趣。她看見淑華快樂，笑容很少離開淑華底臉；她看見琴底臉上也罩着溫和的微笑，而且琴還不時用鼓舞的眼光看她一眼，她這時應該快樂的，事實上她是快樂的，然而她卻不曾大聲笑過一次。她想笑的時候，也不過微微動着她底小嘴，讓一道光輕輕地掠過她底臉。過後人在她底臉上便看不見笑底痕跡。容易被看見的倒是她底木然的表情。似乎她底思想來得較慢，理解力也較薄弱。琴有時想到一件可怕的事：甚至在這日光照着的房間裏那個陰影還籠罩在淑貞底頭上。有時候淑貞底木然的微笑會使琴起一種不愉快的感覺。

但是琴究竟是愉快的。在她自己底頭上並沒有陰影。在覺民底頭上也不會有。她這天還聽到關於淑英的好消息。不管人把牠怎樣解釋，淑英總算得到了勝利。這也就是她底勝利，她和覺民幫忙了淑英安排着一切的。這消息便是一個證明：她底信仰，她走的路並沒有錯。這不過是一個開始。她以後還有着廣大的前途。晴朗的天氣鼓舞着開朗的心。琴底心就和那天空一樣，那裏沒有一片暗雲。

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

新安裝修
電話：324-8768
厨房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

精工裝修
電話：324-9710
274-9384
土庫間格
厨房廁所
油漆做木
水電工程
免費估價

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儆
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

△單人柏文，爐頭雪櫃俱備，地下停車場，近菲沙夾百老滙，三萬八千五。
▲新開中西餐館，好批，位於PRINCE GEORGE，座位一百，有酒巴。
△果舖出賣，地點好，興旺街角，有長批，三年實批，三年淨批，一萬九千五，另點貨。
△有地35X140，7282號12AVE，本拿比，五萬五千。
△有地196X287，7050號192AVE，SURREY六萬九千。
△近唐人街，大屋五睡房，有土庫，三浴室，石米牆，鋁質窗，840UNION。

KAREN BONG
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957
直接傳呼機 735-1500

▲BRITI PROPERTIE・1069 EYREM DR．花園洋房，後花園有大[illegible]，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。
已售出
▲1904-1330 HARWOOD VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎還價。
▲四一○六 PENTICTON ST．夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091

△高骨林新區新屋數間，近高骨林購物商場，取價九萬。
△小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近四孖橋夾一街，取價十三萬九，容易出租。
▲兩年新屋，三睡房，土庫完成，近學校巴士。
▲乃炎三十街，五年新，三睡房，土庫兩房一廳。
▲域多利街，三十餘年新，兩睡房，土庫完成，標準地。
▲東區舊屋，標準地，取價相宜。
▲本拿比新區，六年新，大LOT地，樓上三房，樓下兩房，廚廁齊備。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣　免費估價

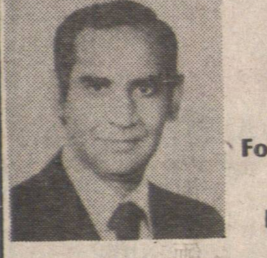
△近華埠工廠區餐館生意，八十多座位，固定常客，有酒牌，
△本那比士多連實業，商業地，樓上住家。
△菲沙街二十八年屋，各層兩房一廳，另土庫完成，可分租
△域多利夾三十五街，十七年屋，三睡房，土庫完成可出租
△近華埠，兩房一廳，土庫完成，開價八萬余。
△百老滙東街，50X150，有後巷，可代建新屋，價七萬余。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-7979
住家電話: 325-0527
◀經營一切房地產買賣生意▶

▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳，樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁），開價十三萬九千元。
▼一年新屋位東區，近交通學校，樓上有三睡[illegible]廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，[illegible]層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
已售出
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWaY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥建築位史丹利公園區十五層高有升降機游泳池地下停車場常年租滿每年收益約四十四萬元開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區近大公路隔鄰已改爲商業用途，因業主負債過多故割愛廉讓定價十六萬九千元
▼發達地皮約七百英畝，位省都域多利市近郊，環境優美，接近海濱，港灣和內湖，並有出路直達，希望短期內大量發展高尚住宅房屋，如此就容易變成千萬富翁，現僅開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老滙夾緬街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓任本拿比商業區地.204×114可建中型商場價五十九萬
★本公司免費代客估價一切物業★

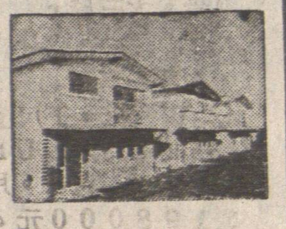
BLOCK BROS.
涂念官 David To B.A.
華語直接留話機 735-4211
公司：435-1471
住家：298-4908
地產專家　服務週到　忠誠待客　僑胞讚好

恭喜發財
恭祝僑胞
新春納福
三羊啟泰
四季豐足
康強快樂
朝日初旭
滿堂吉慶
置地買屋
涂念官鞠躬



BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone
Sadru Rhemtulla
Bus: 435-1471. Res: 594-1896

▲唐餐館，生意連物業，四十八街夾緬，生意好，急賣。
▲818 E 63．正層三睡房，土庫兩睡房單元已租出，二十五年新，地大，有陽台。星期六下午二時至四時開放
▲706 E 60．正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月卅一日前還價。星期六下午一時至四時開放
▲7783 14 AVE本拿比，一千二百五十尺，四睡房，客廳，家庭房，兩火爐，土庫有兩房，適合大家庭。星期日下午二時至四時開放
▲有兩間屋位於唐人街派些街。



GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或683-4618

新屋三間
▲兩間在乃磨一千四百尺，一間在INVERNESS近乃，土庫有廳有房可用舊屋交換。
▲柏文十一組近SEARS開價卅五萬元。
▲二七四六號柏架街PARKER ST．兩睡房土庫有一廳房可出租或自住保養好。開價九萬四千九
▲乃近五十二街士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲二○四八東十二街士德古卅餘年新兩睡房土庫兩房廳浴廁，業主換新屋急售請還價

商業生意盤
▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，只售廿七萬餘。
▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。
△埠心果舖日做七百元短錶期，開價七萬，業主急售，還價卽售

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761
陳永柏 PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
王震漢 THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

京川名菜館出讓
雲東埠心百位中菜館，餐房富麗堂煌，歐陸情調，生意平穩，價十萬九千。
▲展覽會區，近蘭菲，四睡房，舊屋，有土庫，七萬九千九。
▲本拿比購物場，咖啡室，架撑新，潛力好，日營二百，二萬九。
▲高骨林，旺街，四十座位咖啡店，生意日營四百，價五萬九千。
▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老。架撑齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽。價三萬餘

抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。街角地地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永栢

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B） B,A
地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街，交通方便，31×122地，六個月新屋，上層三睡房，土庫三睡房，有廚房，浴室，屋主急售十二萬九千。

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房有廚房及浴室，要價九萬五千，有好銀期。

▲列治區十年屋，地大 83×99，一千一百多呎，急售九萬九千。

已售出

▲列治文區高尚一睡房柏文，可望列治文區全景，適台退休或新婚人仕，近商場交通方便，請來電查詢。

▲列治文新區，三年新屋，三睡房，一千五百多呎，開價十二萬九千

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851 420-4962

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無間兼顧，只求脫手，三萬五。

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘，急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△戴士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得。

△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

BRENT GARDENS

Tower Now Open
For Your Inspection

浦蘭花園公寓
開放

美麗樓閣，位在HALIFAX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有煮餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地氈及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。

291-8616 Basa Bros

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

△四間新屋分佈東區地點一流，全部三睡房土庫完成，價十七萬左右。

△1677，79 ADANAC，位柏文地，合法出租，三睡房土庫完成兩房一廳，保養如新價十二萬五千。

△4766，64 KNIGHT街，士德古三睡房土庫完成兩房一廳合法出租，價十一萬九千。

△PNE 3441 E. GEORGIA，三房一廳有土庫，價七萬九千。

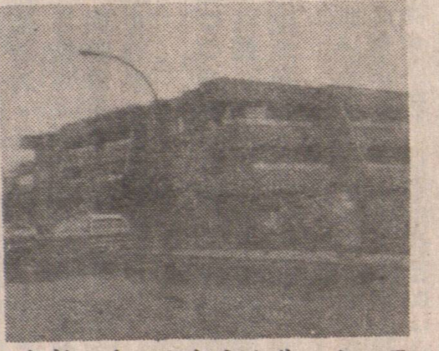
△7828 WINDSOR，廿年新三房一廳土庫有兩房一廳，價十萬零八千。

△2237 E. 25.街，兩房一廳及土庫兩房一廳，八萬五千。

REALTY WORLD™
世界地產燕梳公司
李志雄 Allen Lee,
住家：263-3842，687-7711 #6978 公司：（英）731-5811

投資良機

△有十餘空LOTS出售，可發展，有海景，WHITE ROCK，地區，59，000至65，000元。



全新三十六租柏文出售，有海景 WHITE ROCK柏文區，易出租。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限 建築裝修 **公司**
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲般拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，三十九萬五。

方淑群 RES. 734-9552
Diana Fong
BUS：922-4221
Dogwood Realty Ltd.

豪華栢文

HARO PLACE 十四層石屎豪華大廈，兩電梯三伙，近士丹利公園，海灘及市中心商業區，五分鐘巴士直達華埠，兩睡房兩浴室，包洗衣機干衣機爐頭雪櫃。有花園及地下泊車場，面積約一千平方尺，租或售均可，月租七百六十元，售十四萬元起

賴錦泉 KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話：438-8161
住家 879-5488 傳呼機：6877711-7878

▲東區乃街十五街三房住宅，三十三尺地，只六萬九千元

▲一年新屋，土庫完成，乃街夾六十街，開價十四萬九千元

△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成。八萬九元。

▲梳利埠外賣餐館，只六千九元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

△ABBOTSFORD新餐館，設備好，有酒牌，位置佳，只九萬餘元

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075

林倘忠 ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.

二月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元

▲西雲區，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬元。

▲本拿比，生財果舖，長批，有住宅，停車方便。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

近香賓商場新屋兩間，二月尾可入伙，正層一千五百多尺。三房兩廳，土庫全部完成兩睡房一廳，廚房浴室，雙車房，特大地段。

近乃無街新屋兩間，不日興建，有圖則，歡迎定購。

西告骨林區，近高以夫球場，豪華覆式四睡房屋，特大廳房，雙車房，半月形車路，急賣十五萬八千。

本拿比區，喜士定街，商業舖正層及土庫西藥房，樓上醫生牙醫，會計等辦工室，收入好七十九萬。

△白老滙街近魯拔，六房大屋全新天花，雙層鋁窗，近學校交通，十萬余。

恆生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
公司電話：879-6761
馬倘才 JOHN MA
住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋。土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意接充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街。管理費僅六十元，開價四萬九千。

蘇迢毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲專營大小商業樓宇免費估價

△四十九街夾緬街，十二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。

△四十五街夾菲沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。

△西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。

△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831
阮光成

△雲埠餐館連實業，樓上三睡房百二位，有酒牌，

△般拿備果舖，平均超過千五一天，十三萬九。

△簡單法國餐館，好地位，租平四萬餘。

△商業地，京士威旺區，八千餘尺，廿九萬。

△般拿比購物中心，有一舖位可自用，適合餐館，一百廿五萬。

△雲埠商業樓，一層高，實用四千餘尺，二千尺可自用，合果舖餐館生意。

△東區購物中心，前面停車，七十餘萬。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

●清潔[illegible]，兩睡房，42 X 122，九萬九[illegible]819 FLEMI[illegible]

已售出

34年，三睡房，土庫有兩睡房單元，48 X 130，雙層玻璃窗，235 E 50。

△二年新屋，有南面風景，十三萬七千九，602 E 61.街，

△三睡房廿七年新，66 X 121，北本拿比，十四萬九千。

△十六年新，樓上三睡房，樓下兩睡房，40 X 116，十四萬四千，4339 BOUNDARY

最近新盤多已售出。現誠徵賣家及買家，免費估價，務求雙方滿意。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306
CONNIE WU 324-6949,

△新屋三或四睡房，另大廳。三五二一西十一街，地卅三乘一貳二。二十一萬五。

△列治文西敏寺公路一貳五六〇，三年新屋，三睡房，一英畝地。十八萬五。

△列治文的臣街九三三一號，四睡房兩廚，半英畝地。十三萬九。

△寬大一房柏文，七五〇東七街二〇五號。四萬八。

△有景一房柏文，五五〇東六街三〇五號。五萬七千五。

△大型兩房柏文，二二七七麥嬌路。八萬四。

△近中央醫院，三三五西十三街第一號，十萬零三千。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層，特大商業地80×122廿三萬九千

▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY 一百一十二座位，僅取價七萬九千。

▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。

▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。

▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚及薯條，快餐店，一萬九千。

▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。

▲雲埠東區仔桃雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。

▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲豪華大屋，位於本拿比好區，7541 BIRKDALE三層，超過二千九白五十尺，熱水暖氣，設有收音機內線分機，正層兩天窗，客廳，飯廳，廚房，家庭房，浴室及洗衣房。二樓：四睡房，浴室，主人房有厠所，四個摩打漩渦浴。土庫未完成，雙車房16×9'2"，特別設計，地不平大約九千五百尺，預約參觀請電。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二，生意十八萬，首期一百四十萬，業主接管銀期，價二百一十萬。

馬不停蹄
為你服務
中文電話：
876-6404

葉漢 ANDY IP

▲近喜士定，全新四睡房，摩登式洋樓，山水風景，大三層。

▲近緬街，西班牙式大三層，四睡房摩登洋樓，兩年新，步行到公園。

▲近凹仔桃，千尺上下孖屋約十萬樓下厨廁齊

▲西面七街，近UBC，63×110。四組小柏文，入息多，月約$2000元大平賣$198000元。

▲西十四街，近蘭夫，年入息過十一萬元。廿二組，TUDOR式柏文，開價一百[illegible]五萬元

▲近中央公園，本拿比，卅八組柏文，年入息約十七萬元，十四年新，開價一百二十五萬元

▲CAMPBELL RWER兩幅海邊大地，可起酒店及四間住屋。$285,000。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣　上門免費估價

▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33×122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五。

▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳厨廁，卅三尺地，開價十三萬二千九。

▲東區二年平靚屋，RUPERT ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳厨廁，卅三尺地，開價十三萬九千五。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。

BLAKE M. MILLNER

Millner Realty Ltd.

(604) 685-7651 889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

Millner Realty

廿四小時服務　溫哥華地產局會員　保證投資安全　溫哥華貿易局會員

雲高華最具經驗及實力之獨立地產投資公司，專爲外國投資人士提供有關投資加國地產及商業的服務。本公司的主旨，在選擇離岸及本地地產，以符合下列四大目標，即穩固，入息，增長以及防止通貨膨脹。本公司商務信譽逾二十五年，組織完善，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還忠誠可靠。我們僱有會計師，律師，移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客當可提供各種有關投資地產的優良服務。閣下如欲獲得本埠信譽最佳地產公司的服務，請與本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲，西德，西班牙，香港及菲律賓商業考察歸來。

下列的投資物業現開始出售：

投資第一號

商場：售價四百三十五萬元。

先交現金八十五萬。

餘數由賣方協助續供，利息十一厘又八分一。地點極佳，保證獲利，并且全部租出。現時租賃率爲他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分十一點六的三倍。

投資第二號

商業樓：售價一百一十萬元。

先交現金六十萬。

餘數由賣方協助續供，利息十一厘半。地點優良(PRIME VANCOUVER C3A LOCATION)。保證純收入三倍，五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可續租期。此爲可獲入息之理想投資樓宇，既無租務問題，又有優良地點，因位於南固蘭護(SOUTH GRANVILLE)夾百老匯(BROADWAY)街走廊地帶。

投資第三號

商業樓：售價八十萬。

先交現金二十萬。

餘數由賣方協助續供，利息十二厘半。保證每年有九萬三千元之三倍純收入。地點極佳，樓宇嶄新。現金投資收入約爲百分之九，或繳稅後獲利大約百分之十六點五。

投資第四號

柏文樓宇：售價三十三萬五千元。總收入四萬一千三百元。地點特佳，距固蘭護(GRANVILLE)及百老匯街(BROADWAY)之PRIME RM3區僅一個街位。五十英尺地段(爲主要發展地段)。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過，對小商人投資最適合。

投資第五號

雲高華市中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。

本公司尚有位於西丹文街(DENMAN)南固蘭湖街(SOUTH GRANVILLE)及克利斯述路(KERRISDALE)街之特選舊柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。

本公司急需本地賣主提供離岸投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資的時候。既然不費分文，何不早點檢討及計劃閣下的地產業務。此爲出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

1983年日曆
免費送贈
數量有限 送完為止

公司電話: 438-1455

何仲生
JOHNSON HO

住家電話: 464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Sevices LTD
2547 KINGSWAY, VAN, B.C V5R-5H3

伍仁達
ALAN ENG

住家：327–0041
公司：438–1455
687–7750

緊急電腦傳呼：667–7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東南馬連道旺街近菲沙街近百座位濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平賣，僅取價五萬二千五，機會難逢，捷足先得。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲5107 CANADA WAY什碎西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

△京士威大街小型唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

餐館生意

▲京士威大街，六十座位，濃淡酒牌，唐餐館生意年營十六萬餘，股東另有生意降價急賣，六萬元有商量。

▲菲沙街近四十六街，小型咖啡餐室，卅餘座位，夫婦經營，至爲理想，日營二百左右，取價三萬，抵買之至。

▲高尚住宅，柏文區，新裝修(五月)果菜孖結(MARKET)生意，設備新淨完善生意，每日平均八百餘，逐日在增加中，潛力無窮，股東另有生意，願照本平賣，七萬元有商量，抵買之至。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

房屋鋪位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138×120定價十九萬歡迎還價。

△列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

馮沾
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司：736-3831
住宅：733-4736 或687-7711 PAGER410(24小時)

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

西區

▲近甘比街全部翻新六房大屋，二十多萬。

▲五房三層大屋，四千尺，最高上地區，游水池，地100×239四十多萬。

▲位於屋街五房另兩個日本式房，全部改修如新，地大，三十八萬。

▲6730 OAK ST．四房及土庫完成，二十多萬。

東區

▲緬街夾十八街，三組入息屋，年收一萬一千。八萬二千九。

▲963 E. 24 AVE，全部翻新，兩房及土庫，九萬多。

▲74 E. 56 AVE三房及土庫完成九萬九千。

▲6325 FLEMING ST四房大屋及土庫，地大，十二萬多。

▲7459 NANIAMO ST三房及土庫，地45×120十二萬五千。

孖屋

▲西區孖屋，二十二年，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72×118。

商業樓

▲一年新磚樓，三個鋪位，六組柏文，實收一年六萬四千。

▲八年新，兩鋪位及兩組柏文。

▲兩年新西區地王，兩鋪位，實收四萬八千。

▲四年新三組柏文及四個鋪位。

▲兩個鋪位，4138-40 E. HASTINGS ST．租客付全部雜費，一個鋪位可以取回自己用。

▲三年新三層磚樓，七個鋪位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

栢文

▲西區廿一組，九十多萬。

▲保養好十一組，地大88×136，年收四萬四千，價三十九萬。

▲十三年新，四十一組，一百九十萬

▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬

生意

▲市中心近遊客區，四十座位快餐館，用具新型，三萬九千元。

▲西區超級市場，地點最好，西邊柏文林立，無競爭，鋪面濶大，日做一千三百多，業主去後急讓。

▲東區士多生意，日做八百五十，八萬九千。

▲西區二四〇九BURRARD ST．士多生意，前鋪後居，兩萬九千九。

▲西區佃比街咖啡店，四十五座位，一流設備，日做三百二十，五萬多。

特價急賣

▲三房新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾緬。

★兩房及土庫，六萬九千。

★兩畝商業地，及有靚六房大屋，游水池等，十七萬九千。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

本拿比新屋四千五百尺地大五睡房業主急賣。

雲島DUNCAN 七年新餐館生意或實業出賣。

急賣

△東四十四夾緬街三十余年屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜，

△兩房一廳三十年新，二十七街夾SOLCAN直車到唐人街開價八萬九千。

△廿年屋，三房一廳，土庫完成建築師特別設計，街角地，東廿街，價錢相宜。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近城多利

△二十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃夾十七街，42X122，開價九萬九。

栢文投資好機會

▲六組柏文，另有樓下兩鋪位已做零售批發店。位於東喜士定近唐人街，現收租約一千四百元。開價十九萬五千

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△西區市中心石屎高樓大厦。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘只售十二萬八千元。

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華

△西區二房一廳十一萬五。33×120

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

△東區近京士威。33×138兩房一廳¾土庫完成有四萬九千銀期十厘息至一九八五年開價九萬二三

△五年新屋，緬夾二十街，四房一廳，開價十萬零九。

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

本拿比

▲上下孖屋，八年新，標準地，八街夾域多利。

▲一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廳三火爐四浴室，地68X130業主急賣。

△CAPITAL HILL孖屋地超過八千尺地風景美價十一萬九。

△南本拿比孖屋地68X124，交通便，開價九萬九。

鍾天賜 876－4575

1326東六街

$71·900，三層一廳三房閣樓兩房，土庫[illegible]，新地毡，新水喉，近埠[illegible]通，歡迎參觀

逢星期日一至二時開放

Autoplan
1983 INSURANCE AND LICENCE

※凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

伍澤森 327－7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。孖屋地。有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機

旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES. BETTER SERVICE

辦教育事業好機會

本市英文書院出讓，該書院以招收東南亞學生主旨，有志者請電話相約，面詢

徐松齡 263－9854

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

徐松齡 263–9854

△西區餅舖兩間聯號，潛力大，每年生意拾多萬元，叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

△本拿比靚屋，二房一廳，七萬四千九，33×120近學校。

△餐館連實業，樓上有兩房一廳，叫價廿八萬多元。

△西區靚屋多間，由十八萬餘元起

△另有多種生意，適合投資移民，歡迎電約面議？

△唐人街著名時裝店，裝飾華麗，叫價三萬九千。存貨另議。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

大廈電箱突然爆炸 電器工人遇殛昏迷

【特訊】一名電器工人，昨下午在長沙灣一幢大廈的電錶房接駁電源時，電箱發生爆炸。當場遇殛昏迷，被送明愛醫院留醫。

現場為長沙灣青山道六〇八號剛落成的榮吉工業大廈，正進行粉飾及裝置電源工程。

傷者李鏡標（廿六歲），電器工人，昨日下午二時卅分，數名電器工人為三樓一單位安裝電源。傷者李鏡標則於電錶房接駁電源。可能接錯綫路。引起連聲爆炸，李當場遇殛暈倒，雙手及頭部焦黑，判頭聞爆炸聲趕到查看。乃致電報警及截的士將他送院救治。

最先進彩色複印公司

已在香港分設門市服務

【特訊】世界最先進之彩色複印服務，現已在香港分設門市，以利港人。

該間彩色複印服務公司總經理向本報記者透露：這種複印服務與普通影印不同，因為普通影印只是用化學藥物在紙上排成圖案，一擦之下，隨即脫落。而現今介紹的彩色複印，所用來攝製之相紙及由電腦編排的複印機皆為上品，使出品甚至比普通相片之色彩持久得更長時間。甚至外國的博物館，亦是用此妙法以存無價寶之複印本。

此種服務其獨特之處，是可以用來複印有體積之實物，例如：瓷器之類。複印品之色澤極為優良，將之平放枱上驟眼而看，幾可亂眞。它的快捷服務，最適用於印製一張至五百張的彩色照片，以用作開會陳述建議用，亦可提供適用於教學及會議用的投射幻燈片服務。

該總經理表示，香港之門市是東南亞總部，所以如果在海外各地之服務網在複印服務中有新科技發現的話，香港亦可以隨之跟上，絕不落後。

鑽石山坊會理事長

劉紫垣遇襲

身中多刀重傷倒臥血泊 黑幫被掃蕩竟遷怒傷者

（香港八日專訊）鑽石山街坊會理事長劉紫垣，昨晚在鑽石山一茶樓品茗之際，突遭三名持刀男子襲擊，身受重傷。

據當局初步調查傷者被斬原因，懷疑是警方近日大力撲滅鑽石山之罪案活動，引致該區黑社會人物不滿，懷疑是傷者通知警方，故昨採取報復行動。

傷者劉紫垣，六十歲，送院救治後，情況欠佳，仍在伊利沙伯醫院留醫。

據悉：傷者在鑽石山居住已超過二十年，廿年來均担任鑽石山街坊福利會理事長，最近舉家雖遷往牛頭角下邨居住，但傷者仍經常返鑽石山與街坊會面。

昨晚七時，劉氏在鑽石山聯誼路彩虹茶樓與友品茗之際，突有三名分別持有西瓜刀的男子衝入上址，不由分說，向劉氏襲擊，劉氏不敵，左手及背部中刀，倒在血泊中，兇徒則在混亂中逃去。同行朋友見狀，即致電報警，將劉氏送院救治。

香港士窗

綠印者帶人蛇 判入獄九個月

一名綠印者，在前往移民局要求續期居留時，被發現曾因「帶蛇」而被通緝，結果將其交警檢控，去週解粉嶺裁判署審訊，被告認罪，法官重判其入獄九個月。

被告黃國雄，二十一歲，運輸工人，被控於去年三月二十日在新界地區，協助及教唆一男一女非法入境者留港。

春節回鄉又見人潮 香港火車加班服務

今至年初三設通宵車 週四開始回程亦增班次

（香港八日專訊）為疏導在農曆年間前往中國的旅客，九廣鐵路將增加特別火車班次。

九廣鐵路公司發言人稱，由二月五日至二十七日，一共有九十一班加班火車由九龍開出至羅湖，由二月十日至廿七日則有八十四班加班車由羅湖返九龍。

發言人解釋說：「除了開出這些加班車之外，現時每天的十六班上行車和十六班下行車，仍照常行走。」

去年農曆年期間，有超過七十四萬人使用九廣鐵路回鄉和返港。

由明日起至二月十五日（年初三），預料旅客人數衆多，屆時由午夜至凌晨五時，火車將通宵服務，市民若非持有這些通宵班次的車票，請避免於那段時間前往紅磡的九龍車站。

發言人續說：「乘客可以乘搭凌晨五時四十分及以後的班次，這樣便可以減輕九龍車站的擠迫情況。」

發言人呼籲乘客遵守安全守則，小心保管自己的私人財物，免招損失。發言人說：「乘客登車後，應該盡量走進車廂內，切勿靠近車門或在梯間坐立。乘客抵達羅湖的時候，應使用有月台的一邊下車，沿着指示的路綫前往出入境的地方。無論任何時候，乘客都不應該走捷徑，為了及早下車，而跳到路軌去。」

發言人又提醒乘客切勿橫過路軌或在鐵路範圍內逗留。

他更呼籲乘客購買來回車票，以免他們回港時在羅湖輪候購票。

這些來回車票的有效期是一個月。

九龍車站現時已採用特別措施維持秩序，並有警察在場加以協助，往羅湖的乘客應使用車站的西面入口。車站地方已經豎起適當標誌，九廣鐵路公司亦已加派人手協助乘客。

每日逾二萬人飛外度假

港機場作安排 疏導擠迫旅客

大堂西辦事處專為赴穗者而設

（香港八日專訊）機場管理當局昨呼籲在農曆新年期間乘搭飛機往外地渡假的市民，遵守下述一些簡單指示，協助將假期內香港機場的擠迫程度減至最低。

由今日開始，離港旅客人數預料會大為增加，至農曆年初一達到最高峯。而抵港旅客人數則預料在農曆年初三或年初四逐漸增加。

機場管理當局預料在年初一，單是離港旅客便會超過二萬三千人。在臨近新年期間，離港旅客平均每日亦會超過二萬人。

機場管理當局發言人說：「旅客在前往機場時應乘搭公共交通工具，而避免使用私家車，並應盡量減少前往機場送機的親友人數。」

他說：「旅客亦應提早到達機場，以便盡早辦理有關行李過磅及登機手續。」

一個專為前往廣州的旅客而設的行李過磅和登機手續辦理處，將在機場候機大堂西邊末端之處設立，為預期極為衆多的旅客辦理手續。指示標誌會在適當地點設置，指導前往廣州的旅客。該等旅客並應在通往離境候機大堂的道路末端最接近特別行李過磅及登機手續辦理處下車。

廣州老千向回鄉客下手

售假車票行騙

一名港客購得赴昆明車票上當

【特訊】年關逼近，歸心似箭的回鄉客必須特別小心，提防撲飛買着假票；繼本港出現假船票及不眞實的直達交通工具服務之後，廣州亦發現騙徒向回鄉客兜售假車票騙案。

廣州市一名姓夏回鄉客，於日前傍晚時候，在廣州火車站購買回昆明車票時，有一名男子向他兜售車票，聲稱本欲退票，現可將車票轉讓給他，夏接票後不放心，在車站尋獲執勤的民警代為檢查，終發現所持票為假車票，夏始知受騙。

此外，在越秀南路客運站亦有炒賣車票的黃牛活動，專向心急返鄉的旅客炒賣高價的黑市車票；最近數天，執勤民警在該站共拘獲十三名炒飛的黃牛。

警方調查多來美旅運

已有廿三人投訴 涉及欵項近十萬

【特訊】警方現仍調查多來美旅運有限公司突然倒閉原因，現已有廿三人向警方投訴，涉及欵項九萬八千元，他們多是委託該公司代辦回鄉交通或參加其主辦的旅行團而招致損失。

前天，該公司設於中區及油蔴地兩個辦事處突然停業，債權人正計劃透過律師，向法院申請將多來美清盤。

香港國際電影節 下月廿四日揭幕

郵購訂票服務已開始

（香港六日專訊）由市政局舉辦之第七屆香港國際電影節，將於三月廿四至四月八日舉行。南韓將有三部影片參展。

這三部影片分別是「晚秋」、「前塵」，及「生死之所」。

「晚秋」由金蘇榮導演，內容描寫一位女囚犯還有兩年便服刑期滿，她趁着假釋時到母親墳前。第七屆香港國際電影節，郵購服務已經開始，直至二月廿二日為止。訂票小冊，可向香港大會堂、香港太空館、伊利沙伯體育館及大會堂圖書館索取。

四疑匪成擒

劫裝修公司墮警網 參茸行被竊藥材值廿萬

（香港八日專訊）四名匪徒昨晚闖入慈雲山邨一間裝修公司企圖打劫，為一名外返工人發覺報警，警方包圍被捕，一網成擒。警方在現場檢獲一支手槍及一把利刀。

現場為慈雲山邨三十二座地下。昨晚七時左右，四青年男子突然衝入店舖，其中一人拔槍指嚇店內人員，正當賊人下手搜掠時，一名工人剛從外返，目睹發生劫案，不動聲色報警。警方到場瞬拘四疑人。

另一方面，深水埗青山道一參茸行及大角咀榆樹街一皮草工場，昨晨先後發現遭人爆竊，共損失二十四萬財物。

首宗竊案現場為深水埗青山道三[illegible]六號地下一間[illegible]行，昨晨八時[illegible]五分，藥行一名職員上班時，發現藥行後門遭人撬毀，於是告知東主報警，警方聞訊派員到場調查時，藥行已點算所失，發現失去四十盒一斤裝人參，另外四十條鹿尾羓，兩物共值二十萬元。

次宗竊案現場為大角咀榆樹街十三號四樓一間皮草製造工場，昨晨八時許，工場工人返回工場準備開工時，發現失去一批價值四萬元的二百件羊皮，於時致電報警。

商行職員存款途中遇劫

此外，三名商行職員，昨晨九時廿分將一筆款項押往銀行存放途中，被兩名分持刀槍男子截劫掠去該筆款項。

三名商行職員被劫後，立即致電報警，警方聞訊到場調查，稍後在皇后街與干諾道西交界發現該輛用作逃走的私家車，警方相信為一輛失車。

澳知名人士崔耀

宅外花園發生爆炸

昨日上午六時許，澳門東望洋山若憲馬路五號一間豪華別墅的花園內突發生爆炸，事件中無人受傷。澳司警署初步懷疑此宗爆炸事件乃一些無賴所為，而「炸彈」乃用鐵罐盛滿爆竹火藥製成。

發生爆炸現場乃澳門政府諮詢委員崔耀住宅外之花園，崔乃澳知名商人，昨日事發時適在香港。昨晨六時許，崔宅花園發生爆炸，崔之家人乃於爆炸後檢拾部份碎片及雜物往司警署報案，司警署乃派軍火專家往現場調查，初步得知炸彈乃用鐵罐盛滿爆竹火藥造成，相信為一些專在歲晚敲搾勒索金錢之流氓無賴所為。

據崔之家人表示，爆炸事件發生前，並未接獲任何恐嚇或勒索信件及電話，故不知事件發生之原委，而警司尚在作深入調查。

港電子產品 銷美有起色

展覽會獲三倍定單

（香港八日專訊）根據香港貿易發展局設於美國的各辦事處的報告，顯示港製電子消費品在美的銷路已逐漸復甦。

最近參加在拉斯維加斯舉行的一九八三年「國際冬令電子消費品展覽會」的香港貿易團，接獲定單的價值約為五百萬美元，比一九八二年參加展覽時所獲的一百四十萬美元顯有增長。此外，今年在接洽中的生意額四百五十萬美元也比去年的二百四十萬美元可觀。

參加拉斯維加斯展出的香港廠商，稍後也參加貿易發展局在邁阿密舉辦的兩天香港產品單獨展覽，又接獲二十五萬美元的定單，並且另有今後六個月內的合同價值二百五十萬美元。

貿易發展局一位發言人說，去年初的高利率導致美國入口商減少存貨數量，因此造成該市場對一般貨品的需求量皆呈現縮減。他說：「今年我們預期美國經濟情形將會改善，且利率下降，因此前景應該更好」。

孫元壯檢閱結業學員稱

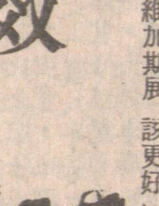
香港懲教工作績效 居國際上領導地位

（香港六日專訊）候任懲教署長孫元壯昨日說，香港的懲教工作，與其他許多服務一樣，在國際上佔領導地位。

他說：「懲教署在能幹的署長領導下各項計劃經已獲得非常傑出的成績，而從戒毒所、教導所及特別是勞役中心釋放出來的犯，有很高比率不會再次犯法。這顯示香港的紀錄較歐洲任何國家的為佳。」

孫氏是在赤柱懲教署職員訓練學院舉行的學員結業禮上，主持閱操儀式時作上述表示。

受檢閱學員計有九十六名助理督導員。他們最近完成六個月基本訓練。孫氏並頒發銀笛獎予兩名成績最優秀學員何澤偉及蔡繼忠。



孫氏進一步表示，懲教工作成功的其中一個原因，是懲教署積極發展一項為青年犯人而設的循序漸進職業訓練計劃。該計劃是會配合勞工市場及社會環境轉變的需求而作修訂。

元朗賭檔候車帶署

四十疑人突圍 兩探員被毆傷

（香港八日專訊）元朗屏山屏厚路塘坊村七十八號地段一體育會，一隊七人探隊，昨晚七時許，接獲紛報，內有多人聚賭，警方派出警隊採取行動，探隊在等警方大卡車載運各人返警署調查時，四十多人突然「發難」，分持摺櫈，玻璃樽，石頭衝出重圍，混亂中，兩名探員被毆傷，電告上峯增援，事後警方派出大隊警員調查，無人被捕。

現場為屏山青年體育康樂中心，元朗警署接獲線報，上址有大批人士聚賭，於是派出一名沙展帶領六名警員出雜更到上址採取行動，但祇有帶隊一沙展配有警槍。

八時許，警方在現場檢走一些賭具及少量現欵返警署存案，昨晚深夜現場則派有警員留守。

在將軍澳與遊艇相撞

舢舨突翻側 慈母勇救子

（香港八日專訊）一艘載有兩母子的舢舨，昨午在將軍澳海面，撞向一艘遊艇，舢舨翻側，母子墮下海中，幸好女子諳水性，緊抱兒子，抓緊艇邊，後由人救起化險為夷，送往聯合醫院救治。

出事。舢舨長十二呎，昨日由一名廿四歲女子吳×卿搖櫓，艇上還有其六個月大兒子李×峯，於下午一時三十分，不知何故，舢舨竟撞向海面停泊的一艘遊艇上，舢舨隨即翻側，母子兩人齊墮下海中，幸好吳×卿頗熟水性，墮海後即將兒子救起，緊抓着已翻沉的舢舨船邊，並大聲呼救，始為人發現，將母子兩人救起送往聯合醫院，吳×卿數藥後無礙出院，而其子李×峯則情況欠佳，需留院醫治。

一八八四年來首次

瑞典軍艦訪港

逗留三天·促進貿易

（香港八日專訊）瑞典軍艦「卡斯歌朗拿」號昨日鳴炮進港口，作為期三天友好訪問。

「卡斯哥朗拿」號是瑞典四艘佈雷艦其中一艘，同時該艦亦用作為海軍見習軍官訓練艦，今次載有官兵共一百八十四人，其中包括受訓中的四十一名見習軍官，他們是於去年十二月十五日離開瑞典，將會先後訪問十個地方，包括亞歷山大、可倫坡、上海、神戶、檳城、吉大·里斯本及香港等地，將於三月二十二返抵瑞典。

據該艦大副表示：他們今次到各地訪問的目的有二，除訓練海軍見習軍官外，並替瑞典貿易發展局向各地介紹瑞典。

「卡斯哥朗拿」號艦身由瑞典建造，艦上有四門大炮及控火系統，亦由瑞典設計及建造。

瑞典自一八八四年曾有一艘「雲那廸斯」軍艦訪港後，至今才有軍艦來港訪問，相距足足九十九年，幾達一個世紀。

「卡斯哥朗拿」號今日入港時，曾鳴禮炮廿一响向本港致最高敬禮，本港亦鳴炮七响答謝。

曾有記者向該艦船長菲特荷姆中校問，瑞典已沒有參戰四百年，為何突然作海軍訓練，是否因去年瑞典海域發現蘇聯潛艇而作出作戰準備？菲特荷姆中校表示，他們並無此種意思，而是因瑞典有一條頗長海岸綫，故需訓練海軍以作防衛。

失業漢欠債 赴教堂自殺

【特訊】一名男子，昨日下午五時許在尖沙咀漆咸道玫瑰堂內狂飲滴露企圖自殺，被人發現倒臥教堂內厠所地上，口吐穢物，痛苦呻吟，身旁留下一個空滴露玻璃樽，經送院洗胃後，情況尚好。

自殺男子名袁紹輝，廿四歲。警方在他身上檢獲一封遺書和一張捐血卡。遺書大意是表示自己債台高築，無力償還，又因惡疾纏身，不想連累家人，希望死後火葬將骨灰倒落大海。

GROWOOD CONSTRUCTION
建築師豪華新屋自責，位於本拿比6311 BERWICK COURT，近DEAR LAKE
風景優美，三層，七睡房，兩厨，兩客廳，三浴室，等等。
$295,000 五時後英語電：
437-7209
經紀可問

SEVCO of B.C. LTD.
Ste. 5-3016 Vanness
Van, B.C. V5R 4Z8
電話：435-0714 G·MAHY
任何房屋裝修
本公司為閣下安排能得到百分之三十聯邦政府補助金，不需償還。
鋁質或VINYL外墻，按裝鋁質窗，水澗，水渠，屋頂，等等各行裝修工程

有商業樓出租
在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街HEATLY夾角，樓下可以做什貨店或餐館，佔二千平方尺，樓上可以做寫字樓，另有兩床睡房，佔四千八百平方尺，有土庫泊車亭，屋主有藍圖給租主看，使你合意。請與MR. YANG SHIN先生洽商。電：255-9111
時間：上午九點至下午五點。

沙市加寸埠金龍酒家
生意連實業出賣
座落沙城華埠中心地王，生意旺盛，第一流生財器具，實業佔地一萬七千五百平方呎，座位百餘，廣大臘青停車場，有酒牌，業主經營廿五年，現因股東退休，平價出售，投資良機。請勿錯過，如意者請與MR. E. R. STROMBERG先生接洽可也。
地址：300-128-4th AVE. SOUTH SASKATOON·SASK
電話：652-7575

靚屋廉售
(一)高尚香檳區大辣地大屋，廿二萬。
(二)緬街夾62街孖屋，十四萬五千。
(三)第一街東大屋栢文區，十一萬。
詳情電：四三三一—三五六一

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。

▲雲埠購物中心，實力租客，三百五十萬

▲市中心大街商業樓，地濶二百餘呎，一百五十萬。

▲百老匯近緬街，兩層商業樓，四十一萬。

△西區柏文廿組，保養一流，地大100X125，九十五萬。

△雲埠中心，數年新柏文卅五組有壁爐，室內泳池，取價二百一十五萬。

梁紹韜：三二四－四七五二

▲雲西區東寶路華，地下兩商業舖，二樓柏文二組，二十九萬。

▲雲埠商業中心區，三層建築物，全部租出，入息高，一百廿萬

伍太：二六六－九二八九

▲雲埠緬街全新商業樓，四十餘萬。

▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75X101，每年淨收二萬五，叫價卅五萬。

▲雲東區三年新商業舖，樓上二個柏文，生意連實業廿九萬元。

▲雲埠商業中心區餐館，五天營業，十一萬五。

▲雲東區一睡房柏文，四萬九。

李岳楨：二六一－六〇八九

▲雲埠中式餐館，設備齊全，十二萬元。

▲雲西區女皇公園附近，住宅樓宇，地大，十九萬五千元。

▲雲埠近市政府，孖屋地，現收租千餘元，叫價十五萬元。

鄭太：二六三－八二七六

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司

TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新年新盤

近列治文市中心新區，三年新，兩層上下五房三廳，十四萬左右

▲三年新，近京士威，千餘尺，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。

▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。

▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。

▲六十三近乃街，廿年屋，四十六尺地，千三百多尺，上下五房，兩廚兩廁孖車房，十二萬

星期六及日下午一時至四時開放1535E63。

二埠柏文，一房一廳，近七百尺開價只三萬四。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，四萬多

△高貴林一年新屋，六房三廳，四千余平方尺，抵買。

△本拿比大屋，千三尺，十三年新，上三房兩廳，土庫全部完成十二萬左右

商業新盤抵買

▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤連生意實業，十九萬九。

△抵買果舖生意，市中心區，一日做九百，頂手五萬五，另一間日做六百，頂手三萬三。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ✶ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）
公司電話：879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

△果舖生意，位柏文地區，有地方居住及停車場，日做六百五開價四萬九千元。

△近京士威，兩睡房屋。土庫完成，九萬。

△廿七年濶地，兩睡房，土庫完成，十萬九千。

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

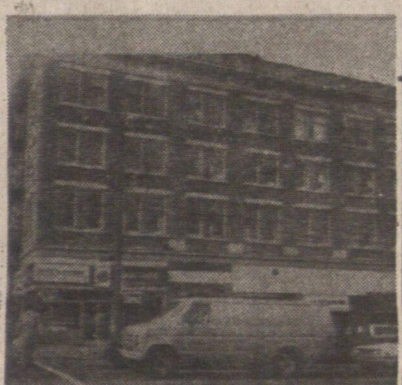
▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155　住家：266-8988



△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲西區商業樓，五間舖位，地75×132全部有批租出，無管理麻煩，開價七十五萬。

生意出賣

▲埠心西餐館，自助式，有長批，短錶期。

▲西區名西餐館，有酒牌，每年生意廿餘萬，長批租平，開價十三萬

▲近大學，男女界電髮院生意，裝修新型，六萬九千。

急賣

▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。

HOLIA CHOW
（周太）

B B 公司

BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

△溫西近市中心，高尚地區石屎柏文，單房有景，僅售五萬七千餘

△溫西區近海邊及市區石屎高樓，光亮清潔單身柏文，有三萬四按揭，月供三百六十七，首期萬餘元可過手。

△溫東區近京士威，地卅三乘一三八，三年新屋土庫完成，上下各三房，上下廚房，並有六萬一千按揭，利息僅十厘廿五，售十三萬餘，欲購從速，勿失良機。

△溫西高尚住宅區近屋街，佔地六十五乘一二五，四房有全土庫，完全大裝修，設計高貴大方，入內看過方知，售廿九萬餘。

△溫東標準地，土庫完成，樓上二房，土庫有廚房，售九萬餘。

△北本拿比新區，數年新靚屋，佔地六十乘一三〇，樓上及土庫各一千七百呎土庫完成，樓上及樓下合共六房，大廚房，遊戲室有濕酒吧。要價十八萬九千。

△列治文近市區地三分二畝三房舊屋一間，投資自住均相宜，僅售十萬九千九百元。

△列治文新屋，四大房另加家庭室及書房，三廁，雙車房近學校，巴士及購物，售價十六萬餘。

△列治文三年新屋佔地四十乘一百實用面積二千餘方呎清潔漂亮主人廁有浴缸，二套半浴室，二壁爐，後花園向南。位於高級住宅區，有錢難買向南居，切勿失之交臂。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批期有商量，取價四萬九千元。

▲五三八六DUMFRIES ST・近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地檯，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。

△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。

△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。

△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬

△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨

△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡
Andy C. Chan

住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

二月新盤

△北雲兩年新屋，客廳餐廳三睡房及家庭室，樓上書房，土庫娛樂室，三套浴室，五十九尺地，開價十七萬九。

△位本拿比之京士威大街西餐館連實業出賣，地濶一百七十九尺（二萬八千方尺商業地），餐館裝修華麗，座位一百，有酒牌，大停車場，開價六十五万，現款二十五万可成交。

△喜士定東位北本拿比七間舖商業樓，有銀行商店肉舖醫生及果舖等，租價甚廉大有潛力，地濶一百五十尺，好盤難逢，定價四十七萬五。

△繁威西區四街小型商業樓宇，正層兩間旺舖，樓上兩住宅單位，地濶33尺，開價廿五万九西區地位，東區價錢。

△埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百尺雅麗百二座位餐房兩大住宅單位，業主已經營十年，門價二十八萬。

△六年新商業樓，位緬街及27街旺區，兩層式面積每層三千三百方尺，兩地段濶66尺，政府機構租客，年淨收四万六，開價五十二万。

△PORT MOODY單層石屎磚樓，面積四千方尺，年淨租三万，地濶66尺，開價廿九万五。

陳健鏞
KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

△北雲Lonsdale街角Hirise地一副100x130呎目前樓宇作快餐店之用價格六十九萬五包括一切

△埠邊，全新Plaza七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬

△近郊名雜碎唐餐館連實業有泊車場，雅座百餘，無競争做獨市，每週做六日四至十，每年生意穩定六十五萬售六十多萬

△埠邊大街四舖位，好批約，舖前可泊十六部車，售卅九萬。

△烈治文Lansdowne Mall對面，西餐館生意，一百八十座位，設備齊全，生意滔滔，廿六年長批，有泊車場，售卅二萬五千

△京士威大街，二舖位樓上柏文五組，租出，僅取廿四萬五千

△西區Oakridge，華麗大屋三廳三睡，土庫裝修好，有露台，泳池，雙車房，取卅二萬餘。

△西區近[illegible]庇，年半新四睡房屋土庫完成，地大，售卅二萬五

△異埠，拼排孖屋土庫裝修好全部一廳兩睡共四組取十三萬五

△廿九街夾乃，廿年新潔白三睡房屋土庫裝修好，有車房抵買

△6130 Napier兩年新名貴大屋三廳五睡紅瓦面取廿七萬。

△東區，濠白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾二萬五

△六街五二二五號東好入息屋五組

歐文斯 GORDON OWENS

BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 435-1471
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣

溫哥華及本拿比建築地，33X122 52X115有十塊地選擇，價錢由七萬五千元起。

1857E52三睡房，有土庫，33尺地，49.夾域多利，七萬九千九。

△8143 POPLAR雲南區，無土庫，七萬五千。

△3005 ST CATHERINES十一萬九，全新裝修，屋三單位。

溫哥華

△近四十九街夾域多利，三睡房有土庫，地濶33尺，近學校公園，七萬七千。

溫哥華熱盤，一千六百平方尺43X110，四睡房，另土庫庫完成兩睡房單元，20街近乃磨，十四萬千五百。

△1310 LAKEWOOD十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33×122歡迎還價

△77E.17十一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。

△入息屋，三層，[illegible]夾三街開價九萬五千。

溫哥華新屋，乃夾35街，樓上三睡房，樓下兩睡房，33X122，價十五萬九千。

△3165 PARKER九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成133X146

▲溫哥華特價屋十三萬

△4111 VENABLES兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價八萬四千

△2774 E 21近乃磨，兩睡房，33尺地，全新裝修，八萬九千。

△急賣，1120東26，近乃街樓上兩房，樓下兩房，33X112，八萬九千。

△新屋用杉木料，菲沙夾16街十三萬九千九百。

△有十個建築屋地段，從東溫哥華至本拿比，價由七萬至九萬五。

△3346 E GEORGIA兩房，樓下一睡房，近PNE，價八萬九千。

本拿比

△美麗四組屋，近本拿比，風景優美，減價，二十七萬九千。

▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。

△六睡房，CAPITAL HILL三千七百平方尺，有土庫，係此區最華麗的屋，廿四萬九千。

△三睡房，70X130清靜地區，十六萬九千。

△礦產大減價，北本拿比，正層四睡房，土庫有兩睡房單元，四尺泳池，私人網球場，半英畝地由廿五萬五千減至十九萬九千，只需要二萬五千首期

△四年新，四睡房，十二萬九千CAPITAL HILL。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. V5V 3E3 Tel:872-2412

白髮魔女傳
長城出品……彩色武俠巨片
全部外景在中國著名風景區黃山拍攝
原著：梁羽生
導演：張鑫炎
改編：張鑫炎

同場放映

WHITE HAIRED DEVIL LADY

新紅樓夢

凌波　李菁
李麗華
領銜主演

為方便觀衆
新訂放映時間：

每日：下午5:30 白髮魔女傳
下午7:30 新紅樓夢
下午9:30 白髮魔女傳

星期六，日加映
下午1:30 白髮魔女傳
下午3:30 新紅樓夢

本片根據梁羽生名著改編外景在聞名世界的中國風景區黃山拍攝，大家會看到著名的黃山雲起，黃山日出，西海晚霞種種奇景。

主題曲由“劉三姐”黃婉秋幕後主唱，首首動聽。

練霓裳……鮑起靜
鐵珊瑚……劉雪華
卓一航……方平
慕容沖……江漢
鐵飛龍……干凡
小青……毛悠明
岳鳴珂……蔣平
耿紹南……汪洋
石浩……劉雲峯

金星戲院迎新春
賀歲酬賓派利是

金星戲院放映“少林寺”一片，承蒙廣大觀衆的熱烈支持，創下連續八星期之放映紀錄，爲酬謝顧客，於新春期間，特別推出一部哄動紐約、三藩市、多倫多的武俠巨片“白髮魔女傳”隨票贈飲汽水一杯，利是一封，利是內容包括：

由良友圖書公司送出之晒大相現金代用券，總值達：＄30,000·00(送完即止)

由S.H.O.P. BARGAINS ONLY INC.日用百貨特價市場送出之特定貨品現金代用券，總值達＄30,000·00(送完即止)

又於二月十日（年廿八）至二月十九日（年初七）一連十天之內，凡購票滿＄２０之觀衆，將可參加幸運抽獎，每天獎額三名（共三十名）。

第一名獎品包括由福華公司送出之維他果汁一盤(27盒)，本院贈券二張。

第二名獎品包括由國際日報送出之一個月免費贈閱，及本院贈券二張。

第三名將獲本院贈券二張。

每晚得獎觀衆名單，將於當晚在本院大堂公佈。

金星戲院在各界友好的鼎力贊助下，謹希望際此新春期間，能爲我們這羣身在異鄉的中華兒女，加添一點兒歡樂氣氛。

祝大家新年快樂
萬事如意

金星戲院經理
包廣漢鞠躬

華聲 溫哥華 電話：685-1110

即日獻映

紅粉兵團

葉倩文　楊惠珊
林青霞　彭雪芬

同場放映

飛簷走壁

新聲戲院

SUN SING THEATRE
150 E. Hastings St. Vancouver B.C.
自動電話 682-0724　辦公電話 682-0725

星期一至五，祇映七時半及九時半晚場，週末及假日，由下午一時半開始，連續放映五場，不清場。

愛人女神

一部城市愛情狂想名劇
譚詠麟，陳惠敏，秦蔚文，姚瑋
領銜主演

同場放映

社會諷刺大喜劇

說謊世界

秦祥林，張艾嘉
領銜主演

放映日期：由二月七日開始

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天隆重公映

佳人有約

廖偉雄
蕭芳芳

同場加映

天眞有牙

胡燕妮　鄭則仕

好消息！

專代客申請政府補助三千元！

頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018
夜間：277-8247

油漆裝修　土庫間格
露台車房　房屋加建
店面改裝　大小工程

英文班招生

限四人一組，祇剩空缺四名，二月十五日開課，逢一、四或二，五晚七至九時半，或六，日，下午二至四時半，學費每月八十元，地址，域多利及五十七街，電話約面試321-3660

精工電器

電話：274-9384
327-2607

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00
星期六及日 2:00 4:15 6:30 8:45 9:45

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激

唔使去BLAINE，就看到好戲。

星期一至星期五中午場有香腸贈送　成年人四元　老人二元半

AMERICA'S NEWEST SWEETHEART. 99 44/100% PURE!
"BREATHTAKING! ONLY A BLIND MAN COULD FAIL TO BE AROUSED. THE CROWD WILL BE IN SEVENTH HEAVEN."
Reggie Danzig/HIGH SOCIETY
Alex deRenzy's
BABYFACE
Starring CUDDLES MALONE AMBER HUNT and LINDA WONG
X FOR LADIES AND GENTLEMEN OVER 21 IN COLOR
"WALL-TO-WALL SEX. PURE SAN FRANCISCO PORN WITH ATTRACTIVE SMOOTH-SKINNED PERFORMERS."
Bruce Williamson/PLAYBOY
SUPER X ADULTS ONLY
-Sir Magazine
"A HARD-CORE EMANUELLE"
-SWANK MAGAZINE
"SHARON MITCHELL IS BEAUTIFUL SENSUOUS AND FANTASTIC"
THE VIOLATION OF CLAUDIA

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號

輕鬆！惹笑！百份百本地色彩，三代都有代入感！

涼茶·馬尾·飛機頭
時髦輪流轉
後浪推前浪！
舊潮即新潮！
長春堂涼茶
9680

領銜主演
古嘉露　趙煒林
胡大爲　黎安兒
張浚英　李忠強
特別客串
李香琴　羅蘭
製片
苗可秀
鄒文懷 監製

執行監製
陳家蓀
「摩登土佬」後唯一新作！
導演
賴建國

同場加映
名劍
鄭少秋，徐少強，徐杰主演

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733

MY REBELLIOUS SON
SB
老子の小子
孫仲 導演

谷峰
傅聲
領銜主演

舞池較量雞手鴨脚

擂台比武銅拳鐵腿

同場加映

圓月彎刀

古龍原著、（爾冬陞、汪明荃 主演）
楚原導演

週末早場

十二、十三日（星期六、日）十一點半

鬼馬功夫（汪禹、石天）

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

G&B CONCRETE

專做栢車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998或438-3017

專稿

中英會談的台前幕後（一）

……一知……

（本報香港特約通訊）一九八三年來了。經過一年又一年的經濟衰退與政治危機壓力的香港人，仍然昂首闊步地去迎接新的一年的降臨，彷如迎接一個新的希望、新的好景。

自從一九七九年，香港地產市道滑落之後，不幸又碰上世界經濟不景、新界租約將屆滿、中國公開宣稱收回香港（包括九龍、新界）主權，華資大大外流等等事件，因而投資信心動搖，工商業倒退；四年來，社會的安定，經濟的發展，一直變壞，無法好轉。港人經歷了三十年來最長時間的一次困境。

但是，去年的聖誕節與今年的新曆年，香港依然燈海人潮、歡歌動地，鳴炮宴樂賀新年，一片太平盛世景象，毫無淒涼驚慌之態流露。

港府高官．透露心聲

平安夜──聖誕前夕，記者出席了一個教會的聚餐，無意中與港府一個助理司長級的高官及代理署長級的高官同桌，他們都是教會的主持人，我們自然地談到中英會談及香港經濟情況來。

記者：「近月來，每逢中國領導人發表一次有關香港問題的談話，香港的股票、地產市道就震動一次，總的趨向是越來越淡請問這是不是中，英談判不順利或有挫折的反映呢？雖然中、英雙方都曾强調要保持香港的安定，繁榮，但是事實上似乎不是這樣。這是不是中國當局不了解香港近況的緣故呢？」

助理司長：「中英談判，現在是暫時停止了。看來有些問題，是需要雙方靜下來研究一下，然後再行接觸的。至於香港的經濟現況，中國當局應該瞭如指掌。香港經濟的日趨下坡，中國當局似乎以爲不是問題。廣東省長任仲夷說三十六計，走爲下計。言外之意，不難瞭解。」

記者：「是不是中國當局，要向英國施點壓力，以便會談會順利些。」

代理署長：「不是有人說，香港現在的社會不安和經濟衰退，不是由於世界經濟衰退的影響，而是由於有人在要把戲嗎？如果說，中國要施點壓力，以便迫港府在收支不平衡中，由英國分次調回二百四十億儲備金的話，不是絕對沒有根據的。」

記者：「那麼，美國駐港領事所說的，中、英談判香港前途問題，快將達成協議的說法，豈不是有欠準確嗎？」

助理司長：「中、英雙方就香港前途而舉行的談判，並無限定何時完成，但目的是儘快達成協議。一年內完成，可以說是快；兩年完成，也不能說是慢。但是對於香港市民來說，若在一九八三年內還不能達成協議，可就是太慢了。因爲，他們已經徬徨、氣餒，不是三幾個大官侈言樂觀，可以解決問題的了。」

看來，八三年對香港來說，最重要的還是市民信心重建與社會經濟復甦。然而，香港人對自己的前途與命運，無法掌握，又如何能鎮定及生氣蓬勃，信心十足呢？中國政府，是不是沒有注意到香港市民的心態呢？

燈飾如舊，人面已非

一對朋友夫婦，由文萊到香港來渡假，我在九龍尖沙咀東翼新建的好時中心某酒家，設宴招待他們。他們是文萊當時得令人物，丈夫是政府中管宣傳的要人，妻子是位有名氣的律師。他們每年都會經港一兩次，所以對香港的前途，也十分關心。

在閒談中，我的朋友A先生說：「聽說港人對前途失去信心，十分徬徨、悲觀，現在眼見的情景，似乎並不如所傳的嚴重。難怪許多人認爲香港人最能『適應環境』：塑膠業衰退時，改營製衣業；製衣業衰退時，改營電子業，韓戰發生，香港人發財，越戰發生，香港人一樣發財；他們憑了這種『適應環境』的本領，渡過了許多個經濟衰退時期，即以一九七三年三月九日以後的股市大瀉來說，許多股民都變成了『大閘蟹』，都以極大的耐心和刻苦精神捱過了。再以一九八二年來說，香港經濟也隨世界經濟衰退，但，香港人還算『沉着應戰』，你看，此地的酒家不是一樣熱鬧嗎？」

記者：「一九九七年的問題，事實上是被誇大了。從投資的角度來說，十四年內，港九的政治環境是會變化不大、相當穩定的。故此，對經濟復甦，應該影響不大。當然，一九九七年問題的出現，是揭露和加深了港九的各項早已潛伏問題的嚴重性。」

A太太：「香港人，是不是今朝有酒今朝醉呢？」

記者：「香港人已習慣了享受，但也不是得是抱今朝有酒今朝醉的態度去過活。」

──（待續）

美化你的住宅
內外裝修，加建廄房，鋪地板，砌瓷磚，油漆，陽台，圍辣，水渠閉塞，請搵阿PAUL，免費估價。六時後電：872-2325

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現價$299.50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178.50 現價$99.50
不鏽鋼仔水升，原價$146，現價$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$92.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品減少減價出售。
212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

骨科醫生 羅偉忠
在砵高骨林
•專醫神經痛，風濕骨痛•
關節炎，無需用藥物治療•
醫藥費由醫藥保險支付
電話：941-0644

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
歡迎查詢 （星期一至星期六）

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

偉昌裝修工程
廿年裝修，裝爐塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售
電話：253-5672

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作安當 價錢公道

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話（112）758-0768

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
亞比倫哥號一三四
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意。電話 684-8821

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水渦
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

EuRo
地面 磁磚
特別廚壁磁磚，每丁方尺祗收六角九，色樣最多，上等質料，價錢最平，大批選擇，歡迎估價。
EuRo Ceramic Tile Contr's Ltd.
Commercial & Residential
SHOW ROOM Phone: 321-1020
5857 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3W5

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
688-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機 MICRO WAVE OVEN．特價優待僑胞，九折優待僑英，保證滿意。

詰里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九 八七六－一一二二
3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接土庫間格，屋鋪內外水電油漆，大小工程價錢特平，工作快捷。
請電二五五，四一五二．二五四，一八二八

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務，快捷可靠
僑胞惠顧，無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間324-6183 254-6011 晚間274-4842

代理
Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE. VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905
建築工程 土庫間格
磚石圍牆 裝修水喉
修葺房屋 內外油漆
清洗屋頂水渦 更換屋外大喉

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當
電話：二九一－一九八六一

Ken's Carpenting & Painting
英語電：420-6355
土庫間格 承接裝修 油漆牆紙 免費估價 保證滿意

琪美時裝 Key Fashions
2410 MAIN ST.
本公司有大量女裝褸裙絨料出售，價錢相宜。
另精工度身定造男女服，裝及改不合身服裝。
歡迎電查詢876-0829

同慶餐室
DONGKHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687－0402
慶祝開業一週年紀念特舉行酬謝各界惠顧盛意本餐室乃藉此好時光加意選料巧製中越小菜各粉麵飯務求色鮮味美價廉，敢云與衆不同，同時惠顧十元。九折優待聊表謝意。
◁馳 名▷
＊南國炸春卷燒烤蔗蝦
＊串燒鮮牛肉牛油醉蟹
＊燒烤雞肶鴨腿肉扒飯
＊星洲咖喱雞鴨粉麵飯
＊法茄汁牛腩排骨粉麵
金邊什錦粉
鮮滑牛肉粉
鮮蝦雲吞麵
各式炒粉麵
各類炒燴飯
△歡迎惠顧．保證滿意
七天營業時間由上午十時至晚上十時假期照常營業

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術 圖案壁畫 · 商業招牌 · 裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：873－5609或879－4826

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS
增設「小人國」部門
大量細碼時裝供應

惠康餅店茶餐廳
最新貢獻
•隨意小酌 •特快午餐
由李耀廚師
精心泡製煲仔小菜
經濟晚飯
溫哥華喜士定東街二四二號 電話：669－8288

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada
Telephone: 255-7431
各款地爐，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約 修理小型柏文

保暖工程
INSUL PROUCTS
代君申請政府補助金$500元。噴射玻璃纖維，保證冬暖夏涼。
Home Insulation (C.G.S.B.)
Approved B.C. HYDRO Finacing Available. 免費估價，請電周先生。
日夜：255-6962

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修 做木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作安當
電話 874-6915

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格
水喉潔具，露台車房
雪櫃電爐，新換水渦
大小工程，無任歡迎
平．快．靚
電話：八七四－八四六三

恭賀

加拿大匯豐銀行
温哥華華埠分行

開幕誌慶

地址：華埠緬街五百三十號
電話：六八三—九六一壹

僑信參茸藥行
全加中華總會館
中華特價中心
雲埠洪門機構
黎國樑會計師樓
興華參茸行
天天印務公司
快意旅遊公司
圖新軒印務局
利昌海產公司
南興行
第一影音
漢記麵家
中文報業聯營公司
世界日報
温哥華京士威區進步保守黨
國會議員候選人黃國樑
皇冠人壽保險公司薛盛華
加華商業投資移民顧問黃國樑
廣興公司
元豐公司
泰興公司
福華公司
華隆公司
元昌公司
快相相王
永興公司
利僑公司
金山市場
漢宮酒樓
崇正會
大漢公報
華納廣告公司

全賀

恭賀 開幕

加拿大滙豐銀行溫哥華華埠分行
530 緬街 VANCOUVER B.C.
新張宏發 大展鴻圖

古達安律師
伍澤濂敬賀
實事實業燕梳有限公司

恭賀 開幕

加拿大滙豐銀行溫哥華華埠分行
530 緬街 VANCOUVER B.C.
新張宏發 大展鴻圖

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
16th Floor, Granville Square
200 Granville Street
Vancouver, B.C. V6C 2R6

Andrea Eng 伍慧芬敬賀

上門填報入息稅

普通每份十五元，夫婦兩份共二十元，以及填報小營生意，請電方君

新電話：251-2912

上門填報入息稅

每份十五元，夫婦兩份或同一地址收廿元，保證滿意，請電：291-2155 林君

物理治療

慢性風濕神經痛，可預約上門，爲人們需要，特設解除疲倦鬆弛神經的按摩

電話：872-4704 關太

---

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA
☎ 683-4722

華筵喜酌 星期美點
晚飯宵夜 無任歡迎
夜總會每晚九時半開始
快將登台：
香港歌影視紅星
李珍珍小姐
香港玉女歌星
方蝶娟小姐
本酒樓眞大樂隊長駐演奏中西名曲

精工車身修理車廠

Craftwork Collision Ltd.

1703 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL. 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。價錢相宜，工作快捷妥當。全車噴油$350.00專人代辦I.C.B.C.工作費超過900元不收DEDUCTIBLE或全車噴油．專修理汽車玻璃

新張期內 九折優待

恭祝
鋁年快樂
發財順利
許忠鋁窗公司敬賀

一年之計在於春
趁此時機改建你的房屋
擴建房舍改換窗門牆身
屋頂或起新屋．你曾經夢想
過如何有一個舒適溫暖的家庭嗎
請撥電話876 8042，879 3118
我可以助你的理想實現
許忠鋁質窗公司

珠城海鮮酒家

★ PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT ★

風格獨特 與別不同

恭喜發財

天天茶市
特式點心
海鮮小菜
各欵魚翅
合時燉品

特別介紹
碗仔翅
桂林紙包蝦
骨香龍脷球
紅燒乳鴿

茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316

按摩蒸汽浴桑拿

專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛

地址溫哥華喜士定東街一六四號電話684-3434

興華參茸行

恭賀新禧

特價：

北京同仁堂虎骨酒	大號	$19·25
	二號	$ 9·50
上海虎骨木瓜酒	每枝	$ 3·75
長春藥酒	每枝	$ 5·99
五龍二虎酒	每枝	$ 4·75
人參露酒	每枝	$11·00
田七補酒	每枝	$ 5·50
國公酒	每枝	$ 8·25
至寶三鞭酒	每枝	$ 7·75
十全大補酒	每枝	$ 3·79
參杞酒	每枝	$ 3·79
蛤蚧大補酒	每枝	$ 5·99
毛鷄酒	每枝	$ 3·99
祛風三蛇酒	每枝	$ 3·75

新到香港陳芬記蛤蚧大補茶（原價$35·00）特價$29·90

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

中國參茸藥行

恭喜發財

農曆歲晚九折大減價

由二月四號星期五起至二月十三號，所有貨品全部一律九折大酬賓，特價品除外。

更推出有：

河南淮山角每磅特價	$12.90
竹蔗茅根晶每合特價	$1.09
蛤蚧大補丸每樽特價	$3.99
淸補涼每包特價	$1.25
原味一級大蠔豉每磅特價	$6.99

爲酬謝顧客，凡買滿20元，均可贈送熨金大財神其中一欵，送完卽止。 中國參茸行由黎鸞祥先生主理。

喜士定東街289號。電話：682-1113

僑發公司

KEEFER IMPORTS LTD.

267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號

農曆新年九折酬賓

由二月四號至十五號止有大量新年糖菓，新年禮盒，冰凍魚蝦運到，歡迎選購。

每星期七天營業至下午六時半

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

竹子之鄉

位於東海之濱的福建省，不僅是聞名的「水果之鄉」，而且是有名的「竹鄉」。從閩江兩岸到九龍江畔，從沿海地區到羣山深處，到處都可以看到蔥綠、挺拔的叢竹和竹林。

「綠色金礦」

中國的竹林面積約佔全世界竹林總面積的百分之二十，而福建省的竹林面積，又佔全國竹林面積的百分之二十五。

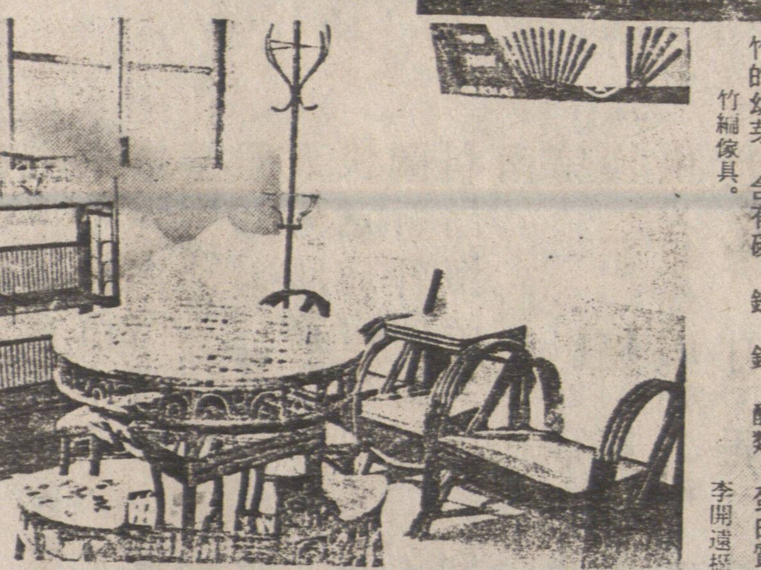
福建的竹子種類繁多，據《閩產錄異》記載，達五十一類，九十五種。其中有簍竹、黃竹、麻竹、綿竹和石竹、紫竹、紅竹、青籬竹等，還有四方竹、銀鏈竹、人面竹等奇特的品種。南平的朱竹，幹、葉的色彩宛如珊瑚，建陽的斑鱖竹，幹上的花斑好似畫家筆下的鱖魚。然而，最大宗的還是數毛竹（包括篙竹），全省蓄積量在七億六千萬根上下。毛竹大多散佈在羣山深溝的內山地帶，除純毛竹林外，常與松、杉、柯和闊葉林等混交。建陽地區有二十萬公頃，佔全省毛竹總面積的百分之三十九點五，毛竹面積最大的縣算建甌，約四萬八千公頃。

竹子有「綠色金礦」的美稱，用途非常廣泛，在我國國民經濟和人民生活中佔有重要地位。早在三千多年前的殷商時代，已把竹用來做箭矢、書簡和竹器；春秋戰國及西漢時期，則用竹子編織籮筐、竹蓆，做筆筒、樂器等。用竹子建造房屋也有兩千多年歷史，一千多年前的晉代，已利用竹子造紙。

「竹林明珠」

被譽爲「竹林明珠」的竹筍，便是福建名產筍乾和各種筍罐頭的主要原料。竹筍是竹的幼芽，含有磷、鐵、鈣、醣類、蛋白質和多種維生素等營養成份，並具有一定的藥用價值。據《本草綱目》上記載，竹筍味甘寒無毒，有消渴、益氣、爽胃、利膈下氣等作用，現代又發現它可減輕肥胖、防癌抗癌。竹筍的種類也不少，冬季長在土中，經挖掘而出的稱冬筍，春季破土而出的爲春筍。冬筍以品質好、風味佳、營養價值高而聞名。以它爲主料或配料的「清水冬筍」、「冬筍猪脚」、「冬筍香菰」等罐頭，在海外市場上深受歡迎。用冬筍製成的筍乾「玉蘭片」，更是聞名中外。福建山區，幾乎一年四季都有鮮筍。除了冬筍和春筍之外，農曆二、三月間有甜筍、折筍和糙筍等，四月有苦筍、斑筍等，五月有黃筍、石竹筍等，夏、秋兩季，又有麻筍和綠筍應市。

竹筍出土之後茁壯成長便成竹竿，它的用途就更大了。毛竹幹形粗大端直，彈性和韌性都很好，順紋抗拉强度爲杉木的二點五倍，順紋抗壓强度爲杉木的一點五倍，因此不易折斷，在工業、農業等方面都用得上。建築工地上的脚手架，就是用這種竹子搭成的。石竹材質强韌，大多用做農具柄、工具柄、曬衣竿和釣魚竿等。簍竹是編織蓆、簍、篩、筐和做竹床、竹沙發、竹躺椅等傢具的良好材料。苦竹大的可做曬衣竿、帳竿、農作物支架，小的可做傘柄、筆管，也是造紙的好原料。厘竹可用於雕刻、裝飾，做運動器材、籬笆等。紫竹可做簫笛、煙管、手杖及美術工藝用品，也可綠化庭園。



竹編傢具。

李開遠攝

編織在農業生產上廣泛使用的竹匾。

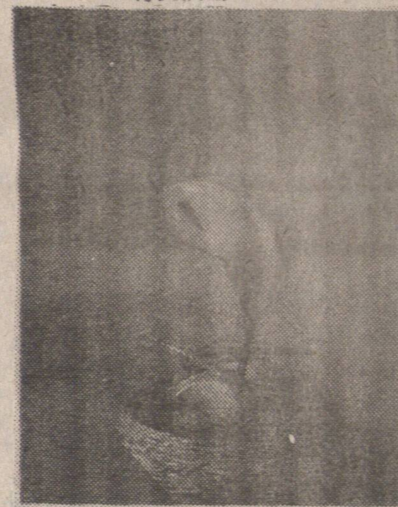
竹製工藝品

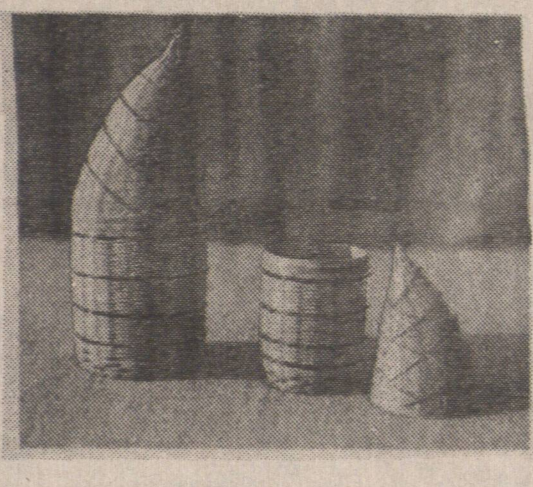
現在，福建省的竹製品已達一千七八百種，產品暢銷國內市場，並遠至世界五大洲的幾十個國家和地區。福建的竹製品中，以竹編最爲著名。它以新穎的造型、精美的花紋圖案、古樸莊重的色彩，獨具一格的製作工藝而馳名中外。福建的竹編一般以毛竹爲主要原料，有時也採用方竹、人面竹和雷公竹等；產品大體可分爲青絲、染色和金朱上漆三類。所謂青絲竹編，是採用鮮毛竹的細篾青，編織成各種產品，它不上油色，保持竹子淡雅的本色，顯得樸素大方。寧德竹枕，漳州提籃、層籃，永春竹蓆，閩西竹簾等屬於此類。著名的永春竹蓆柔軟輕薄，可以折疊，炎夏使用，涼爽舒適。在閩南的南靖一帶，還生產一種竹筒蓆，它是以粗大端直、堅硬强韌的毛竹中間部份爲原料，製成後猶如一筒大竹劈成，平整光滑，緊密無隙，使用愈久愈涼，如使用得法，可用數十年之久。染色竹編，是解放後發展起來的新產品。這種竹編，最初是由泉州著名的國畫家李碩卿設計創造的。他根據古爲今用、美觀實用的原則，結合竹的特點和人民生活的需要，對古代優美的器形式樣和民間流傳的竹器造型，加以融化提煉，形成了獨特的風格，故又稱爲泉州改良竹編。這類產品有各種瓶、籃、盤、罈、罐、盂和仿古器皿等，規格大的達兩三米，小的僅十幾厘米。主要的產品漆籃，分圓籃、格籃和扁籃三種類型和七八十個規格，最大的高六十多厘米，直徑四十五厘米，分四層三格；一對這樣的格籃，可以盛放一桌大酒席的菜餚，最小的漆籃只有十三厘米高，多用於收藏金銀首飾等貴重物品。永春漆籃是用竹囊編成器皿，在竹胎上貼紗羅布，再上油漆灰地，使坯底堅固不怕水，然後上生漆，用描金、貼金箔和堆漆貼金裝飾。籃子上的裝飾一般是梅、蘭、竹、菊、龍、鳳、魚、雀之類的花鳥和民間傳說中的人物和勝景，具有閩南地方特色，東南亞一帶華僑，經常作爲婚娶喜慶的饋贈之物。現在，福建省的許多市、縣，都有竹編工藝廠。

除了竹編工藝品之外，竹刻藝術也值得稱道。根據已有的文獻考證，竹刻藝術始唐、宋，由於缺乏之記載，不少優秀竹刻藝人被埋沒。已知的有清末的竹刻藝人葉三珂（福州人氏），他在長約一米的佛肚竹上，精心刻出一百隻猴子。這羣猴子有的在攀登，有的在跳躍，有的嬉戲，有的爭果……形象生動，神態逼眞，堪稱爲竹刻藝術的佳作。現在福州美術館的陳達，是著名竹刻藝術家馮力遠的得意門生，擅摹仿名家墨迹，經常將鄭板橋的墨竹，任伯年的人物，吳昌碩的花鳥和篆書，「移植」到筆筒、紙壓、印盒和扇骨上，成爲美妙的竹刻藝術品。□

竹製台燈。

竹製仙鶴





竹編筍形竹盒。

泉州竹編工藝工廠。

古帝堯廟

廟中堯帝塑像。兩旁爲四大臣。

高俊合攝

山西省的臨汾古稱「平陽」，是遠古時候堯帝的都城。傳說堯帝是中華民族祖先——黃帝的五世，號陶唐氏，在位九十八年，他的「其仁如天，其智如神」，舉賢讓政的事迹，爲世人所稱道。他死時「百姓如喪考妣」。後人爲懷念他，在「平陽」修建有祭禮頌揚的古建築。

最引人注目的建築是堯廟。它坐落在臨汾城南三公里處，初建於晉朝（二六五——四二〇年），經唐（六一八——九〇七年）以後歷代不斷重修，規模隨之擴大，現佔地爲五十公頃。廟內現存有五鳳樓、堯井亭、廣運殿等宏偉建築。

堯廟坐北朝南，門額嵌有「古帝堯廟」四個大金字。進入廟內，迎面是雄渾古樸的五鳳樓，建於一千三百多年前。樓高三層，共十九點三米；樓的平面呈四角形，三層十二檐。第二層有迴廊，據說這是堯帝居高遠眺之處，也是他與四大臣共商大事之所。人們喻堯帝爲首鳳，四臣爲四鳳，一鳳升騰，四鳳共鳴，故此樓被稱爲五鳳樓。

五鳳樓後面有堯井亭，建於一千六百餘年前的東晉。亭爲六角形，底座較高，四周圍是磚砌花牆。亭中有堯井一眼，水勢很旺。據說此井是堯帝親自參與開鑿的，此後人們才懂得利用地下水源，廣爲鑿井，因而才能離開河流而居住。

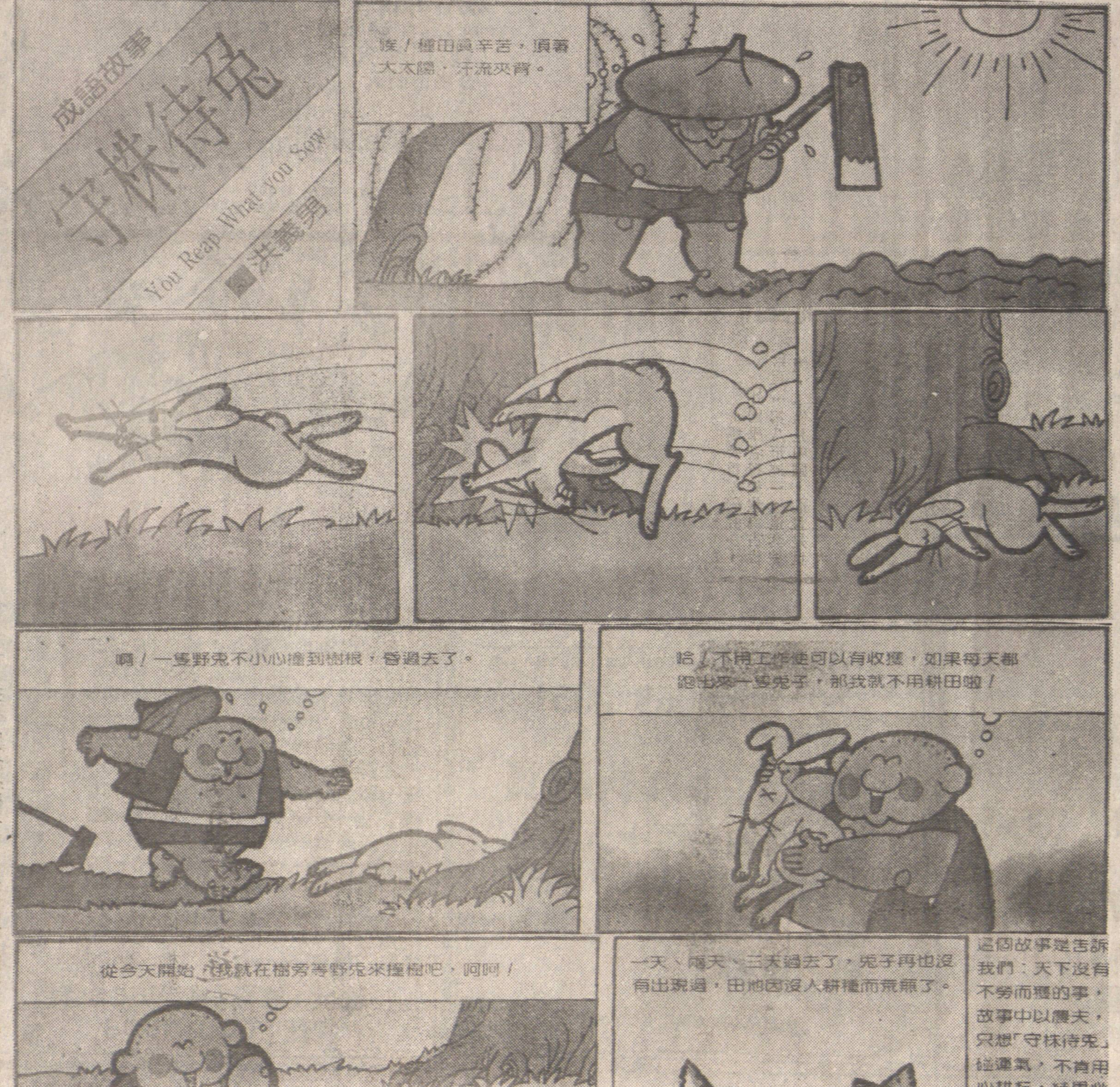
廣運殿始建於唐代。殿前有寬廣的月台和磚欄，台階中間有精雕石刻——「二龍戲珠」。大殿高二十一點八米，檐下四周牆壁雕着龍鳳、獅子等各種動物和人像。殿堂寬闊，矗立着十八米高的立柱四十二根，粗壯筆直。殿內高大的堯帝像，笑容可掬，形態莊重。大殿東西兩側設有樓梯，可通往與大殿相連的三層彩樓。殿樓相襯，結構新穎，爲古建築的珍品。從彩樓上可以俯瞰松柏環繞的堯廟和廟外的田野村落，古色與鄉風盡收眼底。

堯陵位於臨汾城東的河邊，高七十五米，周圍二百餘步，氣勢雄偉。陵前有明代（一三六八——一六四四年）建造的碑亭三間，碑題「古帝堯陵」。陵之四周山峯環繞，松柏常青，輕風吹拂，松濤作響，猶如哭陵之聲。

城東北兩公里還有一處古迹名叫「擊壤台」。據傳當時百姓爲頌揚堯帝功德在此修建的。農閒時，人們便三五成羣到台前，打擊着陶器唱着《擊壤歌》。由於年代久遠，台已無存。現唯有辛亥革命後建立的一塊石碑，上鐫刻着《擊壤歌》：「日出而作，日入而息，鑿井而飲，耕田而食，帝力與我何有哉！」□

古帝堯廟

高俊合攝



成語故事
守株待兔
You Reap What you Sow
洪義男 圖
唉！種田眞辛苦，頂著大太陽，汗流夾背。
啊！一隻野兔不小心撞到樹根，昏過去了。
哈！不用工作便可以有收穫，如果每天都跑出來一隻兔子，那我就不用耕田啦！
從今天開始，我就在樹旁等野兔來撞樹吧，呵呵！
一天、兩天、三天過去了，兔子再也沒有出現過，田地因沒人耕種而荒蕪了。
這個故事是告訴我們：天下沒有不勞而獲的事，故事中以農夫，只想「守株待兔」碰運氣，不肯用心耕耘，結果必是一場空。

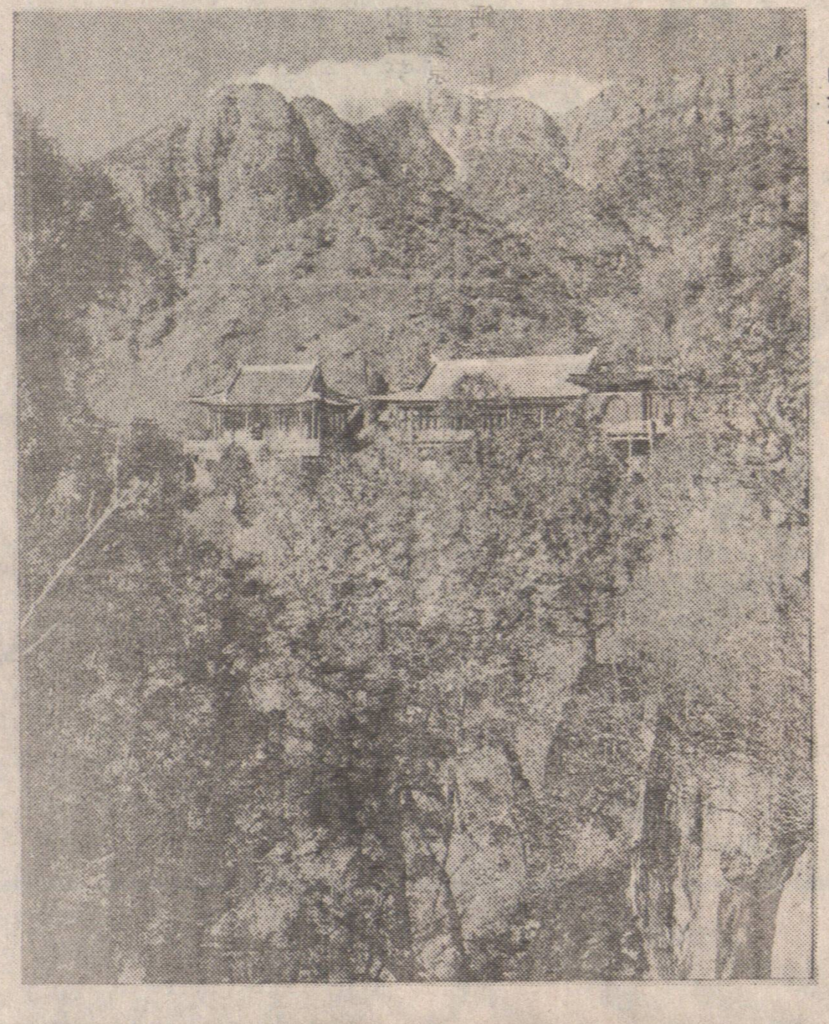
五嶽之首 泰山

泰山日出

玉皇頂

岱廟壁畫

泰山女神


中天門

碧霞祠

泰山之勝在於一登

泰山之勝，在於一登。登前，登後，都給人一種異樣的感覺。

登泰山，起自山脚的岱宗坊。從岱宗坊到南天門，共有七千多石級。到中天門只是登山里程的一半，年紀大些的人已感到步步艱難，氣喘吁吁了。

在中天門，抬頭一望，看到一個「高懸的難題」，幾千層石級，排得密密，重重疊疊，又高又陡，幾乎就像豎立起來的一座長長的石碑。到了這裏，不免跟自己再三斟酌：上，還是不上？能上得去麼？有些年紀比自己大的，甚至小脚老太太，也登了岱頂後下山來了 於是，動員起自己的雄心、壯志，調動了全副的體質和精神的力量，想給自己的一生，創造一個紀錄：「登過泰山了」。

孫中山一件遺墨的三位主人

李惠英

五十年代初期，筆者曾在香港親自見到過一件極為珍貴的文物。出示文物的，是本港已故名西醫馬祿臣。而文物則是孫中山先生用毛筆書寫的一封長達四頁的信。

依據馬祿臣醫生的說法：他是一九〇五年畢業於香港西醫學院的。此所學院也是孫中山先生的母校，馬孫兩位醫生，自然是先後同學。在孫先生奔走四方，鼓吹革命的年代裏，他從未忽視過自己的母校，因此獲得不少學友的同情和支持。當時馬醫生便也是孫先生的革命支持者之一。

後來孫先生在倫敦遇難，遭到滿清使館的非法誘擒。脫險以後，便將事故本末，用毛筆書寫在四張白色信箋上面，並將那信郵寄給香港的區鳳墀老師。只緣當時環境惡劣，為着掩護起見，信上未具姓名，但熟知孫氏的區老師，豈會不知道來書出自何人的手筆？加以信中描述的又是當時震動天下的一件大事，對如此具有歷史意義的信件，當然萬分珍視，妥為收藏。如此直到區氏臨終之前，方親自轉託麥梅生接手保管。

麥梅生也是香港人，也是孫生先的舊友。區老師在芸芸衆生裏，單單選中了他，他便義不容辭地成為這件文物的第二位主人。據說麥梅生對這件真迹的重視，也不在區老師之下，可惜好景不常，在日軍佔領香港期間，麥氏幾經浩劫，困窘畢露。在那等景況裏，他深恐遺墨罹難，考慮再三，便和馬祿臣醫生洽商，並割愛委托馬氏代管——說到這裏，馬醫生打開了辦公室的保險箱，取出遺墨，以享筆者。而裏在遺墨一道的，還有麥梅生給馬祿臣的一封委托信。時至今日，這封信仍在筆者手中。

自從馬氏成為遺墨的第三個主人後，國際局勢，曾經出現巨大轉變，而這件文物，也隨之產生出特殊歷史價值。好幾方面的人物都想據為己有。聽說曾經有美國人企圖出高價收買，也另有人偽借什麼黨派來威迫馬氏將原件交出……，馬氏是個有義氣的人，當然不會向威脅利誘屈膝。

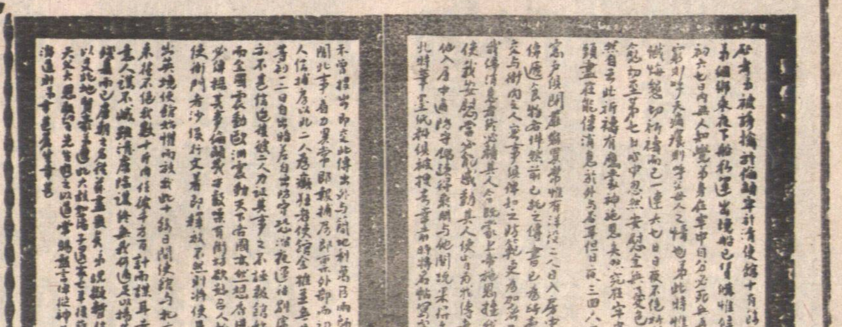
不過，他對這件文物的擔心，卻逐日加增，也就是從那個時候起，他就開始為遺墨物色比他更為妥善的保管人。

那是一九五六年春天，筆者曾帶領一羣香港婦女前往內地觀光。同行的還有七位男士，而馬醫生便是其中之一。

記得北上的前夕，馬氏曾一再和筆者商量，說是要將遺墨帶同前往，以便到祖國去找人接管。又記得當到達廣州以後，馬醫生又邀筆者同去採訪過他的一位老朋友。這位老朋友姓陳，名汝棠，在革命的年代裏，是用「李拔」為名和馬氏通信的。解放以後，他被任命為廣東省副省長。在此之前，他是以中醫身份進行革命工作的。不過那次馬氏前去找他，他們談的卻不是醫學，而是遺墨。

依照馬氏的原意，本是要物歸原主，打算請陳副省長將真迹轉交給宋慶齡女士的。熟料陳氏一旦見到真迹，便愛不釋手地連聲叫好，還說廣州也是孫先生的革命策源地，那兒不僅有中山紀念堂，也有中山大學，而且兩處都正在搜集文物以資充實。陳氏又强調說：這件東西即算交到宋女士手裏，她也依然會捐出來交給國家……據說這件真迹後來便被收藏在廣州中山大學。至此，這件遺墨便由「私」物正式變為國寶。

一九五六年十一月十二日，是孫先生誕生九十周年的大日子。當時筆者和馬醫生都曾應邀前去北京參加紀念盛典。會後還由周恩來總理，率領與會全體代表，到北京香山碧雲寺參謁中山紀念堂，在紀念堂的諸項陳列品中，這份真迹，又赫然呈現眼前，令到筆者大惑不解，為什麼真迹又不留在廣州了。後來方知道紀念堂展出的只是一個副本，由於製作精巧，可以亂真，故筆者便被蒙蔽過去了。據說全國各地的中山紀念館裏，都有同樣的副本展出。


孫中山先生遺墨

梅蘭芳學《遊園驚夢》

昆曲是我國古老的劇種之一，早在元末明初，流行於江蘇昆山一帶又名昆腔。梅蘭芳登上藝壇後，就聽說介於昆山和蘇州之間的古鎮角直，不乏昆曲藝術的人材。為了學習昆曲藝術，他於四十年代帶了班子來到這一水鄉橋鎮，一邊演出，一邊尋訪師友，終於在鎮上探訪到技藝超羣的昆曲票友王弗民。

王弗民，專工小生，扮相俊美，尤擅演湯顯祖《牡丹亭》裏的柳夢梅，一齣《遊園驚夢》，人人叫絕。梅蘭芳聽說後，主動登門拜訪。王早就仰慕梅先生的表演藝術，又見他情摯意深，不由得一改平日清高的習性，旋即舒展歌喉，伴之以舞。頃刻間，清麗婉轉的南曲，融匯着激昂亢爽的北曲，音調悠揚，回環曲折。梅蘭芳被王弗民聲情激越、載歌載舞的表演所感染，不禁與他配起戲來。突然，風度翩然的柳夢梅，遇到了仙姿綽約的杜麗娘，王家水磨方磚地的客堂裏，竟變成了鶯歌燕舞的夢幻仙境，觀者無不喝采。

兩天後，梅蘭芳和王弗民聯袂登台，獻演昆曲《遊園驚夢》。鎮上和四鄉八村的男女老少雲集觀看，人山人海，盛況空前。

梅蘭芳對王弗民以師友相待，誠摯地邀他長期合作演出。但王弗民慣於票友的超脫和清閒，婉言謝絕，又感於梅先生的盛情厚意，便推荐鎮上一名擅長吹笛的李姓樂師為梅蘭芳伴奏。此人鼓手出身，以奏樂為業，吹笛技藝精深，後來相隨梅蘭芳至北京，直至年老退休。

王弗民在五十年代初期病故。梅蘭芳在上海聞訊後，立即僱一艘絲網小漁船，當天趕至角直奔喪。踏進王家後，梅蘭芳在王弗民靈前含淚致哀，又向王的女兒深切慰問，並資助喪葬費用，旋又匆匆趕回上海登台演出。梅先生不忘師友情誼的美德，至今仍為那些知情的老人們廣為傳頌。

（摘自《藝術世界》）

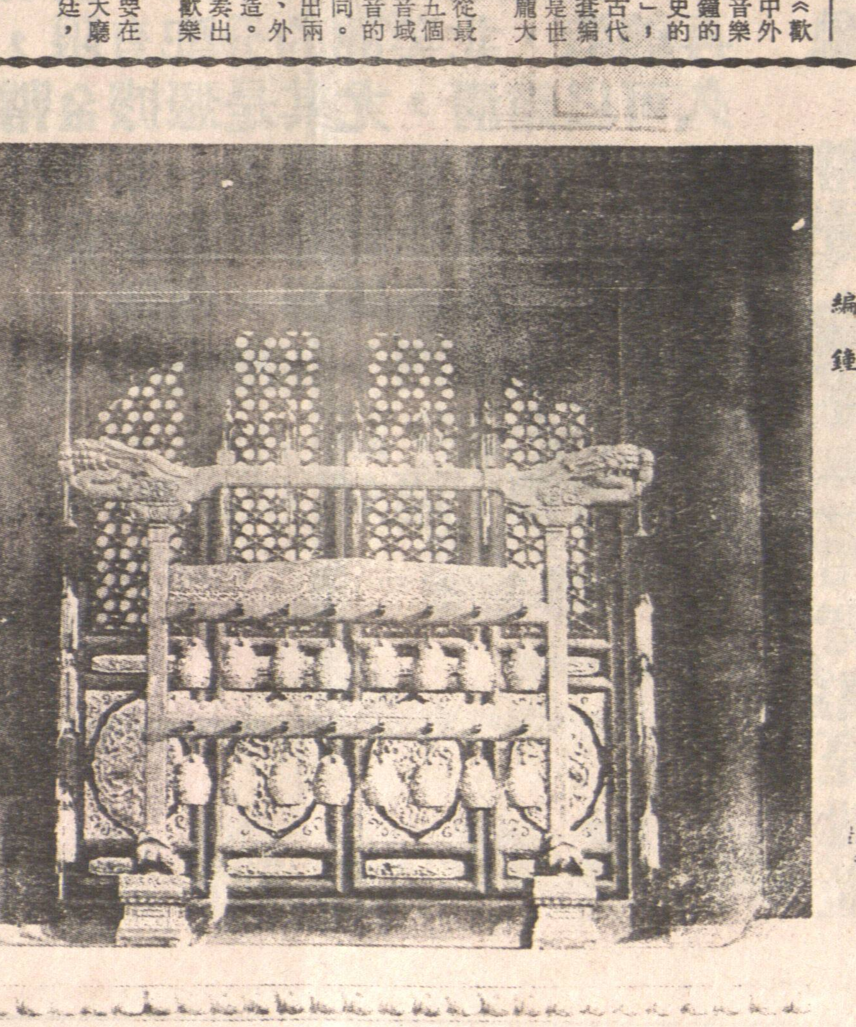
戰國編鐘奏出《歡樂頌》

中國二千四百年前的宮廷樂器——編鐘，能夠奏出貝多芬第九交響樂《歡樂頌》的旋律，使許多中外音樂家感到震驚。著名音樂家賀綠汀認為，由於編鐘的發現，「中國古代音樂史的某些方面需要重新研究」，一位外國學者譽編鐘為古代世界「第八奇迹」。這套編鐘，不僅是中國，而且是世界上迄今為止發現的最龐大的樂器。

編鐘的音域寬廣，從最低音到最高音，跨越了五個八度，僅比現代鋼琴的音域兩端各少一個八度。樂音的排列，也與現代鋼琴相同。編鐘的每一個鐘都能發出兩個不同的樂音，這在中、外樂器製造上更是一個創造。四年來，已經在編鐘上奏出貝多芬第九交響樂中《歡樂頌》等二十多支曲子。

湖北省有個設想，要在省博物館開闢一個演奏大廳，佈置成戰國時期的宮廷，樂師們穿上古裝演奏。

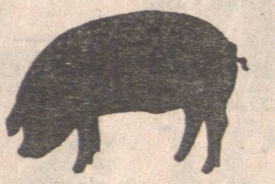
（摘自《光明日報》）


編鐘

豬年談豬

有關豬的詩和諺語

周冠華



國人因爲鄙視猪，因此關於猪的文章、詩聯等比較少見。茲蒐錄部份如次：

北周的駢文大家庾信，有一次滕王宇文逌送給他一腔猪肉，他寫了一封駢四儷六的信致謝云：「某啓：奉敎垂賚肥豕一腔，白頭見珍，度遼東之水：赤欄爲重，對襄陽之城。忽降全恩，謹充炮烙。孫弘牧於淄水，惟以求錢；梁鴻養於上林，豈知其味。謹啓。」

宋梅堯臣有「詠豕詩」云：「司馬豢俗豨，日見容陰呢；喜比爲白鱗；惟憂不豐溢；烈颷澤雨作，貞聲向人出；司馬悔無由，肝膽空駭慓。」

金元好問有「爲黃臺張氏莊作驅猪行」長詩一首：「沿山蒔苗多費力，辦與豪猪作糧食。草庵架空尋丈高，繫板搖鈴鬧終夕。孤犬無猛噬，長箭不暗射。田夫睡中時叫號，不似驅猪似稱屈。放教田鼠大于兎，任使飛蝗半天黑。害田爭合到渠邊，可是山中無橡木。長牙短喙食不休，過去一抹無禾頭。天明壟畝見狼籍，婦子相看空淚流。旱乾水溢年年日，會計收成纔什一。資身百倍粟豆中，儋石都能幾錢値。兒童食糜須愛惜，此物群猪口中得，縣吏即來銷稅籍。」這首詩所寫的是豪猪爲患，農民驅之的情形，並非指家猪，姑錄之以見當時農村的此一特殊情景。

冷齋夜話載：「王中令既平蜀，捕餘寇，與部隊相違。飢甚，入一村寺中，主僧醉、甚箕踞。公怒、欲斬之。僧應對不懼。公奇而赦之，問求蔬食。僧曰：『有肉無蔬。』公亦奇之。僧餽之蒸猪頭，食之甚美。公喜問僧：止飲酒食肉耶，爲有他技也。僧自言能爲詩。公令賦食蒸豚詩。僧操筆立成曰：『嘴長毛短淺含膘，久向山中食藥苗。蒸處已將蕉葉裹，熟時兼用杏漿澆。紅鮮雅稱金盤荐，軟熟眞堪玉筋挑。共把膻根來比並，膻根只合喫藜條。』公大喜，與『紫衣師』號。東坡元祐初見公之玄孫訥，夜話及此爲記之。」

元代畫家王冕有一首「冀州道中」的長詩，寫人民被征戍的情形，其中有句云：「民人籍征戍，悉爲弓矢徒。縱有好兒孫，無異犬與猪。至今成老翁，不識一字書。」

昔時有人戲村塾教書先生在茅屋、牛欄、猪窩間教學生唸書的情形云：「漆黑茅柴屋半間，猪窩牛圈浴鍋連；牧童八九縱橫坐，天地玄黃喊一年。」這首七絕，寫昔日村塾情景，宛然在目。

至於詠猪的詩句，范成大有「花猪突戶開」。王績有「開田且放猪」等句。最妙的是乾隆皇帝有一天傍晚遊圓明園，看到園中一隻猪在蹣跚的走着，皇帝一時靈感觸發，詠了一句「夕陽芳草見遊猪」的詩句。這句詩雖然被後來的詩人傲爲笑談的資料，但因出於皇帝之口，也就成爲詠猪的名句了。

過去某詩社以「吹簫」、「和尚煮狗肉」七言分詠格徵「詩鐘」。有人以「定知跨鳳終成偶，不比燒猪要避人」一聯奪魁。又以「海狗丸」（補腎藥名）和「木偶」徵鐘聯。一人撰「縱使生兒亦豚犬，是誰作俑到公卿」以應。上句用曹操「生子當如孫仲謀，若劉景升兒，豚犬耳。」下句用蘇東坡「但願生兒愚且魯，無災無難到公卿」的詩句。此鐘聯能活用典故，活潑可喜。

某人誤買老母猪肉數斤餽贈朋友，這位朋友將肉煮熟後，皮硬肉老，難以下咽，於是作了一首五言律的打油詩道謝：「猪肉蒙君賜，合家盡喜歡。柴燒三擔盡，水煮一缸乾。肉似新靴底，皮如舊馬鞍。門牙三十六，個個不平安。」

古今人所撰猪行與屠戶的對聯不少，其中不乏佳作，茲擇錄三聯於下：「聞聲不忍思君子；食肉何妨作鄙人。」上句用孟子「君子聞其聲，不忍食其肉」之語；下句用「肉食者鄙」的典故。「出宰要均分社肉；成佛須放下屠刀。」上句用陳平的故事，下句用佛經中語。「能飽噉方稱壯士；不失聲才算奸雄。」上句指樊噲於鴻門宴中食項羽所賜彘肩事；下句指曹操誤殺呂伯奢家人事。以上三聯均對仗工整，而意義深遠，用典渾脫而頗見巧思。

關於猪的俗諺不少，但都俗不堪耐，我不想引述，也沒有介紹的價値，現在僅訂正一則關於猪的相沿已久的諺語。

「猪來窮家，貓來孝家」這是一句相沿已久的諺語。因此過去我國農村均認爲來了猪與貓：都是不吉祥的。但雪濤談叢一書中，對此一諺語，曾有訂正曰：「諺云：『猪來窮家，貓來孝家』故猪貓二物，皆爲人忌，有至必殺之。邑中博士名張宗聖者解曰：『諺語止不爾，無足忌者。蓋窮家罏穿壁破，故猪來，非猪能兆窮也。家多蟲鼠爲耗，故貓來孝家，則「孝」爲「耗」之訛也，非貓能兆孝也。』」

至於與猪有關的成語，如「遼東豕」喻少見多怪，「豕交獸畜」喻不以禮待人，「豕突狼奔」喻行事急遽的奔逃景象，「豚蹄穰田」以猪蹄供神以祈豐年，喻付出者少而所求者多，「猪突豨勇」喻冒突銳利，「猪卑狗險」喻卑賤陰險之人，「豚兒犬子」爲輕賤之詞，亦爲稱自己兒子的謙辭。

以上這些成語，各辭書及成語辭典中都可查得，故不必詳釋，以節篇幅。

猪雖然向來爲人賤視，但牠對人類是有貢獻的；而猪也象徵財富，所以撲滿多有作猪形。希望象徵財富的猪，給我們新的歲月：帶來景氣復蘇。（完）

（社會奇情小說）

雲上

（85）

小曼不出聲，也不催她，靜靜的等她繼續說下去。

「戰爭這麼長，也不知道還要延長多久，三年，五年都不一定，」小秋終於又說：「如果有家，有親人又不同，現在我們都像無根的浮萍飄在水上，沒有保障，沒有基礎，我已經二十四歲了，我要考慮更多些，因爲我已經走了太長，太苦，太艱辛的路！」

小曼聽不懂，這和感情有什麼關係？

「我還有一個男朋友！」小秋大眼睛裏光芒一閃，很是落寞，又很矛盾。「他已經三十七歲，比我大了許多，但——他是司機，滇緬公路的司機！」

「哦！」小曼點點頭，明白了。

誰不知道滇緬公路的司機富有呢？他們走一趟可以賺到別人幾年才賺得的錢，雖然他們本身可能沒什麼程度，可能他們又老又醜，但——小曼的確聽過許多大學裏的女孩子趨之若鶩，不惜拋棄一切去追求他們，只是爲貪圖好些的物質享受——

小秋也是這樣？看來她不像這樣的女孩啊！

「我並不喜歡他，更不愛他，但他對我很好，很好，每一次回來都帶不少東西給我，對我很體貼，」小秋矛盾的。「妳也許不會明白一個苦透了，苦怕了的女孩，多麽急需要一個溫暖，安定又富足的家！」

「我了解妳的感覺。」小曼正色的。「若妳眞嫁給他，妳會快樂嗎？」

「我不知道，」小秋泫然欲泣。「他向我求過婚，我一直沒答應，原因爲這個！」

「吳育智難道沒有一點表示？」小曼也問。

「我相信他了解我的感覺和想法，」小秋吸吸鼻子。「他一直默默在一旁，他從不表示任何意見，我知他是要我自己考慮！」

小曼心中難受，她不知道要怎麼才能幫他們，感情眞是沒有一帆風順的嗎？物質享受眞能壓倒感情？她想到自己，她覺得自己眞是太幸運了，沒有經過逃亡，流離，沒有經過貧窮，饑餓，更沒有受過感情打擊，她是太幸運了，願這幸運——長駐！

「還有一件事，那司機——已經有一個太太了！」小秋忽然又說。

「什麼？」小曼幾乎跳起來，這是什麼話？已經有一個太太？「那妳還考慮什麼？難道妳願意做——」

「黑市夫人！」小秋替小曼說出來，她無可奈何的嘆息，搖頭。「妳是人上人，生活在雲端裏，妳不知道，戰爭中有時候廉恥也得拋棄！」

「小秋聽我說，」小曼一把抓住她的肩。「快點拒絕那個司機，否則妳一定後悔一輩子，妳和吳育智——我請爸爸幫你們，好不好？」

「請妳父親幫我們？」小秋呆了，怔怔的望住小曼，不能置信的。「但——但我們怎能接受呢？平白無故的，而且——好多流亡學生都需要幫忙，妳怎能幫得完？」

「只要你們肯接受，我爸爸一定願意的，」小曼眼中發出異采，她願天下有情人都成眷屬，她不能忍受小秋做司機黑市夫人的事。「我不認識每一個需要幫忙的流亡學生，但只要我看見，我知道，我一定盡力。」

「小曼——」小秋伏在小曼肩上，突然哭起來。

「別哭，別傷心，」小曼輕輕拍拍她。「妳已經決定拒絕那司機了是不是？是不是？告訴我！」

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

（66）

「媽咪，熱茶呢？我好渴。」

「我現在已經知道孩子的父親是誰了！」方太太走到窗前，互握着手。

「你知道？剛才你還追問我。」

「這本來是件好事，不是醜事，是喜事。尹方兩家聯婚，不是你一直盼望的嗎？」

「你在說甚麼？」思祺愕然了，她奇怪母親爲甚麼突然變得那樣神秘？

「你不用再瞞我了，孩子是丹尼的！」

「丹尼的？」思祺仰頭一陣笑，笑得眼淚都湧出來。

「是的，因爲剛才你和丹尼通電話說的話，我全都聽到。」

「你不是到樓下去拿熱茶？」思祺止住了笑聲。

「沒有，我一直在房門外，我甚麼都聽到了。其實，你根本不用求他，孩子都有了，不管他對你怎樣，他是一定要對你負責的。」

「孩子不是丹尼的！」

「思祺，你一直希望嫁給丹尼，有這個好機會，」方太太回轉身，握住女兒的手：「你可千萬不能錯過！」

「媽咪，你弄錯了，你全弄錯了！」

「我明天去找尹太太解決這件事。」

「不，媽，」思祺反過來抓住母親的手：「你會鬧笑話的。根本，丹尼連碰也沒有碰過我，孩子怎會是他？你到尹家吵，祇有自己出醜。」

「但是，剛才你打電話給丹尼。」

「我是請求他的幫忙，除了他，我沒有別的朋友。」

「我越來越胡塗了，快把一切告訴我。」

思祺把在尹家發生的事說了。

「唉！你這孩子！」方太太氣得喘了一會氣：「我早就跟你說過了，愛情是不可强求的，更不應該用手段，你偏不聽，看！現在你不是自作自受嗎？丹尼看見這件事情發生，他還會再愛你嗎？」

「媽……」思祺伏在枕上哭。

「對不起！剛才媽說話的語氣重了些，不過，我不是故意令你傷心，是太擔心你，」方太太拍着女兒的孩背「既然那是艾迪的，這就簡單了，我知道艾迪很愛你，他會立刻和你結婚。」

「如果我愛艾迪，我早就和他結婚了，何必等到今天？」

「我知道你愛的是丹尼，你不愛艾迪。但是，事情發展到這個地步，你似乎除了和艾迪結婚，別無他法！」

「媽咪！這件事我還是請你不要管，丹尼會幫助我的……」

× × ×

「……我也沒有其他辦法，」丹尼聽了思祺的話：「我同意伯母的話，你應該和艾迪立刻結婚！」

「我說過我不會嫁給一個我不愛的人，就算有了孩子，我也不會改變。」

「你應該爲你和孩子設想，做人不可以太倔强。」

「我已經想到了一個兩全其美的方法——墮胎。沒有孩子，我就是我！」

「墮胎是犯法的。」丹尼低叫：「而且有生命危險！」

「找一個好醫生，就不會有危險。」

丹尼呆了呆：「你是要我替你找黑市醫生爲你墮胎？對不起！我不認識那種人。」

「醫生我已經找到了，是我在英國讀書時，一個同學告訴我的，很安全，雖然價錢貴些，但是也值得。」思祺低聲懇求：「我一個人不敢到那些地方，丹尼，我想……我想請你陪我去。」

「我……」丹尼吃驚地搖頭：「我怎可以陪你去做犯法的事？」

偉發建築
電話：五八四一八七四五
三二五一七六一五
裝修處處有
藝精何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗

偉高裝修公司
Viking Decorator
879-8734
油漆做木
房屋改裝
專掛牆紙
土庫間格
大小工程
包做到好
免費估價
六時後電

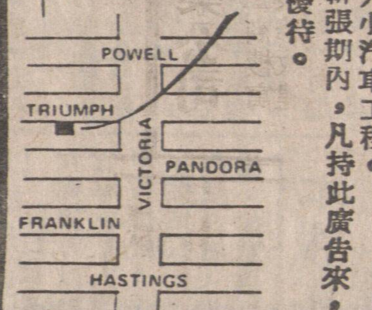
快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜，衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉
電火，暖氣工程，價錢
相宜，
電 2988924 張

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims

▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEUP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301
430-5061
承建新屋
土庫間格
籬笆水渠
陽台車房
內外油漆

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話：254-4935炳記
安裝沙井　修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉　電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

私家車及貨車租賃
馮紹炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong
Gen Man.
7472 -6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
吉利餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　滿氣鮮麵　滿氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　來辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640 684-2424

佩成裝修工程
免費估價
大小工程
內外裝修
土庫間格
油漆水電
泥水做木
電話：464-5772
或：261-0365

GUYS & DOLLS桌球室
2434 Main街MAIN夾BROAWAY
假日、工餘，合府統請
新型電子遊戲
共14張桌球枱選擇
氣氛融洽小序閒談
每天中午至凌晨一時

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔，及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五二〇號。
電話：二五四一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

國際駕駛學校
YIELD　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎插鐘　免費接送
專人教授　考取筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯庭　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

薛偉勝

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121頃士威
電話：434-6441
全程130元
收費公道　歡迎補鐘　的士牌等　各級筆試　耐心教導　經驗豐富　師資優良
岑先生：327-7053 (SAM)
黃偉賢：681-0430 (WAYNE) 327-6446

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings東街（近唐人街）
歡迎查詢　各級車牌　天天考取　各級筆試　日日教授　免費接送　收費公平　捷法速成　講解詳細　經驗豐富　師資優良
假日照常服務
◀全程130元▶學生及考試肥佬者九折
電話321-3371曹先生或
253-1333請留下姓名及電話

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話：馮坤威294-4009
周炳麟876-8434

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　872-0058
免費接送　租車考試　歡迎補鐘　效率最高　教導最好　收費最平　筆試路試　解答疑難　服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友槿　☆假日照常服務　☆學生九折優待

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
全程130元
872-8717

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！
△請與本公司華語職員GARY WONG接洽。
電話：526-0828

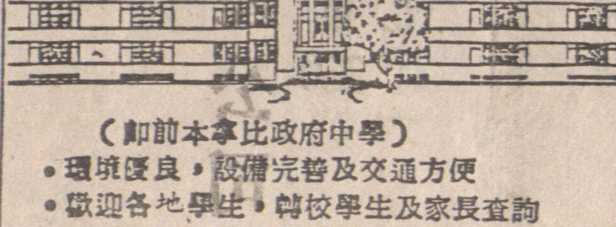
ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業　學費特平　每時19元　八鐘136元　免費接送

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成
筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室

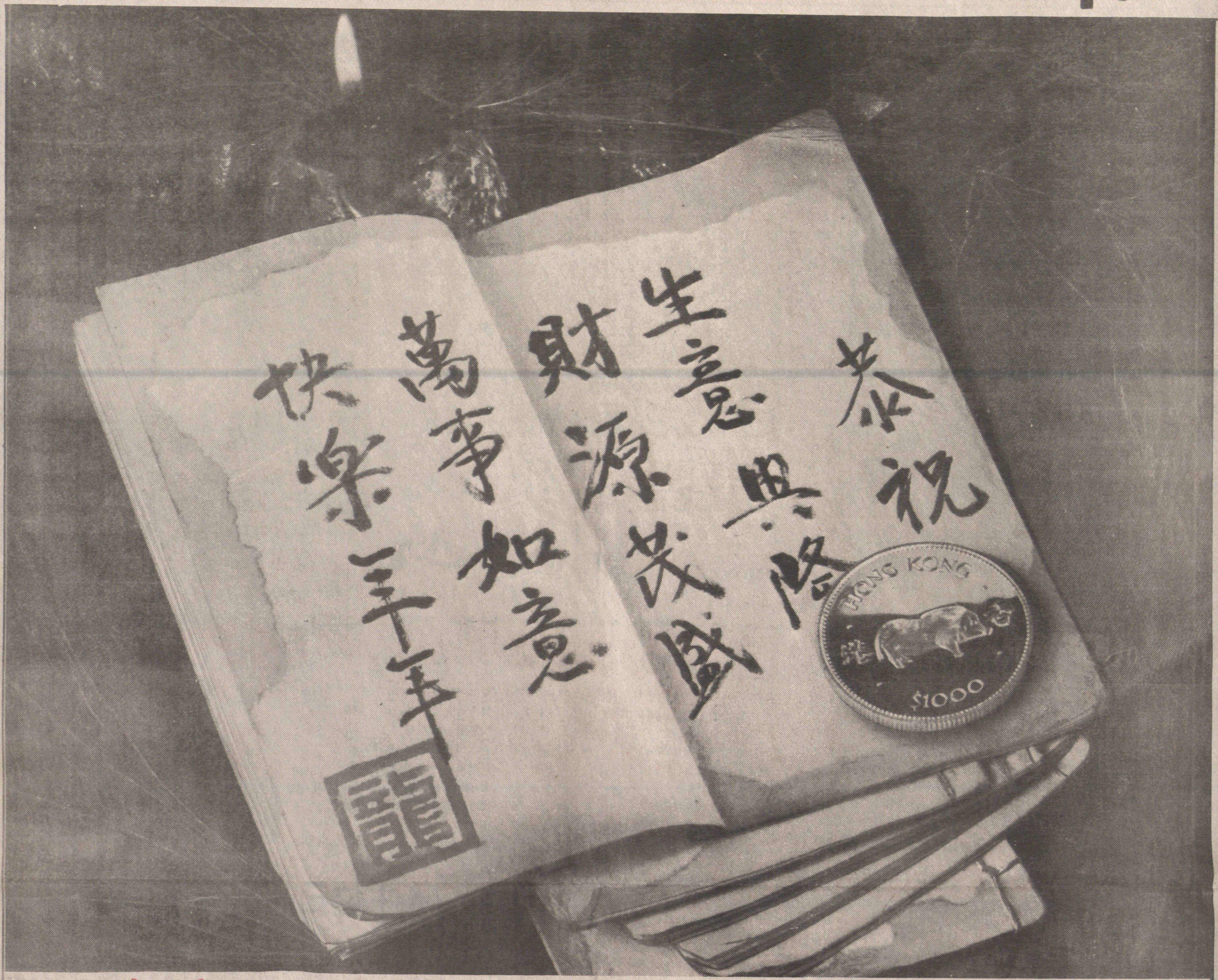


（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨，移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

蘭士當栢文出賃，在列珠文區

FAMILIES WELCOME
LANSDOWNE GREENE
5800 COONEY RD. RICHMOND，大型兩床柏文（九百五十平方尺）設有木炭壁爐，棧房，廚房，中型單床柏文（八百二十平方尺）設備齊全，離LANSDOWNE市場一個街角。開放時間：每天上午十二點至晚上六點。電：270-6000
剪此告白來，每月減平十元



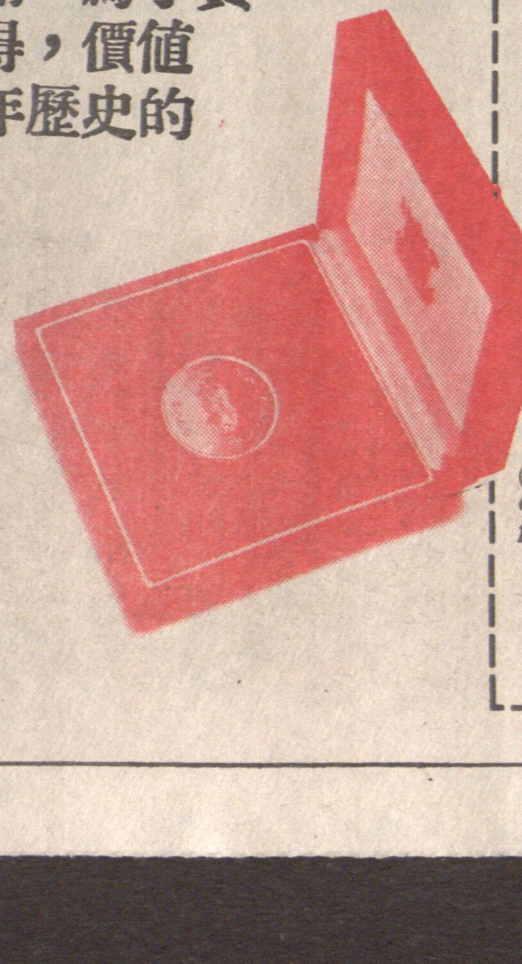
四千年歷史的預兆，刻在金錢爲紀念！是英國皇家鑄幣廠的精美出品。

早四千年前，主管人間的十二生肖，到年尾十二月廿三以后，均返天庭向玉皇大帝滙報，在十二樣動物之中，猪囟脚短，身體肥壯，走慢遲到，所以排名在尾，因每樣動物代表一年，今年適逢猪年，幸福康樂，是猪年的象徵。

1983年是猪年，英國皇家鑄幣廠特鑄成1983年香港金錢價値壹千元，爲紀念那個歷史的預言，你可訂購爲留存紀念，那個金幣是非常漂亮的。

這個憑據(proof coins)金錢含有二十二K金，彫刻精緻美麗，採用名貴質料鑄造，有可像霜雪的背景，非常藝術化，可以稱爲造幣家最優美的藝術，在后邊看來是表現一頭猪像，在正面看是二世于利世伯女皇的肖像，這是一位著名彫刻家馬展氏的藝術(Machin)。

還有漂亮金錢(brilliant uncirculated coins)這種金幣與通常的金屬是同樣的價値，以上兩種金錢鑄造有一定限度，憑據金幣是二萬二千個，漂亮金幣是三萬三千個，以后不再鑄造，北美洲的分配有限，不久可以銷清，尤其是憑據金幣含有二十二K金，等于一五零九八公分，可快速結銷，爲了貨少，又因藝術難得，價値眞實，誠爲四千年歷史的名貴紀念品，請快速訂購，遲來莫及。



請填妥此訂購后，剪出付來，寫明購買那種金錢

Please send all credit card orders and U.S. funds to:
British Royal Mint
c/o Barclays Bank of New York
P.O. Box 2560
New York, N. Y. 10163

Please send all Canadian funds to:
British Royal Mint
c/o The Guardian Trust Co.
123 Yonge Street
Toronto M5C1W4

Item	Qty.	Price	Amount	
1983 Proof Gold Coin 憑據金錢	____	$599 (US) $749(CAN)	$______	843
1983 Brilliant Uncirculated Gold Coin 漂亮金錢	____	$399 (US) $499(CAN)	$______	846
		TOTAL	$______	
N.Y. residents only, add sales tax			______	
		GRAND TOTAL	$______	

☐ Check enclosed ☐ VISA ☐ MasterCard

Credit Card No.______

Expires______ Interbank No.______ (MasterCard only)

Signature______ (All credit card orders must be signed and will be charged in U.S. funds.)

Name______ (Please Print)

Address______

City______ State______ Zip______

(The Royal Mint reserves the right to limit the number of coins on any order. Please allow 60 days for delivery. All prices include postage, packing and insurance.)

CCB107PC

British Royal Mint

代任女徵婚

粵女年二十一，高五尺四寸，品貌端莊，性情嫻淑，高中畢業，現居廣州，誠徵年二十二至三十四，有正當職業，加拿大居民，有意者請來信，并附相片及電話地址：

P.O. BOX 24470 STATION C VAN B.C. V5T 4M5

煤氣水喉工程

持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437-1664

日夜服務 通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急電話：253-7363
255-8171余生

劉富

承接裝修油漆土木工程
地址：636E14 AVE、新電話：879-4389。

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電火，工程免費估價。電話：三二四一〇〇四六

關氏建築公司

持有政府牌照，專門新建及改建房屋，商業樓寓，店舖，免費代客設計建築圖則及申請，裝修土庫及一切大小水電工程。電話254，5022。

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

雷大偉運輸公司

David Transfer
254-5691

有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平
電下午六時後

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車；專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四－七九一八

周氏搬屋

大形貨車，專做搬屋，雜貨搬運，價錢公道，請電下午六時後：327-0758

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三二一－四九八四

通告

本俱樂部，有要事磋商，謹定於二月十四日（星期一）晚六時半，召開全體會員會議，屆時敬請依時出席，共策進行為荷。

JOE CHOW SOCIETY謹啓

△代柬

本會謹訂於一九八三年二月廿七日（星期日）下午一時於本會所禮堂舉行新舊職員交代典禮並於同日下午六時假座名園酒家舉行春節聯歡宴會敬請各宗親戚友携眷踴躍參加曷勝榮幸

附註：（一）席金：成人每位十元，四至十二歲小童五元，七十歲以上者免費。

（二）報名處：民新理髮所，華新書局，朱炎理髮所，本會所

雲高華朱氏宗親會仝人敬約

新潁髮型設計廳

恭賀農曆新年酬賓
電髮出廿元廿五元卅元
八折優待

壽士定東街六十八號
電話：688-9042

多倫多哈理士栢文管理公司

Toronto - Apartment management

If you own an apartment in Toronto, this should be interesting; Mr Leon Harris of Harris Management. Toronto is available at the Bayshore Inn at telephone No. 682-3377 from Thursday, 10th February, 1983 to Sat. 12th Feb., 1983. He shall be pleased to answer any questions you may have.

Harris Management specializes in the management of residential properties providing the owner with computerized financial reports as well as separate divisions with experiences in all aspects of rent renviews. Appointments can also be made at 683-4618 c/0 Gary Tse Realty Ltd.

KAIWAY INSURANCE AGENCY LTD.
(FIRE, LIFE, AUTO, BRSP, GROUP PLANS)

105 - 395 W. BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Y 1A7
876-0210 OR 876-5212

如果你的汽車因進行修理而不能使用，你不得不租賃的士或其他交通工具代步，只要你購買了我們的：汽車利用率損失保險，這些交通費用將由我們承担。即使你的汽車進行修理，是因你自己疏忽之故，我們亦一樣承担你在汽車修理期間所支付的交通費用。請詳細斟酌，這項保險計劃給你帶來的好處。我們的收費合情合理。請與我們商洽。請將我們免收手續費用的註册退休儲蓄計劃（R. R. S. P.）的利率與銀行及儲蓄信託的利率作一比較。本公司忠誠辦理汽車保險，換牌及轉換燕梳紙等服務。

煤氣工程

持有政府牌照

專門修理改裝，兼修理水喉等工程，承接暖氣保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

電話：939-8275 [illegible]

昌盛水喉

TEL. 324-1486
736-9092
A·CHENG

專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝廚廁

廖盛炤窗簾公司

雲高華非沙街四三一八號
電話：874-1933

專門製造 各式窗簾 住宅商用 花色新穎 價錢相宜 服務週到

整新裝修

內外油漆，土木工程，裝修保養，水筧屋頂，陽台車房，土庫間格，免費估價，價平。電話327，2533

中山安堂

林健龍

占掛五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解譚公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍

星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓土庫間格，裝修改建
電話421－0510

明德託兒所

註册

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五－四二五一

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

由今天起瓷器碗碟廚房用具，一律九折。

零沽批發 一律歡迎
電話：六八八－六〇二五

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C

大量進口：
上海蜂花牌檀香梘，
上海蜂花牌人參梘，
上海蜂花牌玫瑰梘，
上海蜂花牌茉莉梘。
零售批發，極表歡迎！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

▲零沽批發 無任歡迎▼

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅．歡迎僑胞駕臨選購。

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

福隆有限公司

雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全

專營 荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類

經銷
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

▲特價平賣▼

介紹
本公司專售
上海梅林牌即食麵
Ma Ling Instant Noodles
3/30/85g
有冬菰味、蝦味、
牛肉味、鷄味、
買十捆送一捆
由正月十五日起
至二月十五日止

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

專營：
·黃白金飾·鑽石玉器·紅藍寶石
·結婚金牌·賀壽金座·專人主理
·名師設計·欵式新穎·價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247

女裝時裝店售 自己做老板

適合家庭，年做生意十萬，適合專售入口及時裝衣服，有固定客及遊客，位於ROBSON街，英語晚電話：929-4863

招股

需有十萬元投資，需會講廣州話，本公司專做批發餐館用具及器材，雲哥華飲食業為主，有誠意者請電：

PETER
254-1325
AREA CODE 604
VANCOUVER B.C.

UNITED REALTY LTD.

公司：437-9431
住宅：738-4047

YULAN WONG 黃小姐

△三睡房，土庫完成，近學校，交通方便。

▲2291 E七街，近乃磨，交通方便33×127。向南，屋內裝修如新。兩睡房，大廚房，閣樓可作一睡房，高土庫完成。免收律師費用。

△特大屋出賣，適合大家庭，合三伙人居住，孖屋地，三個停車位，屋內外全翻新，有得住兼有租收，值得買，萬勿錯過。

恭賀僑胞 新年發財

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

市面最抵買鋼琴

BERNSTEIN鋼琴，原價$3.995，減價2,996，欲知課程及有關問題電話872-1029 MRS L WONG（鋼琴教師）JOHANNES 873-1808 十六夾金比

代表妹徵婚

表妹年廿二，體格健壯，容貌端莊，為人老實，現居中國，廣東台山縣，誠徵有正當職業，無不良嗜好，年紀較大者均適合，有意請聯絡電話：（604）255-4798 地址：MR LEE 2225 E PENDER ST VANCOUVER B.C. V5L 1X5

SEVCO of B.C. LTD.

聘請

房屋裝修公司請推銷員，會講中英語，適合中年人，每月可賺得二千元以上。請

電：435-0714

電腦公司請店員

必須會講流利英語，需要有買賣經驗，公司可以訓練，有意請寄理歷P.O. BOX35401 STATION E VAN V6M 4G5

沙省埠宜中西廚

一名，包吃住，自費電話：306-922-8689 梁洽

聘請家庭褓姆

照顧一個兩歲小孩，工作簡單，地址：東54街夾域多利街，有意請電：327-6415。

請熟手車衣女工

薪金優厚，件工計算（現在本廠工作熟手車衣，可賺每小時六至七元）。另加獎金。公司保證長工，請由下午二時至五時（星期一至六）到本廠1675 W. 2nd 溫哥華面洽。

製衣廠請人

請助理管工，基本上認識生產，品質，管理，指導訓練工人等等，有意者請到112東六街，雲哥華面洽

製衣廠請人

招請熟手工人一名，職責包括摺衫，燙衫，釘鐵鈕等等，有意者請到112東六街，溫哥華面洽。

餐館實業出讓

緬省埠仔，座位五十，有酒牌，停車場，架撐齊全，年入息廿多萬，出價十五萬五千，有意者請電112-204-734-3808張生或關生洽，TWIN STAR BOX 911 SWAN RIVER ROL 1Z0 WINNIPEG MANITOBA

吉舖廉讓

位于本溫哥華唐人埠，有二千四方尺，防火各囗設備齊全，適合飯售唐山雜貨，或其他用途，有長批，租特平，請即電：684-9816黃洽，十一時後。

餐館廉讓

沙省沙市加寸市，有酒牌，有一百三十座位，裝修美觀，生財工具齊備，有長批，位于新發展區，前途無限，現賤價割讓，有意者請于十一時後撥電（306）477-2500洽

外賣餐館出讓

沙省大埠，租平，批長，生意好，合家庭式，開價三萬五千，早上八時至十二時，雲哥華電話：879-8080

餐館急讓

位於沙省沙市，連環商場，獨市生意，無競爭，適合夫婦經營，本人意欲回國，月租三百餘元，用具齊備，開價二萬，如有意者，請電話306-955-0948趙先生洽

餐館出讓

十年新批期，MAPLE RESTAURANT詳情電話255-5521陳洽

餐館出讓

設備齊全，適合做唐餐快餐，及送餐，一萬二千至二月十五日止英語電話JOHN 936,9403

唐番餐館出讓

西區座位八十，有濃淡酒牌兼營送餐，外賣，架撐一流有意者請撥電話：734-0446

果舖出讓

位置好，批長，生意穩定。4287 Fraser St.

埠仔中西餐館讓

位於購物商場，該區獨市，有淡酒牌，六十五位，自費電話：（112）579-9487李洽

靚土庫平租

一街夾乃磨，交通方便，兩睡房，爐頭雪櫃，各樣齊備，月租二百五十元，英語電254,5940

全屋出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近四十九夾緬街，交通方便電話：984-9893

新屋土庫出租

二房或三房廚廳廁，水電齊代湊仔，另個別教授工廠摩打鈒骨衣車電話：327-1910

單人房出租

環境清靜　有傢俬地氈，浴室爐頭齊備，適合職業女士請電話：873-2250或224-0661

新修土庫租相宜

二房一廳設備齊，連車房，近巴士學校，合小家庭，四十二街夾KILLARNEY晚電430-3045

新裝修土庫

二房，大廳，大廚房，廁，包水電，域多利四十八街，交通便電話：321-2221

西區新裝修土庫

有單人房，包水電，有傢俬，月租一百三十五元，近巴士站，（吸烟免問）電話：261-7033

新屋樓下出租

二房，廳，廚廁五十四街近緬街電話325-7146

有屋出租

樓上三睡房，廁所，樓下客廳，飯廳，一房，廚廁，爐頭雪櫃齊，交通方便電話：254-6530

全新土庫出租

二房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，交通便，新地氈RUPERT夾京士威電話：438-8983

上層出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，四街近伽瑪梳，包水暖氣，晚電話：325-7414

樓下出租

二房一廳，廚廁浴爐頭雪櫃齊，近緬夾菲沙街，交通方便電話：325-8796

樓下連土庫出租

二房一廳，廚廁雪櫃爐頭齊，一街東近伽瑪梳街，六時後電話：277-4062

土庫出租

一大廳一大房，獨立門戶，二十二街夾域多利，交通方便電話：879-3164

平地土庫出租

三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊近學校廿五街近緬，五年新屋電話：872-3283

新屋樓下出租

三房一廳，傢俬齊備，十街近域多利　電話：254-9023

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊。本拿比近加拿大公路及BCIT。巴士直華埠。電話：二九八一六〇四四

全屋出租

連土庫，月租五百六，整潔二房一廳，乃磨夾41.街，市場，學校，交通便，環境好，電：325,7347

新裝修土庫出租

二房一廳，交通便利，近學校，商場，獨立門戶，租平有意請電255-6902

靚土庫出租

光猛二房一廳土庫，廚廁齊，蘭菲夾二十五街，月租三百餘，五時後電話：434-8446

樓上出租

本拿比近SFU三睡房單位，交通便，近學校購物商場電話：294-9063

新屋樓下出租

全新二房一廳，主人房特大，各樣齊備，一街近伽孖梳牛街位，下午七時後電話：430-6784

栢文出租

一房一廳，京士威夾域多利，爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便電話：876-1176

土庫出租

近40.街夾乃二大睡房，廚浴齊，交通方便，三百五十元，包電火，晚電：433,8093。

土庫出租

乃磨夾喜士定街，有三房一廳，爐頭雪櫃齊，有意者請電話：437-9859黃君洽

新裝修土庫出租

二房一廳，近乃街夾四十一街請電話324-2124

好門牌大辣

3338E3街，溫哥華49.5X124，屋主已買新上市，售八萬餘，初次買屋最好機會起新大屋又得，英語RON274 9921或270,8831 UNITED RLTY.

土庫出租

近域多利，有二房一廳，獨立門戶，獨立電錶，雪櫃洗衣機浴室齊備電話：254-0360洽

新土庫出租

二房一廳，傢俬設備齊，京士威夾乃，近學校，商場，巴士電話879-1386

土庫出租

伽孖梳夾三十三街，三睡房，兩浴室，各樣齊備，獨立門戶，電321-3439或：876-6483

土庫出租

近PNE有二房一廳土庫出租，設備齊全，獨立門口電話：254-4165

有屋出租

1332EAST 7AVE一廳二房，交通方便，合意者請電話：255-0113

土庫出租

二房一廳，廚廁備齊，獨立門戶，近巴士站電話：251-5230

新屋下層出租

二房一大廳，廚廁齊備，地方清靜，近中小學及商場，交通方便，適宜小家庭居住電話：255-7264

全間或分層出租

樓上二房一廳，樓下一房一廳，交通方便，雪櫃爐頭齊，近四十九街夾乃街電話：253-5322

光猛平地新土庫

三十六街近域多利，二房一廳，廚廁浴室爐頭雪櫃齊備，鋪地氈，獨立門戶，近巴士站電話325-1939

土庫單人房出租

近廿二街東夾蘭菲街，設備齊全，適合單身男士，月租一百四十元請電：430-2485

靚廳房招租

三睡房大廳，交通方便，屋內三千五百方尺，獨立門戶另有單人房招賃，如意請電話：325-8454

樓下出租

一房一廳，廚廁地氈全，獨立門戶，近SFU與BCIT 5571 UNION ST. BURNABY. 電話：298-2029

租三百孖屋上層

獨立單位門牌，一房一廳一廚房或作二房一廚廳，各樣齊備伽孖梳夾三街，月租三百，包電暖氣下午六時後電話255-3026

套房出租

本拿比有套房出租，直通車廿分鐘到達唐人街，適合學生夫婦或工作人士居住（晚六時後）電話：420-4099

土庫出租

二房一廳，廚廁俱備，近學校，交通方便，各自門口，請電話：253-7958

新屋樓下出租

二房一廳，合小家庭或學生可幫照顧兩，三歲孩子，月租三百九十元，近東廿八街電話：430-3052

土庫出租

一房一廳，廚房浴室齊備，獨立門戶，每月三百五十元，五時後電詢：430-1077

土庫出租

三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近喜士定夾乃磨，交通方便，近中小學，獨立門戶請電：251-6483

東區土庫出租

兩房一廳，廚廁爐雪櫃地氈齊，獨立門戶，近乃磨街，交通方便，合不吸煙。電話：438-5771

新屋樓下出租

二房一廳，全地氈，高級設備齊全，包水電，近馬場，PNE有意者下午五時後電話：255-3356

樓下出租

交通便，環境靜，獨立門戶，入牆地氈，裝飾摩登，兩大睡房，壁爐客廳，大廚房浴廁，爐雪櫃齊　電話：325-8353

緬街

三房一廳，廚廁浴齊，包暖氣，熱水　電話：874-1934

兩間屋出租

近菲沙四十七街與六十三街，兩棟兩層房出租，有意者請下午三至六時電話：873-2116

樓下全層

光猛通爽二房一廳廚廁齊，近京士威夾乃磨，交通便。日：六八一－四五一一　夜：三二五－九〇八一

樓上及樓下廉租

新裝修，樓上三房一廳，樓下二房一廳，廚廁齊，獨立門戶，交通便電話：463-4423或876-0464

全屋出租

正層兩睡房，一大廳，廚，廳，爐頭，雪櫃，上層兩睡房，另有未間寬大土庫，全新地氈，地址：4486 BEATRICE街，京士威夾域多利交通方便。電話：689-5937上午十時至晚上十二時。

土庫出租

一房一廳，廁浴齊備，自己門口出入，電話：254,3391

有屋出租

四睡房一廳一廚房兩廁所，月租四百五十元另有兩睡房單元出租，六時至九時半。電：434-7786

新屋靚樓下出租

二房一廳，近PNE，全新地毡，廚房各樣齊備，包水電，請下午五時後電255,3356。

新屋樓上單人房

近PNE，適合女學生或單身女士，交通方便，有意請電：294-0832

樓下出租

位於四十街東，二〇二八號，有一廳一房，廚廁具齊，交通方便，有意者請電話327-1348接洽

吉屋全間出租

上下層，各有睡房，共四個廚廁俱全，交通方便，三十八街近乃磨街，有意請電話：438-1290

平房出租

RENFREW東十八街，新屋，環境清靜，各樣設備齊，新大靚房，每房租一百五十元電430-5528

外賣店出租

14770 SURREY 108 A AVE月租七百，設備齊電話：873-2255 CORDERO

土庫出租

全新裝修兩房一廳，乃磨夾GRANT街，月租三百，二時至六時，請電：日685,5779. 晚255,2519.

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便，獨立門戶電話：689-7835

新土庫租

東十八街，千尺兩房一廳，景優，廚廁爐頭雪櫃齊，分租學生或小家庭。電430-5528，願代人照顧小孩，二歲至六歲。

土庫出租

一房一廳，魯拔夾二十九街，獨立門口，各樣齊備，交通方便，四時後請電話：430-3387

新土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，近巴士，有意請來電話：324-0486

單人房出租

喜士定近唐人街，光猛大房適合單人女子用電話：685-4963

新屋樓下出租

三房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校，近乃夾四十一街，有意者請電話：321-5040

土庫出租

二房一廳廚廁齊，近學校及巴士站請電話：879-4389

全屋出租

樓上樓下各有二房一廳，各有廚房廁所，新裝修，有爐頭雪櫃洗衣機，適合大家庭，近PNE 電話：438-5029

樓上出租

兩房一廳，獨立門戶，近巴士站。電話：254-7519

有屋出租

乃磨夾二街，獨立平房，二房一廳，月租四百二十元，電話：251-3261

光猛單人房出租

適合青年人，或學生，交通方便，包水電，廚房，浴室請下午四時至九時電話：254-9080

光猛土庫出租

三房一廳，各樣齊備，近學校，交通方便，電話：324,5129。

出租

域多利三十七街，三睡房，一廳，廁，廚，浴，齊備，新淨土庫。電話：327-9874

樓上出租

兩房一廳，四街夾乃磨，電話：327-9091　四時後：879-1824

新屋樓下出租

二房一廳，地方寬大，環境幽雅，交通便，五十三街夾菲沙，有意請電話：325-5461

全屋出租

二房一廳一土庫，成間屋平租，乃街夾域多利街之間，近京士威巴士站電話：874-3138

清爽土庫出租

兩房一廳，浴室爐頭雪櫃齊，包水電，全地氈，合小家庭婦女電八七三一八一二三

新屋樓下出租

一廳兩房設備齊全，獨立門戶，位乃磨夾威廉街，交通方便適合成年人，有意者請電二五三三九八四

新屋出租

唐人街二年新屋，三層一廳三房二廁，爐頭雪櫃窗簾全，請於晚上五時後電324，1613。伍洽

樓上出租

二四七號三十二街近緬街，新裝修兩房一廳，飯廳，廚廁浴齊，交通甚便，電話：254-3780

光猛土庫出租

兩大房一廳，爐頭雪櫃廁齊，獨立門口，近巴士站，適合小家庭。請電：二五四－〇一三二或晚上六時至九時

土庫出租

高尚住宅，兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃應用傢俬齊，交通方便，合女學生或夫婦，近緬夾四十三街電話：327-5676

新樓樓下出租

一廳三房，設備一流，新區環境甚好，近學校巴士請電：434-1779

樓下出租

一房一廳，傢俬浴室爐頭齊備，適合夫婦或女士電話：873-2250或224-0661

全間屋出租

上層三房一廳，下層二房一廳，爐頭雪櫃廁齊，百老匯夾魯拔近巴士學校，五時後電話：438-1164

上層孖屋出租

二睡房，廳廚廁，另暖電火，近域多利街及百老匯東街，月租四百七十五元電話：327-8586

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃廚廁浴室齊備，包水電，獨立門戶乃磨夾二十七街，請電話：876-7601

中國古人類化石在香港展覽三月

（香港電）中國古人類化石，由日前起，一連三個月在九龍公園內香港博物館的臨時館址展覽。展期至五月八日爲止。入場劵全免。

該展覽的展品包括人類化石，動物化石及舊石器，對於研究考古及人類學者有很大幫助。

中國日用品減價 降幅逾百分二十

（北京加新社電）中國自上月二十日起降低日用品的價格，其降幅逾百分之二十。此包括化學纖維品在內。至於棉織品則減價二成。

此外，中國還擬降低手錶，鬧鐘，布膠鞋，彩色和黑白電視及電風扇的價格，分别由百分之八至百分之十七不等。

台自製海底電纜

（台北訊）據中央日報稱，台灣自製的海底電纜，已由華榮銅鐵公司研製成功，此爲台灣電纜工業的劃時代突破。

華榮公司最近研製成功的海底電纜，全長一萬公尺，重七十噸，有一百對通路，此爲台灣第一條自行設計，製造，舖設及維護的海底電纜。

該電纜製成後，島與島之間的通訊將更方便。

美國一流科學家 華裔約佔四分一

（華盛頓加社新電）目前全美第一流科學家及工程師之中，華裔約佔四分之一。

據悉：全美約有華裔一百萬左右，僅佔美國總人口百分之零點五，但他們人才輩出，躋身美國第一流科學家之列者，數約三萬人，佔全美十二三萬人中四分之一。

例如參加登月工作的華裔科學家，達一四〇人之多。

加研究報告透露 社會計劃未足夠

（溫太華電）據加拿大社會發展局一項研究報告透露，每十名加拿大人中，有超過一人係貧困中過活，其中大部份係屬於單身漢。

該報告認爲，目前之社會協助計劃，殊不足以應付該等貧困人士之需要。

據一名經濟專家維斯說，一九八一年有白分之十二點五之加人係在貧窮線之下過活，而一九八二年之人數達較八一年爲多。

該局之所謂貧窮線，以一九八二年言，單身人士之貧窮線爲年入七九九五元。一家四口之貧窮線爲年入一八六〇八元。

至於一九八二年加拿大家庭而有一名小孩之平均收入，則爲三一九〇〇元。

加通用汽車公司 去年虧蝕七千萬

（溫太華電）加拿大最大汽車製造廠之加拿大通用汽車公司，日前發表該公司有史以來最大之虧蝕。

該公司報告一九八二年之營業狀況，計虧蝕七千一百七十萬元，爲該公司六十五年歷史以來最大之虧損。

報告說，虧損之原因主要爲銷售緩慢，利息極高，以及其他費用提高之故。

該公司謂八二年共售出汽車三二七二〇〇輛，而先一年則售出汽汽共四八七〇〇〇輛。

反對黨領尼爾遜首次出席加國會

（溫太華電）尼爾遜取代卡勒爲反對黨國會領袖後，昨首次以反對黨領身份出席國會，向首相陶杜提出質詢，並獲得首相陶杜對其問題親自作答。

查去年月前任反對黨領卡勒提出問題時，陶杜多將卡勒之問題轉請有關內閣部長作答，此舉曾使卡勒非常不滿。

古壁非醫務工人投票反對續能工

（古壁電）古壁省八萬五千名非醫務之醫院工人，昨就是否於今日恢復非法罷工問題，投票表決。

據投票結果顯示，大部份工人均反對恢復非法能工。

至於古壁之八萬八千名教師，則仍然罷工以反對古壁省府去年十二月單方面將教師工資削減之決定。該等教師能工，事實上已使古壁全省之中小學由一月廿六日起停課。

蟹艇出賣

每次捉二百五十只蟹，有牌照，賣四萬元，賣者教一切如何使用這船，及做這種生意，好入息。電話：525-4060

BINOS 生意

賓樂餐館生意出售，有兩個可供選擇好地區。詳情請英語電話：NORM TAYLOR 533-3060

發財六年

亞省南部，唐餐獨市，大建築工程正開始，中小學醫院全，移民美國急讓，請電：403-545-2890

物業出賣

△地點好，兩睡房，土庫完成一睡房單元，大陽台，33X124，33.街夾域多利-

△十組柏文，位於MARPOLE區，地大，卅萬。

△兩年新街角商業樓宇，樓下果舖年做生意四十萬，樓上有四睡房單元，每層超過二千平方尺，可泊十一部車，

△十一年新屋，40X106，三睡房，樓下一睡房及儲物室，十四萬四千

GUY MULHALL 266-9493

KEN CHONG 324-6933

LEADERS REALTY 430-1123.

栢文廉售

溫地辟WINNIPEG三十組栢文，兩層半，二睡房單元有十一組，一睡房單元有十九組，地點佳，有停車場，地大，每組售價一萬六千元，請英語電話：734-7433

餐館出租

沙省埠仔，唐西餐館，樓上住家，適合家庭經營，有意自費電話：(306)628-4341

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售，電話403-763-3048

孖屋廉售九萬

正層二房一廳樓上及土庫一房一廳三層各有廚廁浴齊全地33X122近學校巴士仙瑪梳夾三街廉電話：255-3026

屋主自賣

第六街東一八四二號屬孖屋地區，樓下兩房一廳，樓上兩房一廳、可分租價九萬九千，電話：254-6341

屋主自賣

近唐人街地區好，兩間屋出賣，每間樓上樓下各有二房一廳，廚廁浴齊備，價錢平，好入息，取價十萬九千電話：255-5882

餐館出賣

生意連實業，位於亞省中部，近紅鹿斗，埠情好，座位六十，下舖上居，自費電話：(403)882-3232

$79,900

PNE近魯拔，三睡房，33X109底土庫，恆生實業電879-6761或王震漢254-2567

什碎餐館

二埠地點適中，架撐齊全，有淡酒牌，五十座位，開價五萬元，下午八時後電話：522-9881

外賣唐餐館出賣

近本拿比，外賣餐館架撐齊全，價二萬五千，請下午五時後電話525-4661吳先生星期三休息

餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十咪，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，坐位四十，樓下居住，四年新，生意連實業取價十三萬五，有銀則十二厘按揭十五年，有意自費電話：(306)935-2157 雲埠253-7969 晚七時後

越南餐館

雲埠旺區，設備齊全，六十座位，有酒牌，平租長約，因健康問題，忍痛廉讓，電 AM WONG 876-8841 DOGWOOD

屋主離埠自賣

三層屋，三廚房，三睡房，每層一千二百五十尺，50X124廿號西十二街，價$245,000。英語電：263-8683 JERRY NRENDL.

有屋賣

6397 CAULWYND PLACE本拿比從GILLEY街八千二百號街位轉入LORD R·BRYN就到此地三千平方尺，西班牙款式每日下午三時至五時開放星期日下午二時至五開放英語電524-4334

急急急賣

雲島發展最速市中心，兩舖位，四組栢文，四年新，長期租滿，年收四萬，售三十二萬，另同區商業地兩幅，每50X100廉讓，電話：327-1048 經紀免問

私人老人院賣

有牌照，生意連實業，十八人牌照，每年生意十六萬，特大三睡房屋，另有一睡房，細屋，英語電MINDY 732-7124

屋出賣

雲東區孖屋地位於1816E14 AVE二睡房及土庫完成爐頭雪櫃廚廁浴齊全開價109,000請下午五時後電298-6506

餐館急賣

生意連實業急賣，位於沙省十六正公路之發展中旺埠，全新裝修，全酒牌，好生意，樓上二單位住家，雙睡房，埠情好，有意請於晚上七時後，自電(306)743-2671林先生接洽

投資良機

DELTA 工廠實業出售，實收十厘息，七千餘尺可加建五千尺，有長批（五年又五年）地110X225開價二十八萬

菓舖連實業

烈治文近CAMBIE NO 5.號66X128，生意二十五萬餘，業主退休，勿失良機，請電陳263-9861或LUCKY REALTY ANDY CHAN 273-0141

兩房屋八萬五

▲緬夾卅三，孖屋地，四房兩廚廁，自住兼收租，屋主平賣。

▲卅三夾乃十八年三房靚屋，土庫收租，開價十一萬九 VENUS 電話：461-3183 多活實業876-8841

餐館生意

△HANEY大餐館，有酒牌，大停車場，急賣，好批，試還價。

△NEW WEST，全埠最美，中西大餐館，位於市場中心內，無限泊車位，開價十八萬。

△本埠歷史悠久，唐餐館七十座位，有酒牌，生意穩定，好批，要價八萬六。

△本拿比4916 IMPERIAL，旺地點，平果舖，前舖後居，平租萬七千。陳祖興261，8048 LOVE ROCK 實業324，3888.

餐館出賣

沙省埠仔離雷振打大埠約八十咪，有座位40個，生意穩定，東主無暇兼讓，意連實業出賣，有意請每日下午七時至九時與黃伯接洽電321，4903

建築商新屋自賣

①6672 INVERNESS（51夾乃）

②6684 INVERNESS（51夾乃）

③1303 E51 AVE 近乃路•

④5346 ARGYLE ST. 37夾域多利。

⑤6878 LANARK ST. 近乃路。

ABM CONST CO

RICK 327-8661

NONY 876-4346

訃告

先慈麥門李氏玉寶廣東台山縣都斛墟磐石村人不幸痛於一九八三年二月六日上午九時病逝於雲[illegible]慈醫院積閏享壽[illegible]歲丈期夫達期偕[illegible]民等隨侍在側親[illegible]禮成服謹擇於二月[illegible]星期四）下午一時[illegible]暗市黨殯儀館舉[illegible]殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

丈期夫達期

哀子俊民

女惠屛（適趙）

婿趙景能

女月嫦（適雷）

婿雷國華

女瑞媜（瑞鳳）

潔瑛愛儀

外孫男趙家鳴

外孫女趙小容 雷新鳳

外甥趙璋源媳[illegible]

外甥男孫趙定[illegible]

同泣告

治喪處：

3544 GLADSTONE STREET

VANCOUVER B.C.

V5N 4Y7

TEL873-1378

哀謝

先嚴周公瑞榮字廣[illegible]東省番禺縣南村[illegible]痛於一九八三年[illegible]日逝世積閏享壽[illegible]經於一月廿八日[illegible]假座暗市黨殯儀[illegible]禮歸土卜葬於科[illegible]

叨蒙

宗親戚友鄉誼惠[illegible]鸞親臨執紼素車[illegible]降情存殁均感謹[illegible]

謝

未亡人徐氏

孤子連生媳婦（徐氏）

誼子燉生媳婦[illegible]

孤女翠蘭婿（[illegible]）

孫男漢彬全彬[illegible]

孫女玉芬孫婿[illegible]

雪球少芬[illegible]

外男孫楊修鑑外孫[illegible]

外男曾孫楊敬[illegible]

外女曾孫楊燕[illegible]

（惠送賻儀芳名）

周翠蘭合家二百五十元，周練才合家一百元，徐家一百元，徐練珍合元，徐練維合家八十元，鐵生合家五十元，[illegible]合家三十元，劉桂[illegible]元，周樹賢合家廿[illegible]翠合家廿元，謝鏡[illegible]元，雷志堅合家十元，[illegible]威合家十元，江達[illegible]

哀謝

[illegible]

謝

[illegible]

[illegible]元，周沛全合家十元，唐步芬合家[illegible]元，江炳[illegible]元，周連英女士[illegible]元。（惠送芳名）平原獨立中華會館[illegible]

黃龍騰 招牌 書法社

日夜電話：437-5189

精寫招牌 書法統幅

墓碑輓聯 代撰新聞稿

一切中英書寫服務

墓碑 $7.50

代親友安排葬禮嗎？

本公司專門出售優質棺木，骨灰匣及墓碑，取價低廉。

請比較我們的價錢，然後去安排葬事，可以節省金錢。

本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE

1979 E 41 Ave 324-1688

(24 hours)

月蓮花舖

LISA FLORIST

4903 KNIGHT ST. VAN. B.C.

Bus: 872-4124

Res: 434-1423

代理處：打街東一二一二號

一片芸生

加拿大花舖

CANADA FLORIST

FLOWERS FOR ALL OCCASION

4726 CANADA WAY

BBY. B.C.

PHONE 298-0322

花牌擺花 花籃花球 花圈花環 花籃美麗

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

今日風光與後人

寬大禮堂 多種棺式 收費公道 豐儉由人 供客使用

特聘華人經理 KELVIN KAN

簡耀鈞經理

地址：306 E. 11th Ave.

電話：OFFICE 876-2161

夜間住宅（簡宅）872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821

問我有長生

願人無短壽

本館創業 七十餘年 經驗豐富 最新設備

寬大禮堂 棺木山地 式式俱全

宗教儀式 任君選擇 鄰近華區 交通方便

本館特聘華人經理

李顯理 雷龍 二君爲僑界服務

廿四小時 電話：二五四－二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3

統一三七一號 喜士定東街

683-5124

本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧

呂倜韶經理

Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店

Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)

Van. B.C.

Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 有婚花球

花籃標花 花團花牌 僑胞光顧 無任歡迎

金巴倫花舖

Cumberland Florist

7715 Cumberland St.

Burnaby, B.C.

V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新穎 歡迎光顧

黃廿囍主理

新聲戲院

——優待啓事——

本院為慶祝農曆新年，及酬謝各界人士多年來的愛戴。特別為年齡在五十伍歲以上的耆英設置優待券。費用如下：

◎月券（按月繳費）　：每月五元
◎年券（一次繳清）　：每年只四十元（現在至十二月底）

截止日期：即日起至二月十三日止。
數額有限，欲購從速。

有意購買者請填寫下列表格，並附上照片與身份証明紙（如郵遞者請寄上副本及支票：填交SUN SING THEATRE）交新聲戲院
地址：150 E. HASTINGS ST. VAN.B.C. V6A 1N4

SUN SING THEATRE
150 E. HASTINGS ST.
VAN.B.C. V6A 1N4

PHOTO

NAME ________________

ADDRESS ________________

BIRTH DATE ________ TEL: ________

ENCLOSE MY PERSONAL CHECK 請填寫清楚，避免郵遞有誤

（附）◎倘郵遞者，請於信封內面填寫（優待券部門）寄交本院

移民顧問

前任[redacted]移民官。

憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。

自開業三年以來，享有成功的紀錄：服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684-6719

北美移民事務顧問

①替閣下解決一切有關美國及加拿大之移民問題。
②替閣下在港、台、大陸之親友申請來美加居留。
③及一切有關入籍事項。

電話：604-688-4306
地址：RM. #207
611 MAIN ST. VAN.B.C.
（即文華商業中心）

精裱字畫

立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉
電話：324-0783
廣恭

眞善美印務

一貫作風

最快、最平、最靚

由 1-1,000 張　即等即有

外賣餐紙特平

增設　蘭克斯樂最高速傳眞印刷機

歡迎光臨參觀指導
歡迎電話垂詢

VANSON ENTERPRISES LTD.
Chinese Cultural Centre, 205 - 10 East Pender Street., Vancouver, V6A 1T1　(604) 684-2424
Budget Printing
16 West Hastings Street, Vancouver V6B 1G6　(604) 685-7048

許忠鋁質窗門

玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價

八七六—八〇四二
八七九—三二一八

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873—0018
321—5819

KENZIE RENOVATION

建仕裝修

電話：251-5268

歡迎大小土木工程，商店或住宅，並精製各類塑膠招牌。免費估價。

防盜

安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣
$13.50起

供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。

防盜花窗（Window Bars）
鐵欄杆（Hand Railings）
曬衣鐵柱（Steel Post）
內外鐵閘（Steel Gates）
車房鐵門（Garage Door）

及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽

JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

眞善美印務

中華文化中心
片打東街十號二〇五室

精印
卡片　信紙　信封
每五百名片 24.95

六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

慧莉施時裝有限公司

VENUS FASHIONS LTD.

新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫

適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鋏骨、上門衣車修理。

營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

謀生老邁 病痛死亡

這些事您想又想不通，避又避不開。

您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：

433、1745

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價

美國上等靚絲苗特平 $9.99/xx

百分百純正粟米油 $.3 80/xx

金牌即食麵卅包庄 $4.99/xx

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

●批發新到鮮靚

廣西沙田柚
湖北蜜柑
掽柑．蓮藕
馬蹄．粉葛
檀香山木瓜
白果．雪豆
大肉生薑
大肉蒜子
湖北咸脆花生 220/4 oz 55/16 oz
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

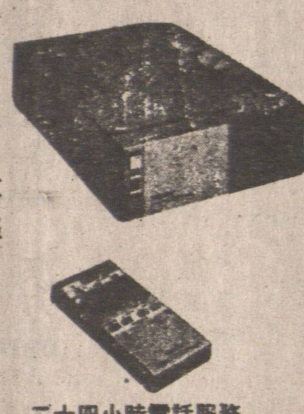
華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. ☎ 525-8911
337 GORE AVE. VAN. B.C. ☎ 682-5725 / 669-8059

SONY

本公司係"華埠"總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平，歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。



專售電視機．錄影機．錄影器材
價錢特平
VHS及BET均有
錄影機 由 49.00起

二十四小時電話服務
(604) 682-5725

區煒電器電子工程公司

A. V. SYSTEMS LTD.

本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音响系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。

電話：251-5218　政府牌照

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC

交換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　爐頭　雪櫃

•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

CYPRESS SKI SCHOOL

西雲柏樹滑雪學校

BRIAN NANN
INSTRUCTOR

WAYNE WONG
SKI SCHOOL DIRECTOR

MELVYN ING
INSTRUCTOR

從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到

靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲哥華埠人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與衆不同，因爲該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。

687-5539或926-8644

加拿大之高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
牛[illegible]街口

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話

253-0982 251-1684

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198　(604)682-1536

※目錄及價錢表經已印妥歡迎索取※

◁ 經　營　品　種 ▷

●承印
餐牌簿仔
外賣餐紙
中西名片
信封信紙
嘜頭招紙

●精製
餐牌套、紙盒
外賣餐盒蓋
天地蓋膠盒

◇排版．印刷．熨金．絲印
PVC電壓．招牌．膠字．車綉字花

◇供　應◇
各款餐具
刀叉杯碟
紙巾餐墊
餐房裝飾
立體擺設
龍鳳囍圍
禮堂設計
富麗牆紙

工廠設備．一應俱全

邦地利風景柏文　開放參觀

一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地氈布簾，地下泊車，數分鐘巴士下埠。
參觀時間：下午十二時至八時。

BOUNDARY VIEW APTS.

3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection

1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances;
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.

298-6021

Bosa Bros

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

722-601 w. Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

加拿大資路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理　馬錦華啓

《浮生三記》趕戲

有消息說，「亞洲」赴蘇州拍外景，本是拍兩個劇《浮生三記》和《一個清代的女人》，但因時間問題，《一》劇可能擱置。

昨天，這兩劇的監製賴水清否認這事。他說，他們的外景期本是十五天，但因交通問題，縮為十二天，所以，集中力量於《浮生三記》。

他希望《浮》在播映時，能完成一半，所以，會先搞《浮》劇，而《一》則會只拍蘇州外景。

《浮》劇已開拍，這兩天會在宋城拍通宵。

《香港香港》攝影宣傳 影星及藝員多人出席

昨天新世界中心很熱鬧，十一攝影師雲集，還有一些製作人員及影星藝員。原來他們是為新劇《香港香港》宣傳，搞一個名為《香港香港影像偶拾》的活動。

十一位攝影師到齊，此外，夏文汐、麥當傑、李燕燕、陳麗斯、張瑛、尹芳玲、顧紀筠等。大會司儀是鮑起靜。

「無線」最近發展週末及週日的非黃金時間節目，「港台」電視部發言人表示，由於《香港香港》只在「無線」的黃金時間播映，所以不會受到影響。

該台兒童節目《好時光》今年將停拍，據稱因為那些小演員已漸漸長大，不適宜再拍，況且他們拍這節目是在寒假之時，休息也要工作，非常辛苦，他們的媽咪怨聲載道，所以今年不可以再拍下去。就是再拍，也只實行「演員分班制」，拍他們成長的過程，不過，這計劃多不會成為事實。

湯鎮業拍豹子膽

湯鎮業拍《豹子膽》，雖然要拍到大年初二才能收工，但他說他們一羣後生仔女合作，好好玩。況且此劇進行順利，他也放下心頭大石。

他拍完《豹子膽》，便為「邵氏」拍電影，「無線」的《神鵰俠侶》有沒有他一份？他說還未知道。（圖為湯鎮業向讀者新春祝願）

史泰龍（右）在《第一滴血》一鏡頭

陳玉蓮說被侮辱

因續約條件差賦閒太久

陳玉蓮是《神鵰俠侶》中小龍女的熱門人選。這劇在五月才開拍，而她與「無線」在六月才約滿，本來可拍這劇，但日前她與「無綫」談續約，因條件問題，雙方僵持下來。

陳玉蓮說，她提出自己的要求，但公司所付的條件太差，而且，擺出一副沒有商量餘地的態度，使她感到受侮辱，假如公司不扭轉這惡劣態度，她是不會續約的。

她銷假已多天，但公司沒有派節目給她，她拍完劉家良那部電影之後，便計劃到歐洲旅行。

她表示已玩到心散。

史泰龍拍《第一滴血》

卻德格拉斯罷演有因

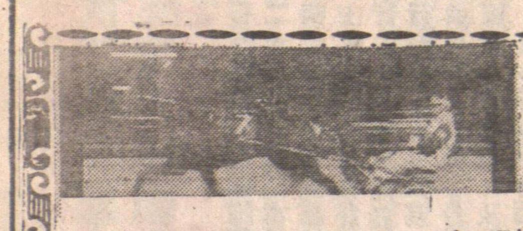
去年當史泰龍新作《第一滴血》開拍不久，便傳出片中主角之一卻德格拉斯罷演的消息。不久，這項消息獲美國電影綜藝雜誌證實。該文說：「卻德格拉斯不滿史泰龍減去他一段對白，拂袖而去。」史泰龍對此事一直三緘其口，拒絕發表意見。

直至最近，史泰龍的《第一滴血》在美國大收旺場，接受時報周刊訪問時才大爆內幕，史泰龍說：「我並不是一個擅長講對白的演員，因此，我一直相信能用最少的對白表達劇情是最佳的方法。《第一滴血》三改劇本，也為這個目的而力求用動感說話，所以在刪減卻德格拉斯對白時，鬧得極不愉快。」

史泰龍形容卻德格拉斯是「嚴肅而不願退讓」的人。他在片中飾演史泰龍的上司，他訓練史泰龍成為越戰的第一級游擊戰士，但當越戰後他回到美國，卻受警察虐待，憤而爆發一場城市戰爭。卻德格拉斯罷演後，此角已由李察肯拿瓜代。這位電台、電視的紅人最近演《焚身》的丈夫一角，被荷里活製片人爭相挖角，目前已接拍六部電影。

文勝車仔馬佳選

今日各場稍選



1. Navi Shadow
   Semper Fidelis N
   Windridge Nancy
2. Damuraz
   Kevin Minbar
   Beau Regis
3. Deeker
   James Rhythm
   Noble Metre
4. Senga Lytton
   Nealies Kid
   Adios View
5. Bethany Pegassus
   Holridge Go Skip
   Bethany Diane
6. Piute Shadow
   Matsqui Wotan
   Pauls Red G
7. Mark Doc
   Misty Robin
   Barons Lass
8. H H Clipper
   Sweet Angie
   Richard Dauber
9. Holridge I Que
   Senga Payne
   Mile Oak Minter
10. Winsday Express
    James Gem
    Pout
    Keith Grattan

馬膽 1. Navi Shadow

祇供參考并不鼓勵投注

香港風味 明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：片打東街一〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相
世代流傳
彩色黑白 永久恒新
送禮紀念 最佳禮品
結婚宴照 禮服免費
證照快相 即影即有
菲林沖曬 九折優待
平靚又快 歡迎惠顧

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐
雜貨公司
中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

加國雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452
▲清貨特價平賣▼
長江牌清水蓮藕 6/5lb 買十送一
台山卽食米粉 180/67g （買十送二）
李錦記熊貓牌蠔油 五磅庄
鑽石牌蠔油 24/1lb
藍罐丹麥奶油餅 12/1lb
由正月十五日起至二月十五日止

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：
娛已娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅劵
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

溫哥華
GRAND PEKING RESTAURANT
大北京飯店
652-654 East Broadway Vancouver, B.C.
(NEAR FRASER ST 在百老滙街安鄉餅家隔壁)
TEL:879-0021
北京名菜
台灣小吃
大小筵席
中午快餐
隨到隨吃
價廉物美
歡迎光臨
營業時間：每天上午十一時至下午十時
（（七天營業））

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

檀香山 溫哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書查路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書查路蔡根遂 根璇立正

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371
正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 后面寬大車塲
週末例假上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
[illegible] 經濟 六和菜
鷄片雪耳羹
蟹肉扒菜胆
干煎大明蝦碌
鮮鮑片會時菜
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席 $37.00
酬賓席
鷄茸會燕窩
蟹肉扒菜胆
干煎大明蝦碌
香葱油淋鷄
鮮鮑片會時菜
羅漢扒鴨
海參會冬菇
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席 $90.00

雲華埠滙豐分行定今天隆重開幕

（雲訊）香港滙豐銀行雲高華埠分行，位在緬街五百二十八號，定期本（二）月十一日（星期五）上午十一時四十五分隆重開幕，屆時請雲市長夏葛剪綵，該行北美洲主要行政人員亦將趕來參加盛會，根據發表全球五百家銀行中，以股東權益統計，滙豐銀行佔第九位，本埠華埠分行經理爲黃志佳君，黃君富有金融及銀行方面豐富的學識與經驗，該華埠分行業務包括：定活期存款，儲蓄存款，匯兌，保險箱，及其他銀行一切服務。

查本埠華埠分行及多倫多分行兩間行址，均係著名實業大公司 MACAULAY NICOLLS MAITLAND CO高級職員伍慧芬小姐之介紹成交，伍小姐係專代理買賣商業中心，栢文樓宇，工商及投資產業，本埠市中心區商業樓宇得她介紹成交者甚多，信用昭彰，服務週至，實有助於實業發展者。

又滙豐銀行多倫多分行，在多倫多且打市街四百二十一號，亦定本月十八日舉行開幕，相信多城分行與雲華埠分行開幕以後，藉促進兩地之繁榮及方便僑胞，將有極大之貢獻。

加相函賀僑安會祝僑衆新年快樂

（雲訊）加拿大沙堆僑安總會，每年聖誕節前後舉行成立紀念，並往醫院探訪年高患病僑胞鄉親，以示敬老，維持中國傳統的守望相助，疾病相扶持的美德。

加首相陶杜，最近以賀函祝該會會務發達，前途無限，爲國人謀幸福外，並以聖誕賀年柬寄給該會主席廖盛炤君，祝賀新禧。

僑彥李漢南榮膺自由黨榮譽主席

（雲哥華訊）雲東區自由黨部，於昨五日晚六時，假華區喜萬年大酒家，舉行第八屆慶祝農年新歲，藉以聯絡感情並籌募經費。

該日出席中西人士甚多，席設三十多席，情形至爲熱鬧，華裔黨員，踴躍參加，英文太陽報昨於七日刊登此消息，撰文報導：

加聯邦能源部長新力帝恩對三百名自由黨支持人發表專題演講，爲籌款宴會主講人。

部長指出，自由黨的成功有力量，自由黨能够容易存，在有力量黨務順利辦理，國政才更容易辦理。

部長又表示汽油站如改裝煤氣及抽油機，聯邦津貼五萬元，佳餚美酒，洵爲盛會。

參加者有雲東區前任自由黨國會議員李僑棟律師，廖卓明律師，黃謝莉博士，及李漢南，李漢生，李錦濤等，青年黨員爲數甚衆，僑彥李漢南，被獲選爲該雲東區自由黨部名譽主席，並頒發永久黨員證給他，以嘉獎他熱心自由黨，及歷年來致力助選運動，出財出力的偉大精神，令人敬佩，席間並幸運抽獎，黨領照片，拍賣得數百元，另一座收音機，拍賣得一百數十元。

城埠黃氏宗親會將舉行春節聯歡

（雲訊）城埠黃氏宗親會定于三月六日舉行春節聯歡宴會，統請黃伍兄弟叔伯嬸姆姑丈姑姐及黃氏之友，席金成年十二元，十二歲以下小童六元，七十歲耆老免費。

售劵處：

黃相健身會，利同昌黃保華，新城理髮店，黃社護，黃博龍，華僑聯誼會黃光大處購買。

截止日期：三月二日，地點：黃氏酒家下午六時。

陳穎川總堂職員交代訊

（雲訊）本埠陳穎川總堂暨屬下各部聯合於二月六日下午一時，在該堂舉行新舊職員交代典禮，各職員及男女宗親均甚踴躍參加，秩序開始，由清流領衆起立，行禮如儀後，旋自請應傑主席宣佈交代會之意義，並報告年來堂務概要，次請燦豪書記報告文牘處理，元沛財政報告全年進支數目，並由稽核仲偉發表核數清楚無訛，婦女部長惠貞報告部務經過，旋出鳳蓮書記報告來往文書，瑋珍報告財務收支，青年部長新強報告財政及年來財政概況，音樂部長，鳳蓮報告部務，麗卿報告財政之進支，各人報畢，開始交代，請孔星監督主持，將總堂印信，文牘，賬目分別交與應傑主席，燦豪書記，元沛財政接收，請應傑主席將婦女部印信，文牘，銀行存摺分別交與麗卿部長，鳳蓮書記，瑋珍財政接收，請喜灼主席將青年部，印信，文牘銀行存摺，分別交與部長元沛，榮祖書記，奕昌財政接收，請福連主席將音樂部之印信，文牘賬部分別交與鳳蓮部長，壽明書記，麗卿財政接收，並由應傑主席分發職員證書，先後發揮新猷者，有應傑主席，及麗卿，元沛，鳳蓮，三位部長，相繼致詞者，有孔星，福連，喜灼，藉康，惠明等，皆本着互相團結，共同發展堂務，及熱心公益慈善爲題，各持誠見，互相勗勉，交代典禮完畢，由婦女部精製點心招待，暢敍一堂，熱鬧異常。

聞該堂交代會完畢後，繼續開會，決議堂務多宗，並定期三月二十日下午一時爲五十七週年紀念，同日下午五時在名園酒家舉行春節聯歡，有關各項細節，日內將在各中文報章刊載云。

輕歌喚早晨舉辦春節籌欵欣賞會

（雲訊）輕歌喚早晨舉辦春節籌款欣賞會，現定本星期六（卽農曆年三十）早上十一時正，假邵氏大戲院盛大舉行，放映賀歲喜戲（鬼馬功夫）。

票價：小童（十二歲以下）二元五角，成人三元。

售票處：中華特價中心各店舖（包括列治文分店在內），第一影音公司，與及美廉藥房。

此一盛會，承蒙中華特價中心送出每位參加者，一份新年禮品，保證大家看戲歡笑之餘，更能大飽口福。

CFRO電台1027FM晨早中文廣播「輕歌喚早晨」，衆所皆知，乃一非牟利廣播，宗旨：純爲僑胞服務，今次舉辦電影欣賞會是該台籌款活動之一，有望大家鼎力支持，正所謂有錢出錢，有力出力，「輕歌喚早晨」有的是一股熱誠，不收分文，義務爲僑胞每早風雨無改地廣播，當然永希望大家身爲聽衆，大力解囊，支持該台經費。

倘閣下當日沒有空看戲，示歡迎郵寄捐款到電台：

FRESH AIR
337 CARRALL
ST. VAN B.C.
V6B 2J4

支票請寫CFRO或可撥電話684-8494聯絡。

最後，該台同人，藉此新歲好時光，僅祝大家新春大吉。

加西鐵路將裁員

擴展加西鐵路規劃未能解救危機

（雲訊）擴展加西鐵路綫的規劃雖然不以創造數千個工作機會，但在經過衰退中失去工作的鐵路工人並未因此感到振奮。

據渠太華消息透露，投資一百七十億元的加西鐵路擴展計劃，今年可以提供六千個職位。但是這些工作多是季節性的。以太平洋鐵路公司爲例，新提供的二千二百份工作中，僅得四百份是永久性的。

國營鐵路公司發言人又指出，盡管新規劃展開，會有一定的神益，但整個鐵路行業的經營仍是十分困難。國營鐵路公司去年已解僱了六千五百人，佔全部僱員百分之十。而今年春季未來預計會再裁減一千二百人。假使新規劃推行，則可望少裁幾百人，太平洋鐵路公司去年亦裁減二千一百人。

雲埠快樂街中心舉辦公民入籍班

（雲訊）快樂街坊服務中心與雲高華市立學校舉辦公民入籍班，在二月十六號（星期三）開課，課程共八堂，逢星期三晚上七時至九時半上課，全期學費二十元，中英文教授課本，公民常識，入籍問題，上課地点快樂街坊服務中心，百老滙東街二六一七號，報名請與該中心主任李柏年先生聯絡，電話二五一，一二二五。

中僑婦女耆英組歡迎各人士參加

（雲訊）中僑互助會，分別設有婦女組，耆英組，其集會時間於後。

（一）婦女組：逢每月第一及第三的星期，下午一時至三時集會，地點：在喜士定街東四四九號，活動內容：專題討論興趣小組，手工藝，烹飪等，歡迎六十歲以下婦女參加。

（二）耆英組：逢每星期三、六上午九時半至十一時半，中午十二時至下午三時，在中僑會內集會，活動內容：計有英語學習，專題討論，興趣小組，太極拳，手工藝等，歡迎六十歲以上耆英參加，查詢電話：二五三一五五六一。

高骨林購物中心慶祝中國農曆年

（雲訊）高骨林購物中心（COQUITLAM CENTRE MALL.）爲慶祝中國農曆新年，特定於二月九日禮拜三，至二月十二日禮拜六，在該購物中心內舉行歲晚年宵盛會，會期中計有（一）國畫展覽並請中國近代名畫家司徒勤參及李忠培等，卽席示範。（二）印章彫刻示範。（三）著名掌相家左筆權論相。（四）陳穎川總會功夫表演及醒獅賀歲，並由安樂公司及偉發公司設置年宵攤擋，大量中國工藝品及賀歲物品發售。歡迎各界前往參觀選購，該購物中心地址：2929 BARNET HWY. COQUITLAM.

雲中僑互助會設人權服務站

（雲訊）經中僑互助會之推動，勞工廳，人權局（B.C.HUMAN RIGHTS BRANCH）自一九八二年十一月起於中僑互助會設立人權服務站謀使僑胞易於獲得有關人權的諮詢或投訴服務。該服務站於每星期二早上九時至十二時辦事。當值之人權局專員負責聆聽，及調查有關違反人權的投訴。而中僑互助會職員則協助爲僑胞提供傳譯服務。卑詩省人權法例基本的原則是「平等機會」乃是所有卑詩省居民應享的基本自由之一，根據此法例，凡屬本省居民，均於就業租賃及公衆服務等場合享受平等的待遇。所有基於種族，宗教，膚色，血統，籍貫，性別，年齡，政治，信仰，及其他各種特徵，如心智或身體上的殘廢，收入來源與生活方式等而引致之歧視，都爲人權法例所禁止。

有關人權之詳細資料，請僑胞到中僑互助會的人權服務站查詢，地址：喜士定東街四四九號。電話二五三一五五六一。

（尚有新聞刊在內版）

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.,
683-6858 683-6859
列治文分店地址：甘巴夾第五路 TEL:278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

歡慶農曆新年
應節糖果禮品
年晚雜貨
大量供應
欵式齊備

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
温哥華奇化街一四五號三〇六室

填報稅務
會計簿記
稅務籌劃
投資分析
電腦安裝
產業管理
生意審核
設計電腦

T. C. ELECTRIC& GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐$950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
温哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

△代柬

本黨社謹訂於一九八三年二月廿日爲舉行慶祝卑詩省北架委路鑛洪門在加國成立百二週年紀念前人以彰先賢功績，暨本支部成立第六十四週年本支社舉行成立第三十吉週年紀念慶典，兼黨社聯合春宴，四重喜慶，同日下午五時假座穩寧埠酌園酒家寅具薄酌屆時敬請

中國洪門民治黨駐加國總支部暨支分部達權總社暨各支社洪門各級附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸。

KIKI GARDENS
3411-30 AVE.
VERNON B.C.

穩寧埠民治黨支部
達權支社仝人敬約

公元一九八三年元月十八日

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啓者：

本次月會定於二月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開黨、社、職員聯席會議，並有多項要事待商，務希各部職員依時出席參加以便進行

此佈

中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會

一九八三年二月八日

SEASON'S GREETINGS
温哥華京士威區
進步保守黨國會議員候選人
新年發財
恭祝僑胞

黃國樑
Collin K. Wong
PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
VANCOUVER KINGSWAY FEDERAL RIDING
ste 200 1790 Kingsway
聯絡電話：(604)879-8090
P+C

CBC TAX 潘積會計
Consultants
6933 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3Y7
Phone. 324-6732
代理
減稅方法
投資機會
政府借錢
私人報稅
公司報稅

ROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency.
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4345
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語
曾湯 Tom Tsang

九龍市場有限公司
KOWLOON TRADING CO., LTD.
236 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T7
Telephone: (604) 669-5840
片打東街236號之九龍市場
本星期推出大量特價品：
1磅大蝦米 $5·75
大白倉魚每磅 $1·29
1磅阿華田 $2·99
泰國魚露每支 $0·9
陽江豆豉每磅 $1·6
和平蜜棗 $1·29
並祝康樂
恭賀新禧

移民美洲
你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。
LA COSTA INVESTMENT

位元堂参茸藥行
Wai Yuen Tong Co.,
專營
地道藥材　參茸補品
北高麗參　正花旗參
燕窩魚翅　京果海味
中藥配方　批發零沽
忠誠服務　歡迎垂詢
萬事如意
新年快樂
中藥部由經驗豐富資深老主理
專爲僑胞解答中藥用途
中醫陳紀雲統治男婦兒科
梁財信田七跌打酒跌打丸　光昌杜仲虎骨丸
★加拿大總代理★
286 Keefer St. Vancouver B.C.
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年。爲加國歷史最久之華文報紙。言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊雋永
◁廣告效力最大▷　◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元　半年三十九元　全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件。信封信箋名片。印製金帖。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小册
中英打字。中文植字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章

二萬公頃 野猪萬頭

東北建成狩獵場 近將開放供旅遊

（北京特訊） 中國第一個天然野生動物飼養狩獵場已在黑龍江桃山林業區基本建成，現正等待國家有關部門批准開放。

據悉：目前大陸建立了三十五個自然保護區，面積佔國土百分之一點四。但是迄今尙無一個正式開放的國家公園和狩獵場。

中國林業部在一九八〇年十月批准桃山林業局的申請，開始在桃山林業區籌建天然野生動物飼養狩獵場，劃定狩獵區的面積爲二萬一千公頃。這個狩獵場目前擁有馬鹿三千一百多隻、黑熊一千一百多隻、野猪一萬五千多隻、抱子一萬一千多隻，以及山羊、猞猁、水獺、黃鼬、獐子、灰鼠、雪兎等十多種野生動物，數量可觀。

在狩獵場附近，建築了五千平方米、二百二十個床位的賓館，並設立了滑雪場、溜冰場、釣魚台和六處具有北國風光的風景區。這些都已先後開放，近三年來，接待了六千多名外國和港澳遊客。有關專家、學者和科技人員最近進行了實地考察，認爲正式開放的時機已經成熟。

書記葬亡父 抬柩十六人

三百餘人吹打送葬

（太原通訊）山西平遙縣趙壁大隊黨支部書記張天星，辦理父親喪事時，大搞迷信活動。當地百姓氣憤地說：「支書家埋人比俺村趕會還紅火熱鬧」。平遙縣紀委最近決定給予他留黨察看一年的處分。

張天星的父親在去年病故，他決定將父親與上年去世的母親合葬。出殯之日，張家高搭兩座靈棚。陰陽先生先到墳地看風水，定穴位，後來指揮靈棚裝飾。吹鼓分成兩班，對台奏樂。張天星披麻戴孝，率領孝男孝女，供祭品，行祭禮。靈前有童男童女、紙架、紙錢等祭品。有三百餘人送葬在出靈時，引魂杆開路，童男童女相隨，八杆幡兒分四對并行，一乘主轎緊跟。張天星及其弟栓着哭喪棍拉靈，十六個精壯後生用獨龍扛抬着其父靈柩。兩班吹鼓手，一前一後，細吹細打，鼓樂喧天。轟動了鄉村上下，觀看者達數千人。

新豐改體制 實行鎮管村

集鎮管轄公社區域

（南京電） 根據「市管縣」的精神，江蘇大豐縣新豐人民公社在體制改革中，實行以鎮管村的行政管理體制，發揮集鎮在農村經濟文化建設中的作用。

新豐鎮有八千多人口，二十六個工業企業的年產值達人民幣三千七百多萬元，是全公社政治、經濟、文化中心。鹽城地委和大豐縣委決定新豐公社在政社分設時不再成立鄉政府，而成立鎮政府，管轄原來公社所屬的行政區域。十一個生產大隊設立村民委員會。

滬報籲校方撤禁區

大學生心智成熟 沒理由禁談戀愛

（香港電） 在大陸的大學裡「戀愛」是一個禁區，學校專做學生政治思想工作的政治輔導員明確宣佈大學生在校期間不准談戀愛，違者除受到批評警告外，還遭老師及同學的白眼。

因此談情說愛一事大家都諱莫如深，學生不敢說，老師也不敢講。

上海某報爲文說，大學生的生理已成熟，內心感情也愈發豐富，希望找一個能推心置腹的異性要求自然生無，因而應該衝破這一「禁區」。

該文說，一位年僅十九歲的女大學生熱戀一位才華卓越，興趣和愛好又與自己很契和的男同學。男同學也對她懷傾慕之情。然而懾於校方的明確規定，並怕以後分配受到影響，雙方不敢過份接近，而且常有一種「犯錯誤」的感覺襲來，爲此內心十分痛苦。她不無感慨地說，要是能像小說、電影中的青年那樣公開追求愛情，該有多美好。

該文說，大學生的生活應是豐富多彩的，大學生的感情生活，不應該受制於一條簡單的禁令。

西藏獲援助 三年五億五

從一九五二年到一九七九年，中央給西藏的財政援助共達人民幣四十四億八千多萬元。一九八〇年以來，中央又對西藏實行了特殊、寬政策，自治區共拿出五億五千七百多萬元用於減輕人民負担，恢復和發展生產。其中用於提高農牧副業產品收購價格，化肥的價格補貼以及扶貧救濟等資金達一億二千多萬元。

西藏農牧民每人平均收入，目前，已達二百二十元，絕大多數藏民已解決了吃穿問題。阿里地區去年人均收入達到三百元。

三明建成 旅遊纜車

（福州電） 中新社報道：福建省第一條空中電纜旅遊車索道，在三明市麒麟山公園建成使用。

這條單綫循環式雙座吊椅型客運索道，單向長三百七十二點五米，上下高差九十八米。索道上裝有四十一台遮陽棚遊覽吊車，每小時可單向運載遊客四百八十名。堅條索道系統裝有避雷、通訊、音響等設備，在晴雨天氣均能正常運行。這條索道還將繼續擴建。

詩人蕭三 病逝北京

（香港電） 中國名詩人蕭三，因患肺心病，三日上午在北京逝世，年八十六歲。

蕭三的作品被譯成俄、保、英、德、法、日、捷等文字。

他在文革期間，遭受殘酷迫害，恢復自由以後，已是八十高齡。

廣州歹徒放催眠藥 迷倒旅客偷竊財物

（廣州消息）「羊城晚報」報道：最近，廣州鐵路公安分處破獲一宗在列車上用安眠藥物催眠行竊的惡性案件。

一月十五日，事主趙某與鍾大山同乘十六次列車北上。路上，鍾主動與趙攀談。車行至樂昌至坪石之間時，鍾倒了一杯開水給趙喝，趙即昏然睡去。車至郴州站開車後，趙醒來發現自己隨身携帶的兩個內有物品價值一千多元的提包不見了，同時發現鍾已下車，即向乘警報案。乘警即電告郴州車站公安派出所協助追查。由於追查及時，人贓俱獲。經有關部門檢驗，鍾倒給趙的開水中含有「安定」「利眠寧」等藥物。鍾供認了利用藥物使趙睡後行竊的犯罪行爲。

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B. C.
舖蠟青，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059（廿四小時）

建信裝修
684-6695
255-2723
免費估價 價錢公道 內外油漆 水電工程 土庫間格 廚房廁所

新興建築公司
專造灰板
新屋承建 房屋裝修
土庫間格 屋頂瓦仔
內外油漆 大小木工
免費估價
電話：685-3653

霏霏裝修工程
電話：255-1221
傳話機：682-0515
PAGE 3397 張漋銘
無任歡迎 大小工程 各式印刷 廣告設計 清理搬運 土庫間格 水電油漆 土木泥水 房屋工程 牧釘灰板

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價 免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL:251-1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照 △收費從廉 △快捷妥當 △日夜服務
請電黃耀堂

D. K. 電視音響修理公司
專業技師 到府修理 各款電視 音響器材 取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八－五八七八余鴻智洽

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750
承建新屋 商店裝修
劃則設計 土庫間格 玻璃窗門 內外油漆 免費估價

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僑兆信託樓下）
機票 酒店 保險 簽証

太陽旅行社
移民機票，保險，酒店
363 E Broadway, Van.
Grace
879-3521, 254-0020

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
△本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。
中國旅遊觀光團 $2495 起
(1)温哥華・香港・北京・南京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・oo（加幣）
(2)温哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・oo（加幣）
(3)温哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・温哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・oo（加幣）
(4)温哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・温哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・oo（加幣）
(5)温哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・温哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・oo（加幣）
(6)温哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・温哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・oo（加幣）
△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・
帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・
東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。
歐洲旅遊團 $1,139起，另加埃染前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險・
※暢遊廸斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市・
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8・17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之廸斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢・
接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouvar, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊每月定期出發華人領隊家庭另有優待
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
冬季旅遊大減價 特價
三藩市來回 209元起
羅省來回 229元起
夏威夷來回 379元起
李糯三晚或四晚 189元起
台北來回（温哥華起飛） 990元起
香港來回（温哥華起飛） 1040元起
本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
・代理WARDAIR特價票多倫多289元起
・代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151 (604)684-4152
温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel
外埠電話 TOLL-FREE (800) 663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321
專售：移民、旅遊、加航、日航、國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日。
▲歐洲旅行團預售：出發日期：七月
中國旅行探親團 費用由$2750起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
・三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
・四月十二日（在中國廿一天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・五月八日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，袞州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
・六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
・七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
・八月十日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
・九月三日（長江三峽遊）在中國廿一天）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚間電話： 437-6270
國內機票大減價
卡加利，點問頓 $99
溫尼辟，沙省，雷振打 $149
多倫多，滿地可，渥太華 $199
紐約，波士頓 $249
羅省$209 三藩市$189
倫敦$688
▲二月份加州沿岸巴士團，華人領隊，暢遊：迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，聖地牙哥等名勝。
▲中國旅遊團，華人領隊每月均有團出發，費用由$2790元起
暢遊：廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等名勝。
▲代售特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，吉隆坡，星加坡，耶加達等，移民機票。
▲代理各地旅遊團。
代辦旅遊簽證・歡迎來電查詢

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE:
685-2235
685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
中國旅行觀光團
第一團：四月二十三日出發。路程：雲高華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程廿三天，收費二千九百九十元。
第二團：六月二日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。
第三團：七月九日出發。路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天。收費二千九百九十元。
第四團：九月三日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天，收費二千九百九十元
第五團：九月十七日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元
第六團：九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元。
第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。全程二十三天。收費二千九百九十元。
收費包括雲高華至香港來回機票有效一年。入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費。